

Umowa partnerska w zakresie realizacji małego projektu PL- Pogranicze dawniej i dziś - działalność kulturalna wspierająca integrację mieszkańców nr INT/ZA/FMP_ŽSK_01/0011

zgodnie z decyzją Komitetu ds. małych projektów nr 12/2024 z dnia 11.09.2024 r, w ramach programu Interreg Polska – Słowacja 2021-2027 zawarta pomiędzy:

Związkiem Euroregion "Tatry"

z siedzibą:

ul. Sobieskiego 2, 34-400 Nowy Targ

NIP: 7351151998; REGON¹: 490510603

zwanym dalej „**Beneficjentem małego projektu**”,

reprezentowanym przez:

Michała Stawarskiego, Dyrektora Biura
Magdalenę Batkiewicz, Głównego Księgowego
na podstawie uchwały nr 22/XXIX/2023 z dnia 25.10.2023 r, które stanowi załącznik nr 1 do umowy

oraz

Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava

z siedzibą:

Oravský Podzámok č. 9, 027 41 Oravský Podzámok

NIP: 2021437913; REGON²: 36145106

Partnerská zmluva o realizácii malého projektu SK- Pohraničie v minulosti a dnes - kultúrna činnosť na podporu integrácie miestnych obyvateľov č. INT/ZA/FMP_ŽSK_01/0011

v súlade s rozhodnutím Výboru pre malé projekty č. 12/2024 zo dňa 11.09.2024, v rámci programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027

uzatvorená medzi:

Związkiem Euroregion "Tatry"

so sídlom:

ul. Sobieskiego 2, 34-400 Nowy Targ

DIČ: 7351151998; IČO¹: 490510603

ďalej len „**Prijímatel' malého projektu**”,

v zastúpení:

Michał Stawarski, Riaditeľ Kancelárie
Magdalena Batkiewicz, Hlavný účtovník

na základe uznesenia o zvolení č. 22/XXIX/2023 zo dňa 25.10.2023, ktoré tvorí prílohu č. 1 zmluvy

a

Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava

so sídlom:

Oravský Podzámok č. 9, 027 41 Oravský Podzámok

¹ Wpisać numer identyfikujący NIP lub REGON, KRS lub inny równoważny rejestr. / Zadajcie identyfikacyjne číslo DIČ alebo IČO, KRS alebo iného rovnocenného registra.

² Wpisać numer identyfikujący NIP lub REGON, KRS lub inny równoważny rejestr. / Zadajcie identyfikacyjne číslo DIČ alebo IČO, KRS alebo iného rovnocenného registra.

zwanym dalej „**Partnerem małego projektu**”,

reprezentowanym przez:

PaedDr. Mária Jagnešáková, dyrektor
na podstawie mianowania z dnia 01.10.2020 r.,
które stanowi załącznik nr 2 do umowy

zwanymi łącznie „Stronami”,

zwana dalej „umową”.

Strony uzgadniają, co następuje:

§ 1 DEFINICJE

Terminy stosowane w umowie należy rozumieć jako:

Beneficjent małego projektu – podmiot wskazany we wniosku o dofinansowanie małego projektu, który podpisuje umowę o dofinansowanie i odpowiada za rzeczową i finansową realizację małego projektu;

deklaracja partnerska – obowiązkowy załącznik do wniosku o dofinansowanie małego projektu, który wypełnia każdy partner małego projektu. Deklaracja jest potwierdzeniem nawiązania partnerstwa w ramach małego projektu. Wzór deklaracji załączony jest do wniosku o dofinansowanie.

dofinansowanie – środki finansowe pochodzące z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, stanowiące unijny wkład w wydatki kwalifikowalne małego projektu;

dokumenty programowe – dokumenty zatwierdzone przez Instytucję Zarządzającą lub Komitet Monitorujący, które są stosowane do wdrażania programu;

EFRR – Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego;

elektroniczna wersja dokumentów – dokumenty istniejące wyłącznie w postaci elektronicznej lub ich kopie, oryginalne

DIČ: 2021437913; IČO²; 36145106

dalej len „**Partner malého projektu**”,

v zastúpení:

PaedDr. Mária Jagnešáková, riaditeľka
na základe vymenovania zo dňa 01.10.2020,
ktoré tvorí prílohu č. 2 zmluvy

spoločne ďalej len "zmluvné strany",

ďalej len "zmluva".

Zmluvné strany sa dohodli na nasledujúcom obsahu zmluvy:

§ 1 VYMEDZENIE POJMOV

Pojmy použité v zmluve je potrebné chápať nasledovne:

Prijímateľ malého projektu – subjekt uvedený v žiadosti o príspevok na malý projekt, ktorý podpisuje zmluvu o poskytnutí príspevku a zodpovedá za vecnú a finančnú realizáciu malého projektu;

Vyhlasenie o spolupráci – povinná príloha k žiadosti o príspevok na malý projekt, ktorú vyplní každý partner malého projektu. Vyhlasenie je potvrdením o vytvorení partnerstva v rámci malého projektu. Vzor vyhlásenia je priložený k žiadosti o príspevok;

príspevok – finančné prostriedky pochádzajúce z Európskeho fondu regionálneho rozvoja, ktoré predstavujú finančný vklad Európskej únie do oprávnených výdavkov malého projektu;

programové dokumenty – dokumenty schválené Riadiacim orgánom alebo Monitorovacím výborom, ktoré sa používajú pri implementácii programu;

EFRR – Európsky fond regionálneho rozvoja;

dokumenty elektroniczne posiadające także wersję papierową, jak również skany i fotokopie oryginalnych dokumentów papierowych;

FMP – Fundusz Małych Projektów jest wyodrębnioną częścią programu Interreg Polska – Słowacja 2021-2027 przeznaczoną na realizację projektów o małej skali zgodnie z art. 25 rozporządzenia Interreg. FMP realizowany jest w dwóch priorytetach programu – 3. Twórcze i atrakcyjne turystycznie Pogranicze (cel szczegółowy 1 – wzmacnianie roli kultury i zrównoważonej turystyki w rozwoju gospodarczym, włączeniu społecznym oraz innowacjach społecznych) oraz 4. Współpraca instytucji i mieszkańców Pogranicza (cel szczegółowy 2 – budowanie wzajemnego zaufania, w szczególności poprzez wspieranie działań ułatwiających kontakty międzyludzkie);

Generator – Generator wniosków i raportów, który jest systemem informatycznym umożliwiającym przygotowanie i złożenie wniosku o dofinansowanie małego projektu oraz rozliczanie małego projektu w formie elektronicznej, a także prowadzenie korespondencji z Zarządzającymi FMP. W Generatorze gromadzone i przechowywane są dane na temat realizowanych małych projektów;

Instytucja Krajowa – Ministerstwo inwestycji, rozwoju regionalnego i informatyzacji Republiki Słowackiej;

Instytucja Zarządzająca – Minister właściwy do spraw rozwoju regionalnego w Polsce;

Komitet ds. małych projektów – niezależny organ powołany przez Zarządzającego FMP w celu wyboru małych projektów i realizacji innych zadań określonych w Regulaminie Komitetu w ramach wdrażanego Funduszu Małych Projektów w programie Interreg Polska – Słowacja 2021-2027;

konflikt interesów – sytuacja, gdy bezstronne i obiektywne pełnienie funkcji podmiotu

elektronické verzie dokumentov –

dokumenty existujúce len v elektronickej podobe alebo ich kópie, originálne elektronické dokumenty, ktoré majú aj papierovú verziu, ako aj skeny a fotokópie originálnych papierových dokumentov;

FMP – Fond malých projektov je samostatnou súčasťou programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027 pre projekty malého rozsahu v súlade s článkom 25 nariadenia Interreg. FMP je realizovaný v rámci dvoch priorít programu – 3. Tvorivé a turisticky atraktívne pohraničie (špecifický cieľ 1 – posilnenie úlohy kultúry a udržateľného cestovného ruchu v oblasti hospodárskeho rozvoja, sociálneho začlenenia a sociálnej inovácie) a 4. Spolupráca medzi inštitúciami a obyvateľmi pohraničia (špecifický cieľ 2 – budovanie vzájomnej dôvery, najmä propagáciou akcií typu “ľudia ľuďom”);

Generátor – Generátor žiadostí a vyúčtovaní, informačný systém umožňujúci prípravu a podanie žiadosti o príspevok na malý projekt a vyúčtovanie malého projektu v elektronickej forme, ako aj korešpondenciu so Správcami FMP. Generátor zhromažďuje a uchováva údaje o realizovaných malých projektoch;

Národný orgán – Ministerstvo investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie Slovenskej republiky;

Riadiaci orgán – ministerstvo zodpovedné za regionálny rozvoj v Poľsku;

Výbor pre malé projekty – nezávislý orgán zriadený Správcom FMP na výber malých projektov a vykonávanie ďalších úloh uvedených v Rokovacom poriadku Výboru v

upoważnionego do działań finansowych przy wydatkowaniu środków pochodzących z budżetu Unii Europejskiej, jest zagrożone z uwagi na względy rodzinne, emocjonalne, sympatie polityczne lub związki z jakimkolwiek krajem, interes gospodarczy lub jakiegokolwiek inne bezpośrednio lub pośrednio interesy osobiste;

kontroler – podmiot lub osoba odpowiedzialna za kontrolę na terytorium państwa uczestniczącego w programie, o którym mowa w art. 46 ust. 3 Rozporządzenia Interreg;

korekta finansowa – anulowanie części lub całości dofinansowania z EFRR na skutek nieprawidłowości lub poważnych uchybień;

kwota ryczałtowa – konkretna suma stanowiąca 100% wydatków kwalifikowalnych przypisana do każdego zadania małego projektu, zatwierdzona przez Komitet ds. małych projektów. Jest ona szacowana na podstawie opisu zadania i projektu budżetu. Kwota ryczałtowa podlega refundacji w wysokości określonej w umowie (maks. 80% wydatków kwalifikowalnych danego zadania) pod warunkiem zrealizowania całości zadania małego projektu zgodnie z jego opisem, osiągnięcia wszystkich określonych produktów i wartości docelowych wskaźników produktów. Małe projekty rozliczane są kwotami ryczałtowymi zgodnie z art. 25 ust. 6 rozporządzenia Interreg;

mały projekt – wyodrębnione przedsięwzięcie realizowane w ramach FMP na podstawie umowy o dofinansowanie przez co najmniej dwa podmioty – minimum po jednym z każdej strony granicy polsko-słowackiej (za wyjątkiem Europejskiego Ugrupowania Współpracy Terytorialnej, które może ubiegać się o dofinansowanie jako tzw. jedyny beneficjent), które zmierza do osiągnięcia założonego we wniosku o dofinansowanie celu oraz wartości docelowych wskaźników produktu i rezultatu;

rámci implementovaného Fondu malých projektov v programe Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027;

konflikt záujmov – situácia, keď je nestranný a objektívny výkon funkcie subjektu oprávneného vykonávať finančné aktivity a vynakladať finančné prostriedky z rozpočtu Európskej únie ohrozený z dôvodov rodinných, emocionálnych väzieb, politických sympatií alebo väzieb s akýmkoľvek štátom, ekonomických záujmov alebo akéhokoľvek iného priameho alebo nepriameho osobného záujmu;

kontrolór – subjekt alebo osoba zodpovedná za kontrolu na území štátu zúčastňujúceho sa na programe, ako sa uvádza v článku 46 ods. 3 nariadenia Interreg;

finančná oprava – zrušenie časti alebo celého príspevku z EFRR na malý projekt v dôsledku nezrovnalostí alebo závažných nedostatkov;

jednorazová platba – konkrétna suma predstavujúca 100% oprávnených výdavkov pridelená na každú úlohu malého projektu, ktorú schválil Výbor pre malé projekty. Odhaduje sa na základe opisu úlohy a návrhu rozpočtu. Jednorazová platba sa refunduje vo výške stanovenej v zmluve (max. 80% oprávnených výdavkov danej úlohy) pod podmienkou, že celá úloha malého projektu bola vykonaná v súlade s jej opisom, že boli dosiahnuté všetky definované výstupy a cieľové hodnoty ukazovateľov výstupu. Malé projekty sa zúčtovávajú jednorazovými platbami v súlade s článkom 25 ods. 6 nariadenia Interreg;

malý projekt – samostatný projekt realizovaný v rámci FMP na základe zmluvy o poskytnutí príspevku medzi minimálne dvoma subjektmi – aspoň jedným z každej strany poľsko-slovenskej hranice (okrem Európskeho

należne dofinansowanie – dofinansowanie, które Zarządzający FMP zatwierdza Beneficjentowi małego projektu do refundacji na podstawie przedstawionego raportu;

nieprawidłowość – każde naruszenie mającego zastosowanie prawa wynikające z działania lub zaniechania Beneficjenta małego projektu lub Partnera projektu, które ma lub może mieć szkodliwy wpływ na budżet Unii Europejskiej poprzez obciążenie go nieuzasadnionym wydatkiem;

partner małego projektu – podmiot zagraniczny i ewentualnie dodatkowo krajowy, wskazany we wniosku o dofinansowanie małego projektu, który uczestniczy w realizacji małego projektu i podpisał deklarację partnerską (a w przypadku wspólnego finansowania małego projektu również umowę partnerską);

Podręcznik dla beneficjenta małych projektów – dokument uchwalony przez Komitet Monitorujący program, który określa zasady przygotowania, realizacji, monitorowania i rozliczania małych projektów oraz ich trwałości. Aktualny Podręcznik dla beneficjenta małych projektów jest dostępny na stronie internetowej Zarządzających FMP oraz programu;

Podręcznik programu – dokument zatwierdzony przez Komitet Monitorujący program, w którym są określone zasady przygotowania, realizacji, monitorowania i rozliczania projektów oraz ich trwałości. Aktualny Podręcznik programu dostępny jest na stronie internetowej programu;

pomoc de minimis – pomoc regulowana rozporządzeniem Komisji (UE) nr 1407/2013 z dnia 18 grudnia 2013 r. w sprawie stosowania art. 107 i 108 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej do pomocy *de minimis* (Dz. Urz. UE L 352 z 24.12.2013, str. 1, z późn. zm.);

zostupienia územnej spolupráce, ktoré môže požiadať o príspevok ako tzv. jediný prijímateľ), ktorý je zameraný na dosiahnutie cieľa a cieľových hodnôt ukazovateľov výstupu a výsledku stanovených v žiadosti o príspevok;

schválený príspevok – príspevok, ktorý Správca FMP schváli Prijímateľovi malého projektu na refundáciu na základe predloženej správy;

nezrovnalosť – akékoľvek porušenie uplatniteľného práva vyplývajúce z konania alebo opomenutia Prijímateľa malého projektu alebo Partnera projektu, dôsledkom ktorého je alebo môže byť poškodenie rozpočtu Európskej únie jeho zaťažením neoprávneným výdavkom;

partner malého projektu – zahraničný a prípadne dodatočne národný subjekt uvedený v žiadosti o príspevok na malý projekt, ktorý sa podieľa na realizácii malého projektu a podpísal Vyhlásenie o spolupráci (a v prípade spoločného financovania malého projektu aj partnerskú zmluvu);

Príručka pre prijímateľa malých projektov – dokument schválený Monitorovacím výborom, ktorý stanovuje pravidlá prípravy, realizácie, monitorovania a vyúčtovania malých projektov a ich udržateľnosti. Aktuálna Príručka pre prijímateľa malých projektov je k dispozícii na internetovej stránke Správcu FMP a programu;

Príručka programu – dokument schválený Monitorovacím výborom programu, ktorý stanovuje pravidlá prípravy, realizácie, monitorovania, vyúčtovania projektov a ich udržateľnosti. Aktuálna Príručka programu je zverejnená na internetovej stránke programu;

pomoc de minimis – pomoc upravená nariadením Komisie (EÚ) č. 1407/2013 z 18. decembra 2013 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na

poziom dofinansowania – iloraz wartości dofinansowania małego projektu i wartości jego całkowitych wydatków kwalifikowalnych, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie, wyrażony w pełnych procentach z dokładnością do 2 miejsc po przecinku. Poziom dofinansowania określony jest w umowie i nie może przekroczyć 80,00% całkowitych wydatków kwalifikowalnych;

program – program Interreg Polska – Słowacja 2021-2027 zatwierdzony decyzją Komisji Europejskiej nr C(2022) 6939 z dnia 26.09.2022 r.;

rachunek Beneficjenta małego projektu – rachunek bankowy prowadzony co do zasady w walucie EUR (chyba, że strony postanowią inaczej) wskazany w załączniku nr 3 do umowy, na który wypłacane jest dofinansowanie z EFRR;

rachunek Partnera małego projektu – rachunek bankowy prowadzony przez partnera/ów małego projektu co do zasady w walucie EUR (chyba, że strony postanowią inaczej), wskazany w załączniku nr 3 do umowy, na który przekazywane jest dofinansowanie z EFRR ;

rachunek Zarządzającego FMP – rachunek bankowy, z którego dokonywane są refundacje dofinansowania z EFRR na rzecz Beneficjenta małego projektu i przyjmowane środki;

raport – raport z realizacji finansowej i rzeczowej małego projektu sporządzany i przedkładany przez Beneficjenta małego projektu do Zarządzającego FMP na zasadach i w terminach określonych w umowie o dofinansowanie oraz w aktualnym Podręczniku dla beneficjenta małych projektów, obrazujący postępy w realizacji projektu i osiągnięte wskaźniki;

refundacja – wypłata należnego dofinansowania z EFRR małego projektu przez Zarządzającego FMP;

pomoc *de minimis* (Úradný vestník EÚ L 352, 24.12.2013, s. 1, v znení neskorších predpisov);

miera spolufinancovania – podiel výšky príspevku na malý projekt a celkovej hodnoty jeho oprávnených výdavkov uvedených v žiadosti o príspevok, vyjadrený v celých percentách s presnosťou na 2 desatinné miesta. Výška príspevku je uvedená v zmluve a nesmie presiahnuť 80,00 % celkových oprávnených výdavkov;

program – program Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027 schválený rozhodnutím Európskej komisie č. K(2022) 6939 z 26.9.2022;

účet prijímateľa malého projektu – samostatný bankový účet spravidla v mene EUR (ak sa zmluvné strany nedohodnú inak), uvedený v prílohe č. 3 zmluvy, na ktorý sa vypláca príspevok z EFRR;

účet partnera malého projektu – bankový účet Partnera/Partnerov malého projektu spravidla v mene EUR (ak sa zmluvné strany nedohodnú inak), uvedený v prílohe č. 3 zmluvy, na ktorý sa vypláca príspevok z EFRR;

účet Správcu FMP – bankový účet, z ktorého sa Prijímateľovi malého projektu refunduje príspevok z EFRR a prijímajú prostriedky;

správa – správa o finančnej a vecnej realizácii malého projektu, ktorú vypracúva a predkladá Prijímateľ malého projektu Správcovi FMP v súlade s pravidlami a termínmi stanovenými v zmluve o poskytnutí príspevku a v aktuálnej Príručke pre prijímateľa malých projektov, pričom v správe sa uvádza postup v realizácii projektu a dosiahnuté ukazovatele;

RODO – rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (Dz. Urz. UE L 119, str. 1);

rozporządzenie EFRR – rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1058 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i Funduszu Spójności (Dz. Urz. UE. L 231 z 30.06.2021, str. 60, z późn. zm.);

rozporządzenie Interreg – rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna” (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego (Dz. Urz. UE. L 231 z 30.06.2021, str. 94);

rozporządzenie ogólne – rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1060 z dnia 24 czerwca 2021 r. ustanawiające wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego Plus, Funduszu Spójności, Funduszu na rzecz Sprawiedliwej Transformacji i Europejskiego Funduszu Morskiego, Rybackiego i Akwakultury, a także przepisy finansowe na potrzeby tych funduszy oraz na potrzeby Funduszu Azylu, Migracji i Integracji, Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Instrumentu Wsparcia Finansowego na rzecz Zarządzania Granicami i Polityki Wizowej (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 159, z późn. zm.);

rozporządzenie finansowe - rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) 2018/1046 z dnia 18 lipca 2018 r. w sprawie zasad finansowych mających zastosowanie do

refundacja – wypłacenie schváleného príspevku z EFRR Prijímateľovi malého projektu Správcom FMP;

GDPR – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (Úradný vestník EÚ L 119, s. 1);

nariadenie o EFRR – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1058 z 24. júna 2021 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a Kohéznom fonde (Ú. v. EÚ L 231, 30.6.2021, s. 60, v znení neskorších predpisov);

nariadenie Interreg – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a nástrojov vonkajšieho financovania (Ú. v. EÚ L 231, 30.6.2021, s. 94);

všeobecné nariadenie – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1060 z 24. júna 2021, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde plus, Kohéznom fonde, Férovom prechodnom fonde a Európskom námornom, rybárskom a akvakultúrnom fonde a finančné pravidlá pre tieto fondy a pre Fond pre azyl, migráciu a integráciu, Fond pre vnútornú bezpečnosť a Nástroj finančnej podpory pre riadenie hraníc a vízovú politiku (Ú. v. EÚ L 231, 30.6.2021, s. 159, v platnom znení);

budżetu ogólnego Unii, zmieniające rozporządzenia (UE) nr 1296/2013, (UE) nr 1301/2013, (UE) nr 1303/2013, (UE) nr 1304/2013, (UE) nr 1309/2013, (UE) nr 1316/2013, (UE) nr 223/2014 i (UE) nr 283/2014 oraz decyzję nr 541/2014/UE, a także uchylające rozporządzenie (UE, Euratom) nr 966/2012 (Dz. U. UE L 193 z 30.07.2018, str. 1);

rozporządzenie *de minimis* – rozporządzenie Komisji (UE) nr 1407/2013 z dnia 18 grudnia 2013 r. w sprawie stosowania art. 107 i 108 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej do pomocy *de minimis* (Dz. Urz. UE L 352 z 24.12.2013, str. 1, z późn. zm.);

ryczałt – forma wydatku uproszczonego, mająca zastosowanie w małym projekcie: stawka ryczałtowa;

stawka ryczałtowa – jedna z metod uproszczonych w ramach FMP, która określa stałą stawkę stosowaną do przeliczania kosztów personelu, kosztów podróży i zakwaterowania oraz kosztów biurowych i administracyjnych w małym projekcie. Koszty te wchodzi w skład kwoty ryczałtowej;

strona internetowa programu – strona [https:// www.plsk.eu/](https://www.plsk.eu/)

strona internetowa Zarządzającego FMP – strona <https://www.zilinskazupa.sk>

trwałość – utrzymanie inwestycji przez okres pięciu lat od ostatniej płatności na rzecz beneficjenta albo w okresie ustalonym zgodnie z zasadami pomocy państwa. Zasada ta dotyczy projektów obejmujących inwestycje infrastrukturalne oraz inwestycje produkcyjne. W okresie trwałości nie może wystąpić żadna z poniższych okoliczności:

- a) zaprzestanie lub przeniesienie działalności produkcyjnej poza region na poziomie NUTS 2, w którym dany projekt otrzymał wsparcie,

nariadenie o rozpočtových pravidlách – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) 2018/1046 z 18. júla 2018. o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, ktorým sa menia nariadenia (EÚ) č. 1296/2013, (EÚ) č. 1301/2013, (EÚ) č. 1303/2013, (EÚ) č. 1304/2013, (EÚ) č. 1309/2013, (EÚ) č. 1316/2013, (EÚ) č. 223/2014 a (EÚ) č. 283/2014 a rozhodnutie č. 541/2014/EÚ a ktorým sa zrušuje nariadenie (EÚ, Euratom) č. 966/2012 (Ú. v. EÚ L 193, 30.7.2018, s. 1);

nariadenie de minimis – nariadenie Komisie (EÚ) č. 1407/2013 z 18. decembra 2013 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na pomoc de minimis (Ú. v. EÚ L 352 z 24.12.2013, s. 1, v znení neskorších predpisov);

paušálna suma – forma zjednodušených výdavkov uplatniteľná v malom projekte: jednorazová platba;

paušálna sadzba – jedna zo zjednodušených metód vykazovania v rámci FMP, ktorá definuje pevnú sadzbu používanú na výpočet nákladov na zamestnancov, cestovných nákladov a nákladov na ubytovanie a kancelárskych a administratívnych nákladov v rámci malého projektu. Tieto náklady sú zahrnuté v jednorazovej platbe;

internetová stránka programu – strana [https:// www.plsk.eu/](https://www.plsk.eu/)

internetová stránka Správcu FMP – strana <https://www.zilinskazupa.sk>

udržateľnosť – udržanie investície po dobu 5 rokov od poslednej platby pre prijímateľa alebo v období stanovenom v súlade s pravidlami pomoci štátu. Tento princíp sa vzťahuje na projekty zahŕňajúce infraštruktúrne a výrobné investície. V období udržateľnosti nemôže dôjsť k:

- b) zmiana własności elementu infrastruktury, która daje przedsiębiorstwu lub podmiotowi publicznemu nienależną korzyść,
- c) istotna zmiana wpływająca na charakter projektu, jego cele lub warunki wdrażania, mogące doprowadzić do naruszenia pierwotnych celów projektu;

umowa o dofinansowanie – umowa zawarta pomiędzy Zarządzającym FMP a Beneficjentem małego projektu na realizację małego projektu PL- Pogranicze dawniej i dziś - działalność kulturalna wspierająca integrację mieszkańców.

umowa partnerska – umowa, która określa wzajemne prawa i obowiązki Beneficjenta i Partnera/ów małego projektu w zakresie realizacji małego projektu, który jest wspólnie finansowany przez Beneficjenta i Partnera/ów małego projektu. Dotyczy małych projektów z udziałem finansowych Partnera zagranicznego lub krajowego;

wkład własny – udział Beneficjenta małego projektu (i Partnera – jeśli dotyczy) w całkowitych wydatkach kwalifikowalnych małego projektu, określony we wniosku o dofinansowanie, jaki Beneficjent małego projektu (i Partner – jeśli dotyczy) jest zobowiązany zabezpieczyć i przekazać na realizację małego projektu;

wniosek o dofinansowanie – zatwierdzony przez Komitet ds. małych projektów wniosek o dofinansowanie małego projektu [załącznik nr 4]. Dane z wniosku o dofinansowanie wraz ze wszystkimi załącznikami niezbędnymi do weryfikacji prawidłowości realizacji małego projektu są dostępne i aktualizowane w Generatorze;

wydatek kwalifikowalny – wydatek lub koszt prawidłowo poniesiony przez Beneficjenta i Partnera małego projektu (jeśli dotyczy) w

- a) ukończeniu albo przestahowaniu výrobnéj činnosti mimo región na úrovni NUTS 2, v ktorom bol danému projektu poskytnutý príspevok,
- b) zmene vlastníka objektu infraštruktúry, ktorá umožní podniku alebo verejnému subjektu čerpať neoprávnenú výhodu,
- c) podstatnej zmene, ktorá má vplyv na charakter projektu, jeho ciele alebo podmienky realizácie, ktoré by mohli viesť k porušeniu pôvodne stanovených cieľov projektu;

zmluva o poskytnutí príspevku – zmluva uzatvorená medzi Správcom FMP

a Prijímateľom malého projektu na realizáciu malého projektu SK- Pohraničie v minulosti a dnes - kultúrna činnosť na podporu integrácie miestnych obyvateľov.

partnerská zmluva – zmluva, ktorá upravuje vzájomné práva a povinnosti Prijímateľa a Partnera/Partnerov malého projektu v rámci realizácie malého projektu, ktorý spoločne financuje Prijímateľ a Partner/Partneri malého projektu. Vzťahuje sa na malé projekty s finančnou účasťou zahraničného a/alebo národného Partnera;

vlastný vklad – podiel Prijímateľa malého projektu (a Partnera malého projektu – ak je to relevantné) na celkových oprávnených výdavkoch malého projektu uvedený v žiadosti o príspevok, ktorý je Prijímateľ malého projektu (a Partner malého projektu – ak je to relevantné) povinný zabezpečiť a poskytnúť na realizáciu malého projektu;

žiadosť o príspevok – žiadosť o poskytnutie finančného príspevku na malý projekt schválená Výborom pre malé projekty [príloha č. 4]. Údaje zo žiadosti o príspevok so všetkými prílohami potrebnými na overenie

związku z realizacją małego projektu tj. zgodnie z umową o dofinansowanie, przepisami prawa krajowego, przepisami prawa unijnego oraz Podręcznikiem dla beneficjenta małych projektów i dokumentami programowymi;

wydatek niekwalifikowalny – każdy wydatek lub koszt, który nie może zostać uznany za wydatek kwalifikowalny;

wskaźnik produktu – mierzalna, realistycznie określona wielkość docelowa produktu małego projektu, czyli bezpośredniego, materialnego efektu realizacji działań małego projektu. Realizacja zadania małego projektu mierzona jest wskaźnikami produktu;

wskaźnik rezultatu – programowy wskaźnik rezultatu, określony dla każdego z priorytetów programu, do którego realizacji przyczynia się mały projekt. Wskazuje on na realizację celów projektu oraz powiązany jest z wybranymi wskaźnikami produktu;

Wspólny Sekretariat – organ powołany przez Instytucję Zarządzającą w porozumieniu z państwami uczestniczącymi w programie w celu wspierania Instytucji Zarządzającej i Komitetu Monitorującego w wykonywaniu ich funkcji;

Zarządzający FMP – podmiot uprawniony do zarządzania wyodrębnionym Funduszem Małych Projektów na pograniczu polsko-słowackim, tj. Stowarzyszenie „Region Beskidy”, Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej TATRY, Stowarzyszenie Euroregion Karpacki Polska, Samorządowy Kraj Żyliński, Samorządowy Kraj Preszowski.

§ 2

PRZEDMIOT UMOWY

1. Przedmiotem umowy jest określenie zasad współpracy oraz ustalenie wzajemnych zobowiązań Stron podjętych

sprawnosti realizácie malého projektu sú k dispozícii a aktualizované v Generátore;

oprávnený výdavok – výdavok alebo náklad Prijímateľa a Partnera malého projektu (ak je to relevantné) týkajúci sa realizácie malého projektu, ktorý je v súlade so zmluvou o poskytnutí príspevku, vnútroštátnymi a európskymi právnymi predpismi, Príručkou pre prijímateľa malých projektov a programovými dokumentmi;

neoprávnený výdavok – každý výdavok alebo náklad, ktorý nemôže byť uznán za oprávnený výdavok;

ukazovateľ výstupu – merateľná, realisticky definovaná cieľová hodnota výstupu malého projektu, t. j. priameho, materiálneho efektu realizácie aktivít malého projektu. Realizácia úlohy malého projektu sa meria ukazovateľom výstupu;

ukazovateľ výsledku – programový ukazovateľ výsledku, ktorý je definovaný pre každú prioritu programu a ku realizácii ktorého prispieva malý projekt. Ukazuje dosiahnutie cieľov projektu a je prepojený s vybranými ukazovateľmi výstupov;

Spoločný sekretariát – orgán zriadený Riadiacim orgánom po dohode so štátmi zúčastňujúcimi sa na programe, ktorý pomáha Riadiacemu orgánu a Monitorovaciemu výboru s výkonom ich funkcií;

Správca FMP – subjekt oprávnený spravovať vyčlenený Fond malých projektov v polsko-slovenskom pohraničí, t. j. Združenie „Región Beskydy”, Európske zoskupenie územnej spolupráce TATRY, Združenie Karpatský euroregión Poľsko, Žilinský samosprávny kraj, Prešovský samosprávny kraj.

w celu realizacji małego projektu
**PL- Pogranicze dawniej i dziś -
działalność kulturalna wspierająca
integrację mieszkańców.**

2. Umowa określa wzajemne prawa i obowiązki Beneficjenta i Partnera/ów małego projektu w zakresie realizacji małego projektu, który jest wspólnie finansowany przez Beneficjenta i Partnera/ów małego projektu.
3. Umowa określa też wymogi prawidłowego zarządzania przez Strony umowy środkami dofinansowania przyznanymi na realizację małego projektu i warunki dotyczące odzyskania przez Beneficjenta małego projektu od Partnera/ów projektu kwot nieprawidłowo wydatkowanych.
4. W trakcie realizacji małego projektu oraz w okresie jego trwałości, Strony umowy postępują zgodnie z:
 - 1) obowiązującymi przepisami prawa unijnego i krajowego, w szczególności:
 - a) rozporządzeniem Interreg,
 - b) rozporządzeniem EFRR,
 - c) rozporządzeniem ogólnym,
 - d) rozporządzeniem finansowym,
 - e) rozporządzeniami wykonawczymi Komisji Europejskiej uzupełniającymi rozporządzenie ogólne, rozporządzenie Interreg oraz rozporządzenie EFRR,
 - f) rozporządzeniem *de minimis*,
 - g) rozporządzeniem Ministra Funduszy i Polityki Regionalnej z dnia 11 grudnia 2022 r. w sprawie udzielania pomocy *de minimis* oraz pomocy publicznej w ramach programów Interreg na lata

§ 2 PREDMET ZMLUVY

1. Predmetom zmluvy je definovanie podmienok spolupráce a vzájomných záväzkov zmluvných strán prijatých s cieľom realizovať malý projekt
**SK- Pohraničie v minulosti a dnes -
kultúrna činnosť na podporu integrácie
miestnych obyvateľov.**
2. Zmluva definuje vzájomné práva a povinnosti Prijímateľa a Partnera/Partnerov malého projektu na realizáciu malého projektu, ktorý spoločne financuje Prijímateľ a Partner/Partneri malého projektu.
3. Zmluva tiež stanovuje požiadavky na riadne hospodárenie zmluvných strán s príspevkom poskytnutým na realizáciu malého projektu a podmienky pre Prijímateľa malého projektu na vymáhanie neoprávnene vynaložených finančných prostriedkov od Partnera/Partnerov malého projektu.
4. Počas realizácie malého projektu a v období jeho udržateľnosti zmluvné strany postupuje v súlade s:
 - 1) platnými európskymi a vnútroštátnymi právnymi predpismi, najmä:
 - a) nariadením Interreg,
 - b) nariadením EFRR,
 - c) všeobecným nariadením,
 - d) nariadením o rozpočtových pravidlách,
 - e) vykonávacími nariadeniami Európskej komisie dopĺňujúcimi všeobecné nariadenie, nariadenie Interreg a nariadenie EFRR,

2021-2027 (Dz. U. poz. 2755), / ustawa nr 358/2015 Dz.U.RS. w sprawie uregulowania niektórych stosunków w dziedzinie pomocy państwa i pomocy minimalnej oraz w sprawie zmiany i uzupełnienia niektórych ustaw (ustawa o pomocy państwa)

- h) przepisami krajowymi i unijnymi w zakresie pomocy *de minimis*,
 - i) przepisami krajowymi i unijnymi w zakresie ochrony danych osobowych,
 - j) przepisami krajowymi i unijnymi w zakresie zamówień publicznych,
 - k) przepisami krajowymi i unijnymi regulującymi zasady równości szans i niedyskryminacji, w tym dostępności dla osób z niepełnosprawnościami oraz zasad równości kobiet i mężczyzn,
 - l) innymi, obowiązującymi przepisami krajowymi (np. w zakresie prawa pracy, podatków, ochrony środowiska, itp.),
- 2) aktualnymi dokumentami programowymi, w szczególności:
- a) programem Interreg Polska – Słowacja 2021-2027,
 - b) Podręcznikiem programu Polska – Słowacja 2021-2027
 - c) Podręcznikiem dla beneficjenta małych projektów,
- 3) zasadami i wytycznymi krajowymi i unijnymi, w szczególności:
- a) komunikatem wyjaśniającym Komisji z dnia 1 sierpnia 2006 r. dotyczącym prawa wspólnotowego obowiązującego w dziedzinie udzielania zamówień, które nie są lub są jedynie częściowo objęte

- f) nariadením *de minimis*,
- g) nariadením Ministerstva fondov a regionálnej politiky zo dňa 11. decembra 2022 o poskytovaní pomoci *de minimis* a štátnej pomoci v rámci programov Interreg na roky 2021-2027 (Z. z. Poľskej republiky, čiastka 2755), / zákonom č. 358/2015 Z. z. o úprave niektorých vzťahov v oblasti štátnej pomoci a minimálnej pomoci a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o štátnej pomoci),

- h) vnútroštátnymi a európskymi predpismi vzťahujúcimi sa na pomoc *de minimis*,
 - i) vnútroštátnymi a európskymi predpismi vzťahujúcimi sa na ochranu osobných údajov,
 - j) vnútroštátnymi a európskymi predpismi vzťahujúcimi sa na verejné obstarávanie,
 - k) vnútroštátnymi a európskymi predpismi upravujúcimi uplatňovanie princípu rovnakých príležitostí a nediskriminácie, vrátane prístupnosti pre osoby s postihnutím a princípu rovnosti žien a mužov,
 - l) inými platnými vnútroštátnymi predpismi (napr. v oblasti pracovného práva, daní, ochrany životného prostredia a pod.),
- 2) aktuálnymi programovými dokumentmi, najmä:
- a) programom Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027,
 - b) Príručkou programu Poľsko – Slovensko 2021 – 2027,
 - c) Príručkou pre prijímateľa malých projektov,

dyrektywami w sprawie zamówień publicznych (Dz. Urz. UE C 179 z 01.08.2006, str. 2);

- b) decyzją Komisji C(2019)3452 final z dnia 14 maja 2019 r. ustanawiającą wytyczne dotyczące określania korekt finansowych w odniesieniu do wydatków finansowanych przez Unię Europejską w przypadku nieprzestrzegania obowiązujących przepisów dotyczących zamówień publicznych;
 - c) zawiadomieniem Komisji z dnia 9 kwietnia 2021 r. Wytyczne dotyczące unikania konfliktów interesów i zarządzania takimi konfliktami na podstawie rozporządzenia finansowego (2021/C 121/01).
5. Partner/rzy oświadcza/ją, że zapoznał/li się z dokumentami, o których mowa w ust. 4.
 6. Beneficjent małego projektu oraz Partner/rzy małego projektu potwierdzają prawdziwość danych zawartych w umowie i załącznikach, które stanowią jej integralną część.
 7. Strony umowy zobowiązują się do stosowania obowiązujących przepisów prawa unijnego i krajowego, aktualnych dokumentów programowych oraz zasad i wytycznych krajowych i unijnych, o których mowa w ust. 4.
 8. Umowa przewiduje możliwość udzielenia pomocy *de minimis* w małym projekcie przez Partnera/ów małego projektu (tzw. pomoc pośrednia). W przypadku wystąpienia pomocy *de minimis* Partner/rzy zobowiązują się do monitorowania, informowania, w tym wystawiania zaświadczeń oraz sprawozdawczości w zakresie udzielenia

3) wewnątrzpaństwowymi a europejskimi przepisami a usmerneniami, najmä:

- a) výkladovým oznámením Komisie zo dňa 1. augusta 2006 o právnych predpisoch Spoločenstva uplatniteľných na zadávanie zákaziek, na ktoré sa úplne alebo čiastočne nevzťahujú smernice o verejnom obstarávaní (Ú. v. EÚ C 179, 1.8.2006, s. 2);
 - b) Rozhodnutím Komisie C(2019) 3452 final zo 14. mája 2019, ktorým sa ustanovujú usmernenia o určovaní finančných opráv, ktoré je potrebné uplatňovať na výdavky financované Úniou pri nedodržaní platných pravidiel verejného obstarávania;
 - c) Usmernením týkajúcim sa predchádzania a riešenia konfliktov záujmov v zmysle nariadenia o rozpočtových pravidlách (2021/C 121/01).
5. Partner/Partneri vyhlasuje/vyhlasujú, že sa oboznámil/oboznámili s dokumentmi uvedenými ods. 4.
 6. Prijímateľ malého projektu a Partner/Partneri malého projektu potvrdzujú pravdivosť údajov uvedených v zmluve a v prílohách, ktoré sú jej neoddeliteľnou súčasťou.
 7. Zmluvné strany sa zaväzujú uplatňovať platné európske a vnútroštátne právne predpisy, aktuálne programové dokumenty a európske a vnútroštátne pravidlá a usmernenia uvedené v ods. 4.
 8. Zmluva predpokladá možnosť poskytnutia pomoci *de minimis* v rámci malého projektu zo strany

tej pomocy bądź informowania o nieudzieleniu pomocy zgodnie z przepisami Państwa członkowskiego właściwego dla siedziby udzielającego pomocy.

§ 3

BUDŻET MAŁEGO PROJEKTU I KWOTY RYCZAŁTOWE

1. Udział finansowy Beneficjenta małego projektu oraz Partnera/ów małego projektu w wydatkach związanych z realizacją małego projektu i maksymalna wysokość dofinansowania ze środków programu są określone we wniosku o dofinansowanie.

Partnera/Partnerov malého projektu (tzv. nepriama pomoc). V prípade výskytu pomoci de minimis sa Partner/Partneri zaväzujú monitorovať, informovať a vystavovať potvrdenia a vykazovať poskytnutie takejto pomoci alebo informovať o neposkytnutí pomoci v súlade s predpismi členského štátu, v ktorom má poskytovateľ pomoci sídlo.

§ 3

ROZPOČET MAŁEGO PROJEKTU A JEDNORAZOVÉ PLATBY

1. Finančná účasť Prijímateľa malého projektu a Partnera/Partnerov malého projektu na výdavkoch spojených s realizáciou malého projektu ako aj maximálna výška príspevku z prostriedkov programu sú stanovené v žiadosti o príspevok.

Budžet projektu / Rozpočet projektu	Beneficjent / Prijímateľ		Partner zahraničný* / Zahraničný partner*		Partner krajový* / Národný partner*	
Dofinansowanie z EFRR i % / Príspevok z EFRR a %	21 177,75 EUR	80 %	6 995,09 EUR	80 %	- EUR	- %
Wkład własny % / Vlastný vklad %	5 294,44 EUR	20 %	1 748,78 EUR	20 %	- EUR	- %
Wartość całkowita 100% / Celková hodnota 100%	26 472,19 EUR	100%	8 743,87 EUR	100 %	- EUR	- %

*powielić w razie potrzeby / V prípade potreby duplikovať

2. Przyznane dofinansowanie jest przeznaczone na pokrycie wydatków ponoszonych w związku z realizacją małego projektu, które zostały określone jako kwoty ryczałtowe.

2. Poskytnutý príspevok je určený na úhradu oprávnených výdavkov vzniknutých v súvislosti s realizáciou malého projektu, ktoré boli stanovené ako jednorazové platby.

<p>3. Beneficjent małego projektu oraz Partner/rzy małego projektu zobowiązują się zapewnić środki finansowe na realizację projektu w wysokości stanowiącej różnicę pomiędzy całkowitymi wydatkami a dofinansowaniem.</p> <p>4. Wszelkie wydatki poniesione nieprawidłowo lub wydatki niekwalifikowalne pokrywają odpowiednio Beneficjent małego projektu lub Partner/rzy małego projektu ze środków własnych.</p> <p>5. Zgodnie z decyzją Komitetu ds. małych projektów z dnia 11.09.2024 r do każdego zadania małego projektu, za którego realizację odpowiada Partner/rzy małego projektu zatwierdzone zostały następujące kwoty ryczałtowe stanowiące 100% wydatków kwalifikowalnych danego zadania wraz z docelowymi wskaźnikami produktu i dokumentami potwierdzającymi realizację zadań i osiągnięcie wskaźników:</p>	<p>3. Prijímateľ malého projektu a Partner/Partneri malého projektu sa zavazujú poskytnúť finančné prostriedky na realizáciu malého projektu vo výške, ktorá predstavuje rozdiel medzi celkovými oprávnenými výdavkami projektu a príspevkom.</p> <p>4. Akékoľvek neoprávnené výdavky alebo nesprávne vynaložené výdavky hradí Prijímateľ malého projektu a Partner/Partneri malého projektu z vlastných zdrojov.</p> <p>5. Podľa rozhodnutia Výboru pre malé projekty zo dňa 11.09.2024 boli pre každú úlohu malého projektu, za realizáciu ktorého zodpovedá Partner/Partneri malého projektu, schválené tieto jednorazové platby predstavujúce 100% oprávnených výdavkov danej úlohy spolu s cieľovými ukazovateľmi výstupu a dokumentmi potvrdzujúcimi realizáciu úloh a dosiahnutie ukazovateľov:</p>
--	--

<p>Úloha č. 1 s názvom: SK -Triennale insitného umenia a art brut poľsko-slovenského pohraničia Edwarda Sutora</p>	
<p>Zadanie nr 1 pn. PL -Triennale Sztuki Naiwnej i Art Brut Pogranicza Polsko-Słowackiego im. Edwarda Sutora</p>	
<p>Partner realizujúci úlohu č. 1 / Partner realizujúcy zadanie nr 1</p>	<p>Związek Euroregion "Tatry" Prijímateľ malého projektu / Partner malého projektu Związek Euroregion "Tatry" Beneficjent małego projektu / Partner małego projektu</p>
<p>Jednorazová platba Kwota ryczałtowa</p>	<p>14 428,55 EUR (slovom: štrnásťtisícštyristodvadsaťosem EUR 55/100) 14 428,55 EUR (słownie: czternaście tysięcy czterysta dwadzieścia osiem EUR 55/100)</p>
<p>Príspevok z EFRR/ Dofinansowanie z EFRR</p>	<p>11 542,84 EUR (slovom: jedenásťtisícpäťstoštyridsaťdva EUR 84/100) 11 542,84 EUR (słownie: jedenaście tysięcy pięćset czterdzieści dwa EUR 84/100)</p>

<p>Ukazovateľ výstupu č. 1 / Wskažník produktu nr 1</p>	<p>RCO 115 - Spoločne organizované cezhraničné verejné podujatia → Výstavy - 2 Počet spoločných podujatí RCO 115 - Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne → Wystawy - 2 Liczba wspólnych wydarzeń</p>
<p>Povinné dokumenty preukazujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 1/ Obowiązkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 1</p>	<p>Výstava v Centre poľsko-slovenskej spolupráce v Novom Targu / Wystawa w Ośrodku Współpracy Polsko-Słowackiej w Nowym Targu - 1 Počet spoločných podujatí - Liczba wspólnych wydarzeń</p> <p>Program / Program</p> <p>Plagát/pozvánka/informácie v médiách / Plakat/zaproszenie/informacja w mediach</p> <p>Fotografická a/alebo filmová dokumentácia podujatia a/alebo print screeny obrazovky alebo záznamy z podujatia (pre online podujatia) / Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa z wydarzenia i/lub print screeny lub nagrania (dla wydarzeń realizowanych online)</p> <p>Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmluvou o poskytnutí FP / Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierające wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie</p> <p>Správa o podujatí / Sprawozdanie z wydarzenia</p> <p>Výstava v v Stipovej sále v Oravskom Podzámku / Wystawa w Stipovej sále w Orawskim Podzamku - 1 Počet spoločných podujatí - Liczba wspólnych wydarzeń</p> <p>Program / Program</p> <p>Plagát/pozvánka/informácie v médiách / Plakat/zaproszenie/informacja w mediach</p> <p>Fotografická a/alebo filmová dokumentácia podujatia a/alebo print screeny obrazovky alebo záznamy z podujatia (pre online podujatia) / Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa z wydarzenia i/lub print screeny lub nagrania (dla wydarzeń realizowanych online)</p> <p>Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmluvou o poskytnutí FP / Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierające wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie</p> <p>Správa o podujatí / Sprawozdanie z wydarzenia</p>

<p>Ďalšia dokumentácia potvrdzujúca realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 1/ Dodatkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 1</p>	<p>Wyposażenie / Vybavenie</p> <p>1.) roll up / roll up – 1 szt/ks</p> <p>V prípade výdavkov na vybavenie - fotografická dokumentácia zakúpeného zariadenia / W przypadku wydatków na wyposażenie - dokumentacja fotograficzna zakupionego sprzętu</p>
---	---

<p>Úloha č. 2 s názvom: 9 SK- Prezentácia kultúry (kroje a hudba) na poľsko-slovenskom pohraničí v rokoch 1918-1939</p> <p>Zadanie nr 2 pn. PL -Prezentacja kultury (strój i muzyka) na pograniczu polsko-słowackim w okresie 1918-1939</p>	
<p>Partner realizujúci úlohu č. 2 Partner realizujúcy zadanie nr 2 /</p>	<p>Związek Euroregion "Tatry" Prijímateľ malého projektu / Partner malého projektu Związek Euroregion "Tatry" Beneficjent małego projektu / Partner małego projektu</p>
<p>Jednorazová platba Kwota ryczałtowa</p>	<p>12 043,64 EUR (slovom: dvanásťtisícštyridsaťtri EUR 64/100) 12 043,64 EUR (słownie: dwanaście tysięcy czterdzieści trzy EUR 64/100)</p>
<p>Príspevok z EFRR / Dofinansowanie z EFRR</p>	<p>9 634,91 EUR (slovom: deväťtisícšesťotridsaťštyri EUR 91/100)/ 9 634,91 EUR (słownie: dziewięć tysięcy sześćset trzydzieści cztery EUR 91/100)</p>
<p>Ukazovateľ výstupu č. 1/ Wskaźnik produktu nr 1</p>	<p>RCO 115 – Spoločne organizované cezhraničné verejné podujatia → Ukážky/prezentácie – 1 Počet spoločných podujatí RCO 115 – Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne → Pokazy/prezentacje - 1 Liczba wspólnych wydarzeń</p>
<p>Povinné dokumenty preukazujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 1/ Obowiązkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 1</p>	<p>Ukážka predvojnových kultúrnych a spoločenských tradícií a hudobný koncert pripomínajúci 20. a 30. roky 20. storočia v Centre poľsko-slovenskej spolupráce v Novom Targu / Pokaz przedwojennych tradycji kulturalno-społecznych połączony z koncertem muzycznym nawiązującym do lat 20-tych i 30-tych w Ośrodku Współpracy Polsko-Słowackiej w Nowym Targu</p> <p>Program / Program</p> <p>Plagát/pozvánka/informácie v médiách / Plakat/zaproszenie/informacja w mediach</p> <p>Fotografická a/alebo filmová dokumentácia podujatia a/alebo print screeny obrazovky alebo záznamy z podujatia (pre online podujatia) / Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa z</p>

	<p>wydarzenia i/lub print screeny lub nagrania (dla wydarzeń realizowanych online)</p> <p>Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmluvou o poskytnutí FP/ Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierający wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie</p> <p>Správa o podujatí / Sprawozdanie z wydarzenia</p>
<p>Ďalšia dokumentácia potvrdzujúca realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 1/</p> <p>Dodatkové dokumenty potvrdzujúce realizáciu zadania i osiahnutie wskaźnika nr 1</p>	<p>Vybavenie / Wyposażenie</p> <p>1.) SK- nákup vybavenia (stól + stolička, komoda, knižnica, stól + 6 stoličky, hodiny) - 1 komplet / PL- zakup wyposażenia (biurko + krzesło, komoda, biblioteczka, stół + 6 krzesel, zegar) - 1 komplet</p> <p>V prípade výdavkov na vybavenie - fotografická dokumentácia zakúpeného zariadenia s potvrdením správneho označenia / W przypadku wydatków na wyposażenie - dokumentacja fotograficzna zakupionego sprzętu z potwierdzeniem prawidłowego oznakowania</p>
<p>Ukazovateľ výstupu č. 2 /</p> <p>Wskaźnik produktu nr 2</p>	<p>RCO 87 – Organizácie zapojené do cezhraničnej spolupráce – 2 Počet organizácií</p> <p>RCO 87 – Organizacje współpracujące ponad granicami – 2 Liczba organizacji</p>
<p>Povinné dokumenty preukazujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 2 /</p> <p>Obowiązkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiahnutie wskaźnika nr 2</p>	<p>žiadost o poskytnutie finančného príspevku na malý projekt / wniosek o dofinansowanie małego projektu</p> <p>memorandum o partnerstve (príloha k žiadosti o poskytnutie finančného príspevku) / deklaracje partnerstwa załączone do wniosku o dofinansowanie</p>
<p>Ďalšia dokumentácia potvrdzujúca realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 2 /</p> <p>Dodatkové dokumenty potvrdzujúce realizáciu zadania i osiahnutie wskaźnika nr 2</p>	<p>Netýka sa /</p> <p>Nie dotyczy</p>

Úloha č. 3 s názvom: SK - Hradný piknik

Zadanie nr 3 pn. PL - Piknik na zamku

Partner realizujúci úlohu č. 3	Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava
Partner realizujúci zadanie nr 3 /	Prijímatel małego projektu / Partner małego projektu

	<p>Orawskie Muzeum Pavla Országha Hviezdoslava Beneficjent małego projektu / Partner małego projektu</p>
<p>Jednorazová platba Kwota ryczałtowa</p>	<p>8 743,87 EUR (slovom: osemtisíc sedemstoštyridsaťtri EUR 87/100) / 8 743,87 EUR (słownie: osiem tysięcy siedemset czterdzieści trzy EUR 87/100)</p>
<p>Príspevok z EFRR / Dofinansowanie z EFRR</p>	<p>6 995,09 EUR (slovom: šesťtisíc deväťstodevät desiatpäť EUR 09/100) / 6 995,09 EUR (słownie: sześć tysięcy dziewięćset dziewięćdziesiąt pięć EUR 09/100)</p>
<p>Ukazovateľ výstupu č. 1/ Wskaźnik produktu nr 1</p>	<p>RCO 115 – Spoločne organizované cezhraničné verejné podujatia → Ukážky/prezentácie – 1 Počet spoločných podujatí RCO 115 – Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne → Pokazy/prezentacje – 1 Liczba wspólnych wydarzeń</p>
<p>Povinné dokumenty preukazujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 1/ Obowiązkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 1</p>	<p>Podujatie s cieľom priblížiť život spoločnosti v medzivojnovom / Wydarzenie w celu pokazania zwiedzającym, jak wyglądało życie w okresie międzywojennym</p> <p>Program / Program</p> <p>Plagát/pozvánka/informácie v médiách / Plakat/zaproszenie/informacja w mediach</p> <p>Fotografická a/alebo filmová dokumentácia podujatia a/alebo print screeny obrazovky alebo záznamy z podujatia (pre online podujatia) / Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa z wydarzenia i/lub print screeny lub nagrania (dla wydarzeń realizowanych online)</p> <p>Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmlouvou o poskytnutí FP / Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierające wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie</p> <p>Správa o podujatí / Sprawozdanie z wydarzenia</p>
<p>Ďalšia dokumentácia potvrdzujúca realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 1/ Dodatkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 1</p>	<p>Vybavenie / Wyposażenie</p> <p>1.) roll up / roll up – 1 szt/kus</p> <p>2.) dobové kostýmy (2 mužské + 2 ženské) / ubiory z okresu międzywojennego (2 męskie + 2 damskie) – 4 szt/kus</p>

V prípade výdavkov na vybavenie - fotografická dokumentácia zakúpeného zariadenia / W przypadku wydatków na wyposażenie - dokumentacja fotograficzna zakupionego sprzętu

** powielić tabelkę dla kolejnych zadań Partnera/ów / zduplikujcie tabułku pre ďalšie úlohy Partnera/partnerov*

6. Kwota ryczałtowa stanowiąca 100% wydatków kwalifikowalnych każdego zadania podlega refundacji w wysokości określonej w umowie (maks. 80%) pod warunkiem zrealizowania przez Partnera małego projek-tu całości zadania, za które odpowiada, zgodnie z jego opisem, osiągnięcia wszystkich określonych produktów i wartości docelowych wskaźników produktów.

7. Weryfikacja kwot ryczałtowych prowadzona jest przez Zarządzającego FMP na podstawie danych zawartych w raporcie z realizacji małego projektu i załączonych do niego dokumentach potwierdzających realizację działań i osiągnięcie wskaźników, zgodnie z zasadami określonymi w § 8 umowy.

§ 4

OKRES OBOWIĄZYWANIA UMOWY

1. Umowa obowiązuje do czasu wypełnienia wszystkich zobowiązań Beneficjenta małego projektu, w tym obowiązków związanych z zachowaniem trwałości projektu, określonych w umowie o dofinansowanie małego projektu, oraz wszystkich zobowiązań Stron wynikających z umowy.

§ 5

PRAWA I OBOWIĄZKI BENEFICJENTA MAŁEGO PROJEKTU

6. Jednorazová platba predstavujúca 100% oprávnených výdavkov každej úlohy je refundovaná vo výške stanovenej v zmluve (max. 80%) pod podmienkou, že Partner malého projektu zrealizuje celú úlohu, za ktorú zodpovedá, v súlade s jej opisom, dosiahnu sa všetky stanovené výstupy a cieľové hodnoty ukazovateľov výstupu.

7. Overenie jednorazových platieb vykonáva Správca FMP na základe údajov uvedených v správe o realizácii malého projektu a priložených dokladov potvrdzujúcich realizáciu aktivít a dosiahnutie ukazovateľov v súlade s pravidlami stanovenými v § 8 zmluvy.

§ 4

OBDOBIE PLATNOSTI ZMLUVY

1. Zmluva je platná až do splnenia všetkých záväzkov Prijímateľa malého projektu vrátane záväzkov súvisiacich so zachovaním udržateľnosti projektu definovaných v zmluve o poskytnutí príspevku na malý projekt, a všetkých záväzkov zmluvných strán vyplývajúcich z tejto zmluvy.

§ 5

PRÁVA A POVINNOSTI PRIJÍMATEĽA MAŁÉHO PROJEKTU

1. Beneficjent małego projektu jest upoważniony przez Partnera/ów małego projektu do podpisania umowy o dofinansowanie projektu z Zarządzającym FMP i do przejęcia odpowiedzialności za zapewnienie realizacji całego małego projektu wobec Zarządzającego FMP.
2. Beneficjent małego projektu odpowiada przed Zarządzającym FMP za prawidłową i terminową realizację całego małego projektu. Ponosi on także odpowiedzialność za wszelkie działania podjęte przez Partnera/ów małego projektu lub zaniechanie podjęcia przez niego/nich działań, których rezultatem jest naruszenie zobowiązań nałożonych umową o dofinansowanie i umową partnerską.
3. Beneficjent małego projektu jest upoważniony przez Partnera/ów małego projektu do kontaktów z Zarządzającym FMP w ramach realizacji projektu. Beneficjent małego projektu koordynuje i pośredniczy w komunikacji pomiędzy Partnerem/ami małego projektu a Zarządzającym FMP. Beneficjent małego projektu udostępnia Partnerowi/om małego projektu otrzymane od Zarządzającego FMP dokumenty i informacje potrzebne do realizacji ich działań.
4. Na wniosek Partnera/ów małego projektu, Beneficjent małego projektu jest zobowiązany do niezwłocznego zwrócenia się do Zarządzającego FMP z zapytaniem o udzielenie informacji niezbędnych do prawidłowej realizacji jego części małego projektu. Partner projektu zobowiązany jest do niezwłocznego przekazania Beneficjentowi małego projektu wszelkich istotnych informacji i dokumentów niezbędnych do przygotowania zapytania do Zarządzającego FMP.

1. Partner/Partneri małego projektu oprawniają Prijímateľa małego projektu podpísať zmluvu o poskytnutí príspevku so Správcom FMP a prevziať zodpovednosť za zabezpečenie realizácie celého małego projektu vo vzťahu ku Správcovi FMP.
2. Prijímateľ małego projektu je voči Správcovi FMP zodpovedný za riadnu realizáciu celého małego projektu v stanovenej lehote. Zodpovedá aj za všetky kroky Partnera/Partnerov małego projektu alebo za ich neuskutočnenie, ktoré majú za následok porušenie povinností vyplývajúcich zo zmluvy o poskytnutí príspevku a partnerskej zmluvy.
3. Prijímateľ małego projektu je oprávnený Partnerom/Partnermi małego projektu spolupracovať so Správcom FMP pri realizácii projektu. Prijímateľ małego projektu koordinuje a sprostredkúva komunikáciu medzi Partnerom/Partnermi małego projektu a Správcom FMP. Prijímateľ małego projektu sprístupňuje Partnerovi/Partnerom małego projektu dokumenty a informácie získané od Správcu FMP, ktoré sú potrebné na realizáciu ich aktivít.
4. Prijímateľ małego projektu je povinný na žiadosť Partnera/Partnerov małego projektu bezodkladne požiadať Správcu FMP o všetky informácie potrebné na riadnu realizáciu jeho časti małego projektu. Partner małego projektu je povinný bezodkladne poskytnúť Prijímateľovi małego projektu všetky relevantné informácie a dokumenty potrebné na vypracovanie požiadavky od Správcu FMP.
5. Prijímateľ małego projektu je povinný zabezpečiť, aby sa realizácia małego

5. Beneficjent małego projektu zapewnia terminowe rozpoczęcie realizacji małego projektu, wdrożenie wszystkich działań przewidzianych w małym projekcie oraz jego zakończenie zgodnie z zatwierdzonym wnioskiem o dofinansowanie małego projektu.

6. Beneficjent małego projektu:

- 1) zapewnia prawidłowość realizacji działań objętych małym projektem. Niezwłocznie informuje Partnera/ów małego projektu i Zarządzającego FMP o wszelkich okolicznościach, które mogą negatywnie wpłynąć na terminy i zakres działań przewidzianych we wniosku o dofinansowanie projektu;
- 2) regularnie monitoruje postęp rzeczowy realizacji małego projektu i niezwłocznie informuje Zarządzającego FMP o wszelkich okolicznościach opóźniających lub uniemożliwiających jego pełną realizację zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie, lub o zamiarze zaprzestania realizacji projektu;
- 3) działa na rzecz terminowego otrzymywania dofinansowania i niezwłocznie przekazuje odpowiednie części dofinansowania na rachunek bankowy Partnera/ów małego projektu, w terminie do 10 dni roboczych od dnia zaksięgowania płatności dofinansowania na rachunku Beneficjenta małego projektu, bez zbędnej zwłoki i bez potrąceń;
- 4) udostępnia dokumenty, poprawia błędy w raportach z realizacji małego projektu oraz udziela niezbędnych wyjaśnień Zarządzającemu FMP lub właściwemu Kontrolerowi w terminach wskazanych przez te instytucje;

projektu zaczęła wčas, aby sa realizowali všetky aktivy predpokladané v malom projekte a aby bol malý projekt ukončený v súlade so schválenou žiadosťou o poskytnutie príspevku na malý projekt.

6. Prijímateľ malého projektu:

- 1) zabezpečuje správnu realizáciu aktivít, na ktoré sa vzťahuje malý projekt. Bezodkladne informuje Partnera/Partnerov malého projektu a Správcu FMP o všetkých okolnostiach, ktoré môžu negatívne ovplyvniť termíny a rozsah aktivít predpokladaných v žiadosti o poskytnutie príspevku na malý projekt
- 2) pravidelne monitoruje vecný priebeh realizácie malého projektu a bezodkladne informuje Správcu FMP o všetkých okolnostiach, ktoré oddávajú alebo znemožňujú jeho úplnú realizáciu v súlade so žiadosťou o poskytnutie príspevku alebo o zámere prerušiť realizáciu projektu;
- 3) koná tak, aby zabezpečil prijatie príspevku včas a bezodkladne previedol príslušné časti príspevku na bankový účet Partnera/Partnerov malého projektu, v lehote 10 pracovných dní odo dňa zaúčtovania vyplateného príspevku na účet Prijímateľa malého projektu, a to bez zbytočného odkladu a bez zrážok;
- 4) sprístupňuje dokumenty, opravuje chyby v správach o realizácii malého projektu a poskytuje potrebné vysvetlenia Správcovi FMP alebo príslušnému kontrolórovi v lehotách určených týmito inštitúciami;
- 5) včas predkladá Správcovi FMP správy o realizácii malého projektu a na základe týchto správ žiada o refundáciu

- | | |
|--|--|
| <p>5) terminowo składa raporty z realizacji małego projektu do Zarządzającego FMP oraz wnioskuję o refundację wydatków kwalifikowalnych poniesionych w ramach projektu, na podstawie tych raportów;</p> <p>6) zapewnia właściwą ścieżkę audytu dokumentacji z realizacji małego projektu;</p> <p>7) w przypadku gdy Zarządzający FMP, zgodnie z postanowieniami umowy o dofinansowanie, żąda zwrotu części lub całości wypłaconego dofinansowania, zwraca środki w terminie i na zasadach określonych w umowie o dofinansowanie małego projektu. Beneficjent małego projektu odpowiada za odzyskanie odpowiedniej kwoty dofinansowania od właściwego Partnera/ów małego projektu;</p> <p>8) monitoruje realizowane przez Partnera/ów małego projektu działania informacyjno-promocyjne zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie projektu;</p> <p>9) zapewnia odpowiednią liczbę kompetentnych pracowników oraz środków technicznych niezbędnych do efektywnego wypełniania obowiązków Beneficjenta małego projektu.</p> <p>10) przechowuje dokumenty, które dotyczą realizacji małego projektu w sposób zapewniający ich poufność i bezpieczeństwo. Wszystkie dokumenty są udostępniane przez pięć lat od dnia 31 grudnia roku, w którym Zarządzający FMP zrealizował płatność końcową na rzecz Beneficjenta małego projektu;</p> <p>11) w przypadku udzielenia w projekcie pomocy <i>de minimis</i> przechowuje dokumenty, które dotyczą udzielonej pomocy przez 10 lat, licząc od dnia jej</p> | <p>opróżnionych wydatków vynalożonych w ramach małego projektu;</p> <p>6) zabezpiečuje riadny audítorský (revízny) záznam dokumentácie o realizácii małego projektu;</p> <p>7) v prípade, že Správca FMP v súlade s ustanoveniami zmluvy o poskytnutí príspevku požiada o vrátenie časti alebo celého príspevku, vráti finančné prostriedky v lehote a podľa pravidiel stanovených v zmluve o poskytnutí príspevku na malý projekt. Prijímateľ małego projektu je zodpovedný za vrátenie príslušnej sumy príspevku od príslušného Partnera/Partnerov małego projektu;</p> <p>8) monitoruje informačné a propagačné aktivity realizované Partnerom/Partnermi małego projektu v súlade so žiadosťou o poskytnutie príspevku;</p> <p>9) zabezpečuje dostatočný počet kompetentných zamestnancov a technických prostriedkov potrebných na efektívne plnenie povinností Prijímateľa małego projektu;</p> <p>10) uchováva dokumenty, ktoré sa týkajú realizácie małego projektu, spôsobom zaručujúcim ich dôvernosť a bezpečnosť. Všetky dokumenty sú k dispozícii počas piatich rokov od 31. decembra roku, v ktorom Správca FMP zrealizoval záverečnú platbu Prijímateľovi małego projektu;</p> <p>11) ak bola v projekte poskytnutá pomoc <i>de minimis</i>, uchováva dokumenty týkajúce sa poskytnutej pomoci po dobu 10 rokov počítaných odo dňa poskytnutia pomoci, spôsobom zaručujúcim ich dôvernosť a bezpečnosť;</p> |
|--|--|

udzielenia, w sposób zapewniający poufność i bezpieczeństwo;

- 12) odpowiada za utrzymanie trwałości projektu przez pięć lat od daty realizacji przez Zarządzającego FMP ostatniej płatności do Beneficjenta małego projektu oraz na warunkach, które są określone w przepisach prawa unijnego oraz Podręczniku dla beneficjenta małych projektów;
 - 13) jeśli Partner małego projektu wycofa się z realizacji projektu, w części, za którą odpowiedzialny był dany Partner projektu, zapewnia zgodne z umową wykorzystanie produktów, które są efektem projektu oraz trwałość projektu.
7. Beneficjent małego projektu upewnia się, że przedstawione przez Partnera/ów małego projektu dokumenty potwierdzające postęp w realizacji działań i osiągnięcie wskaźników produktu były zgodne z wnioskiem i umową o dofinansowanie małego projektu.
 8. W przypadku wystąpienia w małym projekcie pomocy *de minimis*, do monitorowania, informowania (w tym wystawiania zaświadczeń oraz sprawozdawczości w zakresie udzielenia pomocy bądź informowania o nieudzieleniu pomocy) stosuje się przepisy:
 - 1) w przypadku pomocy udzielanej przez Beneficjenta małego projektu lub Partnera/ów małego projektu – Państwa członkowskiego, na terenie którego ma siedzibę Partner udzielający pomocy;
 - 2) w przypadku pomocy udzielanej przez Zarządzającego FMP – Państwa członkowskiego właściwego dla siedziby Zarządzającego FMP.
 9. Za sprawdzenie warunków dopuszczalności pomocy *de minimis* odpowiada podmiot, który posiada uprawnienia do udzielenia pomocy.
 - 12) zodpovedá za zachovanie udržateľnosti projektu po dobu piatich rokov odo dňa poslednej platby, ktorú Správca FMP vyplatil Prijímateľovi malého projektu, a to za podmienok, ktoré sú definované v právnych predpisoch EÚ a v Príručke pre prijímateľa malých projektov;
 - 13) ak Partner malého projektu odstúpi od realizácie projektu, v časti, za ktorú bol daný Partner zodpovedný, zabezpečuje zmluvne dohodnuté používanie výstupov, ktoré sú efektom projektu, a udržateľnosť projektu.
 7. Prijímateľ malého projektu sa uistí, že dokumenty predložené Partnerom/Partnermi malého projektu potvrdzujúce pokrok v realizácii aktivít a dosiahnutie ukazovateľov výstupu sú v súlade so žiadosťou a zmluvou o poskytnutí príspevku na malý projekt.
 8. V prípade výskytu pomoci *de minimis* v malom projekte sa pri monitorovaní, informovaní (vrátane vydávania potvrdení a podávania správ o poskytnutí pomoci alebo informovania o neposkytnutí pomoci) uplatňujú predpisy:
 - 1) v prípade pomoci poskytovanej Prijímateľom malého projektu alebo Partnerom/Partnermi malého projektu – predpisy členského štátu, v ktorom má sídlo Partner poskytujúci pomoc;
 - 2) v prípade pomoci poskytovanej Správcom FMP – predpisy členského štátu, v ktorom má sídlo Správca FMP.
 9. Za overenie podmienok oprávnenosti pomoci *de minimis* zodpovedá subjekt oprávnený poskytovať pomoc.

10. Jeśli w projekcie udzielana jest pomoc *de minimis*:

- 1) podmiot, który ubiega się o pomoc *de minimis* od Zarządzającego FMP, do wniosku o udzielenie pomocy załącza:
 - a) w ramach Priorytetu 3. Twórcze i atrakcyjne turystycznie Pogranicze: kopie wydanych przez podmiot udzielający pomocy, który ma siedzibę w Polsce, zaświadczeń o pomocy *de minimis* lub zaświadczeń o pomocy *de minimis* w rolnictwie lub rybołówstwie, jakie otrzymał w roku, w którym ubiega się o pomoc, oraz w ciągu 2 poprzedzających go lat, albo oświadczenia o wielkości takiej pomocy otrzymanej w tym okresie, albo oświadczenia o nieotrzymaniu takiej pomocy w tym okresie;
w ramach Priorytetu 4. Współpraca instytucji i mieszkańców Pogranicza: kopie wydanych przez podmiot udzielający pomocy, który ma siedzibę w Republice Słowackiej, zaświadczeń o pomocy *de minimis* lub zaświadczeń o pomocy *de minimis* w rolnictwie lub rybołówstwie, jakie otrzymał w roku, w którym ubiega się o pomoc, oraz w ciągu 2 poprzedzających go lat, albo oświadczenia o wielkości takiej pomocy otrzymanej w tym okresie, albo oświadczenia o nieotrzymaniu takiej pomocy w tym okresie;
 - b) formularz, który zawiera informacje niezbędne do udzielenia pomocy *de minimis*.
- 2) szczegółowe informacje oraz wzory dokumentów w zakresie pomocy *de minimis* są dostępne na stronie internetowej programu.

10. Ak sa v projekte poskytuje pomoc *de minimis*:

- 1) subjekt, ktorý žiada Správcu FMP o poskytnutie pomoci *de minimis*, priloží k žiadosti o poskytnutie pomoci:
 - a) v rámci Priority 3. Tvorivé a turistické atraktívne pohraničie kópie potvrdení o pomoci *de minimis* alebo potvrdení o pomoci *de minimis* v oblasti poľnohospodárstva alebo rybolovu vydaných subjektom poskytujúcim pomoc, ktorý má sídlo v Poľsku, , ktoré získal v roku, v ktorom žiada o pomoc, a v predchádzajúcich dvoch rokoch, alebo vyhlásenie o výške takejto pomoci získanej v danom období, alebo vyhlásenie, že takúto pomoc v danom období nezískal;
v rámci Priority 4. Spolupráca medzi inštitúciami a obyvateľmi pohraničia kópie potvrdení o pomoci *de minimis* alebo potvrdení o pomoci *de minimis* v oblasti poľnohospodárstva alebo rybolovu vydaných subjektom poskytujúcim pomoc, ktorý má sídlo na Slovensku, ktoré získal v roku, v ktorom žiada o pomoc, a v predchádzajúcich dvoch rokoch, alebo vyhlásenie o výške takejto pomoci získanej v danom období, alebo vyhlásenie, že takúto pomoc v danom období nezískal;
 - b) formulár, ktorý obsahuje informácie potrebné na poskytnutie pomoci *de minimis*.
- 2) podrobné informácie a vzory dokumentov k pomoci *de minimis* sú dostupné na internetovej stránke programu.

§ 6

PRAWA I OBOWIĄZKI PARTNERA/ÓW MAŁEGO PROJEKTU

1. Partner/rzy małego projektu jest odpowiedzialny wobec Beneficjenta małego projektu za swoją część działań i wydatków przewidzianych w projekcie, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie.
2. Partner projektu:
 - 1) działa na rzecz terminowej i pełnej realizacji przypadającej na niego części projektu i wypełnia obowiązki wynikające z umowy i Podręcznika dla beneficjenta małych projektów;
 - 2) ponosi wyłączną odpowiedzialność w stosunku do osób trzecich za szkody, które powstały w związku z realizacją jego części małego projektu i zrzeka się wszelkich roszczeń wobec Zarządzającego FMP za szkody spowodowane przez siebie lub jakąkolwiek stronę trzecią, w związku z realizacją jego części małego projektu;
 - 3) umożliwia Beneficjentowi małego projektu wywiązanie się z obowiązków przewidzianych w umowie o dofinansowanie małego projektu. W tym celu przekazuje dokumenty i informacje wymagane przez Beneficjenta małego projektu w terminach umożliwiających mu realizację obowiązków wobec Zarządzającego FMP określonych w umowie o dofinansowanie małego projektu;
 - 4) zapewnia, że w małym projekcie nie wystąpi podwójne finansowanie wydatków kwalifikowalnych, o którym mowa w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów;
 - 5) przedstawia do raportów z realizacji małego projektu kwoty ryczałtowe wraz z dokumentami potwierdzającymi zrealizowanie zadań i osiągnięcie wskaźników

§ 6

PRÁVA A POVINNOSTI PARTNERA/PARTNEROV MALÉHO PROJEKTU

1. Partner/Partneri malého projektu je/sú zodpovedný/zodpovední za svoju časť aktivít a výdavkov predpokladaných v projekte v súlade so žiadosťou o príspevok.
2. Partner projektu:
 - 1) koná tak, aby zabezpečil úplnú realizáciu svojej časti projektu v stanovenej lehote a plní povinnosti vyplývajúce zo zmluvy a Príručky pre prijímateľa malých projektov;
 - 2) nesie výlučnú zodpovednosť voči tretím stranám za škody spôsobené v súvislosti s realizáciou vlastnej časti malého projektu a vzdáva sa všetkých nárokov voči Správcovi FMP za škody, ktoré spôsobil on sám alebo akákoľvek tretia strana v súvislosti s realizáciou jeho časti malého projektu;
 - 3) umožňuje Prijímateľovi malého projektu plniť povinnosti stanovené v zmluve o poskytnutí príspevku na malý projekt. Na tento účel poskytuje dokumenty a informácie požadované Prijímateľom malého projektu v lehotách, ktoré mu umožňujú plniť povinnosti voči Správcovi FMP stanovené v zmluve o poskytnutí príspevku na malý projekt;
 - 4) zabezpečí, aby nedošlo k dvojitému financovaniu oprávnených výdavkov v rámci malého projektu, ako je uvedené v Príručke pre prijímateľa malých projektov;
 - 5) predkladá jednorazové platby do správy o realizácii malého projektu spolu s dokladmi potvrdzujúcimi splnenie úloh a dosiahnutie ukazovateľov v súlade so žiadosťou a zmluvou o poskytnutí príspevku a partnerskou zmluvou;

zgodne z wnioskiem i umową o dofinansowanie małego projektu oraz umową partnerską;

- 6) zapewnia, że opinia publiczna jest informowana o udziale dofinansowania w projekcie, zgodnie z wymaganiami określonymi w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów;
- 7) monitoruje postęp osiągnięcia wartości docelowych wskaźników produktu przypisanych do jego części projektu niej, określonych we wniosku o dofinansowanie;
- 8) wyraża zgodę na przetwarzanie danych dotyczących projektu dla celów monitoringu, kontroli, promocji i ewaluacji programu;
- 9) niezwłocznie informuje Beneficjenta małego projektu o wszelkich nieprawidłowościach, okolicznościach opóźniających lub uniemożliwiających pełną realizację małego projektu, lub o zamiarze zaprzestania wdrażania swojej części małego projektu;
- 10) niezwłocznie informuje Beneficjenta małego projektu o takiej zmianie swojego statusu prawnego, której skutkiem jest niespełnienie wymagań określonych w programie;
- 11) niezwłocznie informuje Beneficjenta małego projektu o swojej upadłości, likwidacji lub bankructwie;
- 12) przygotowuje i przeprowadza postępowania o udzielenie zamówienia publicznego, a także udziela zamówienia w ramach realizowanej przez siebie części małego projektu zgodnie z przepisami prawa unijnego oraz krajowego;
- 13) terminowo udostępnia dokumenty oraz udziela niezbędnych wyjaśnień do raportu

- 6) zabezpiečuje informovanie verejnosti o spolufinancovaní v rámci projektu v súlade s požiadavkami uvedenými v Príručke pre prijímateľa malých projektov;
- 7) monitoruje pokrok pri dosahovaní cieľových hodnôt ukazovateľov výstupu priradených k jeho časti projektu, uvedených v žiadosti o príspevok;
- 8) súhlasí so spracovaním údajov o projekte na účely monitorovania, kontroly, propagácie a hodnotenia programu;
- 9) bezodkladne informuje Prijímateľa malého projektu o akýchkoľvek nezrovnalostiach, skutočnostiach spôsobujúcich omeškanie alebo znemožňujúcich úplnú realizáciu malého projektu, alebo o plánovanom zastavení realizácie projektu;
- 10) bezodkladne informuje Prijímateľa malého projektu o takej zmene svojho právneho postavenia, ktorá má za následok nesplnenie programových požiadaviek;
- 11) bezodkladne informuje Prijímateľa malého projektu o úpadku, likvidácii alebo platobnej neschopnosti;
- 12) pripravuje a realizuje verejné obstarávanie a zadáva zákazky v rámci svojej realizovanej časti malého projektu v súlade s európskymi a vnútroštátnymi právnymi predpismi;
- 13) v stanovenej lehote poskytuje dokumenty a potrebné vysvetlenia ku správe o realizácii malého projektu v rozsahu svojej časti malého projektu

z realizacji małego projektu w zakresie dotyczącym swojej części małego projektu Zarządzającemu FMP lub Beneficjentowi małego projektu lub właściwemu Kontrolerowi;

- 14) współpracuje z kontrolerami, audytorami, ewaluatorami i poddaje się kontrolom lub audytom przeprowadzanym przez uprawnione służby krajowe i unijne, a także wdraża zalecenia z tych audytów lub kontroli;
 - 15) przechowuje dokumenty, które dotyczą realizacji małego projektu w sposób zapewniający ich poufność i bezpieczeństwo. Wszystkie dokumenty są udostępniane przez pięć lat od dnia 31 grudnia roku, w którym Zarządzający FMP zrealizował płatność końcową na rzecz Beneficjenta małego projektu;
 - 16) w przypadku udzielenia w projekcie pomocy *de minimis* przechowuje dokumenty, które dotyczą udzielonej pomocy, przez 10 lat, licząc od dnia jej udzielenia, w sposób zapewniający poufność i bezpieczeństwo;
 - 17) odpowiada za utrzymanie trwałości małego projektu przez pięć lat od daty realizacji przez Zarządzającego FMP ostatniej płatności do Beneficjenta małego projektu oraz na warunkach, które są określone w przepisach prawa unijnego oraz Podręczniku dla beneficjenta małych projektów;
 - 18) niezwłocznie zwraca dofinansowanie pobrane nienależnie.
3. Partner małego projektu ma prawo otrzymać dofinansowanie ze środków programu, zgodnie z budżetem projektu, pod warunkiem wypełnienia swoich obowiązków wynikających z umowy i zasad realizacji projektu określonych w § 2 umowy.

Správcovi FMP alebo Prijímateľovi malého projektu alebo príslušnému kontrolórovi;

- 14) spolupracuje s kontrolórmi, audítormi, hodnotiteľmi a podrobuje sa kontrolám alebo auditom oprávnených národných a európskych orgánov a tiež implementuje odporúčania z týchto auditov alebo kontrol;
 - 15) uchováva dokumenty súvisiace s realizáciou malého projektu spôsobom, ktorý zaručuje ich dôvernú a bezpečnosť. Všetky dokumenty sú sprístupňované po dobu piatich rokov počítajúc od 31. decembra roka, v ktorom Správca FPM zaslal záverečnú platbu Prijímateľovi malého projektu;
 - 16) v prípade poskytnutia pomoci *de minimis* v projekte uchováva dokumenty, ktoré sa tejto pomoci týkajú, po dobu 10 rokov počítajúc odo dňa jej poskytnutia, a to v podmienkach a spôsobom zaručujúcich ich dôvernú a bezpečnosť;
 - 17) zodpovedá za dodržanie udržateľnosti malého projektu počas piatich rokov odo dňa vyplatenia záverečnej platby Správcom FMP, Prijímateľovi malého projektu a v súlade s podmienkami stanovenými európskymi právnymi predpismi a v Príručke pre prijímateľa malých projektov;
 - 18) bezodkladne vráti neoprávnene prijatý príspevok.
3. Partner malého projektu má právo získať príspevok zo zdrojov programu v súlade s rozpočtom projektu, ak plní svoje zmluvné záväzky a pravidlá realizácie projektu stanovené v § 2 zmluvy.
4. Zmluva predpokladá možnosť poskytnutia

4. Umowa przewiduje możliwość udzielenia pomocy *de minimis* przez Partnera małego projektu. W tym przypadku Partnera małego projektu obowiązują postanowienia § 2 ust. 8.

W ramach Priorytetu 3. Twórcze i atrakcyjne turystycznie Pogranicze:

Partner małego projektu lub inny podmiot, który jest uprawniony do udzielenia pomocy i ma siedzibę w Republice Słowackiej, przekazuje sprawozdanie o udzielonej pomocy lub informację o nieudzieleniu pomocy, o których mowa w § 2 ust. 8, również do Beneficjenta małego projektu.

W ramach Priorytetu 4. Współpraca instytucji i mieszkańców Pogranicza:
Partner małego projektu lub inny podmiot, który jest uprawniony do udzielenia pomocy i ma siedzibę w Polsce, przekazuje sprawozdanie o udzielonej pomocy lub informację o nieudzieleniu pomocy, o których mowa w § 2 ust. 8, również do Beneficjenta małego projektu.

§ 7

WSPÓŁPRACA Z PODMIOTAMI ZEWNĘTRZNYMI

1. W przypadku współpracy z podmiotami zewnętrznymi, włączając w to podwykonawców, Partner małego projektu jest wyłącznie odpowiedzialny wobec Beneficjenta małego projektu za zgodność działań podmiotu zewnętrznego, działającego w imieniu i na rzecz Partnera projektu, z zapisami umowy partnerskiej.
2. Prawa i obowiązki wynikające z umowy nie mogą być przeniesione w części lub całości na inny podmiot bez uprzedniej zgody wszystkich pozostałych Stron oraz Zarządzającego FMP.

pomoci *de minimis* zo strany Partnera malého projektu. V takom prípade je Partner malého projektu viazaný ustanoveniami §2 ods. 8.

V rámci priority 3. Tvorivé a turistické atraktívne pohraničie

Partner malého projektu alebo iný subjekt, ktorý je oprávnený poskytnúť pomoc a má sídlo v Slovenskej republike, doručuje správu o poskytnutej pomoci alebo informácie o neposkytnutí pomoci, uvedené v § 2 ods. 8, rovnako aj Prijímateľovi malého projektu.

V rámci Priority 4. Spolupráca medzi inštitúciami a obyvateľmi pohraničia

Partner malého projektu alebo iný subjekt, ktorý je oprávnený poskytnúť pomoc a má sídlo v Poľsku, doručuje správu o poskytnutej pomoci alebo informácie o neposkytnutí pomoci, uvedené v § 2 ods. 8, rovnako aj Prijímateľovi malého projektu.

§ 7

SPOLUPRÁCA S EXTERNÝMI SUBJEKTMÍ

1. V prípade spolupráce s externými subjektmi, vrátane subdodávateľov nesie Partner malého projektu výhradnú zodpovednosť voči Prijímateľovi malého projektu za súlad konania externého subjektu, ktorý koná v mene a v prospech Partnera malého projektu, s ustanoveniami Partnerskej zmluvy.
2. Práva a povinnosti vyplývajúce zo zmluvy nie je možné previesť čiastočne alebo úplne na iný subjekt bez predchádzajúceho súhlasu všetkých ostatných zmluvných strán a Správcu FMP.
3. Zadávanie realizácie časti alebo všetkých úloh pridelených danej zmluvnej strane sa

3. Zlecenie realizacji części lub całości zadań przypisanych danej Stronie odbywa się zgodnie z zasadami realizacji projektu określonymi w §2.

§ 8

RAPORTY Z REALIZACJI MAŁEGO PROJEKTU

1. Beneficjent małego projektu w imieniu swoim i Partnera/ów małego projektu przedkłada Zarządzającemu FMP sporządzone przez siebie raporty z realizacji małego projektu, obejmujące część rzeczową i finansową, wraz z załącznikami w terminach i na zasadach określonych w umowie, zgodnie z postanowieniami aktualnego Podręcznika dla beneficjenta małych projektów.
2. Raport z realizacji małego projektu składany jest, co do zasady, za okres w którym dane zadanie małego projektu zostało zrealizowane przez Beneficjenta małego projektu lub/i Partnera/ów w całości i osiągnięte zostały przypisane do niego wskaźniki.
3. Terminy składania raportów z realizacji małego projektu określone są w harmonogramie składania raportów, stanowiącym załącznik nr 5 do umowy.
4. Partner/rzy małego projektu przekazują Beneficjentowi małego projektu dokumenty, informacje, materiały niezbędne do sporządzenia raportu z realizacji małego projektu, w tym dokumentację potwierdzającą realizację zadania i osiągnięcie wskaźników, która jest określona w § 3 umowy niezwłocznie po zakończeniu realizacji zadania i osiągnięciu wskaźników, jednak nie później niż w terminie 7 dni przed terminem złożenia raportu określonym w załączniku nr 5.

uskutočuje v súlade s pravidlami realizácie projektu definovanými v § 2.

§ 8

SPRÁVY O REALIZÁCII MALÉHO PROJEKTU

1. Prijímateľ malého projektu predkladá Správcovi FMP vo svojom mene a v mene Partnera/Partnerov malého projektu ním vypracované správy o realizácii malého projektu, ktoré zahŕňajú vecnú a finančnú časť, spolu s prílohami, v termínoch a podľa pravidiel uvedených v zmluve, v súlade s ustanoveniami platnej Príručky pre prijímateľa malých projektov.
2. Správa o realizácii malého projektu sa predkladá spravidla za obdobie, v ktorom danú úlohu malého projektu zrealizoval Prijímateľ malého projektu a/alebo Partner/Partneri v plnom rozsahu a boli dosiahnuté k nej priradené ukazovatele.
3. Lehoty na predkladanie správ o realizácii malého projektu sú uvedené v harmonograme predkladania správ, ktorý tvorí prílohu č. 5 zmluvy.
4. Partner/Partneri malého projektu poskytnú(ú) Prijímateľovi malého projektu dokumenty, informácie, podklady potrebné na vypracovanie správy o realizácii malého projektu vrátane dokumentácie potvrdzujúcej splnenie úlohy a dosiahnutie ukazovateľov, ktorá je uvedená v § 3 zmluvy, a to bezodkladne po ukončení úlohy a dosiahnutí ukazovateľov, najneskôr však v lehote do 7 dní pred termínom predloženia správy, ktorý je uvedený v prílohe č. 5.
5. Overenie jednorazových platieb Partnera/Partnerov vykonáva Správca FMP na základe údajov uvedených v správe o

5. Weryfikacja kwot ryczałtowych Partnera/ów jest prowadzona przez Zarządzającego FMP na podstawie danych zawartych w raporcie z realizacji małego projektu i załączonych do niego dokumentach potwierdzających realizację działań i osiągnięcie wskaźników przez Partnera/ów, które określono w § 3 umowy. Weryfikacja przebiega zgodnie z przepisami, wytycznymi lub procedurami ustanowionymi w Słowacji, z uwzględnieniem zasad programowych, w tym Podręcznika dla beneficjenta małych projektów.
6. W przypadku wykrycia błędów w raporcie z realizacji małego projektu w części dotyczącej Partnera Beneficjent małego projektu wezwie Partnera małego projektu do dostarczenia poprawek, uzupełnień, dodatkowych wyjaśnień lub uzupełnień.
7. Jeżeli w trakcie weryfikacji raportu z realizacji małego projektu Zarządzający FMP stwierdzi, że Partner małego projektu nie zrealizował zadania w całości lub nie zrealizował zadania w zakresie lub w jakości określonych we wniosku o dofinansowanie lub nie osiągnął wszystkich określonych produktów i wartości docelowych wskaźników produktów dla zadania, wówczas Zarządzający FMP uznaje całość kwoty ryczałtowej określonej do tego zadania za niekwalifikowalną. Nie podlega ona wówczas refundacji.
8. Beneficjent małego projektu przekazuje Partnerowi małego projektu wynik weryfikacji raportu z realizacji małego projektu przez Zarządzającego FMP zgodnie z zasadami, które określone są w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów.

realizácii malého projektu a priložených dokladov potvrdzujúcich realizáciu aktivít a dosiahnutie ukazovateľov zo strany Partnera/Partnerov, ktoré sú vymedzené v § 3 zmluvy. Overovanie sa vykonáva v súlade s pravidlami, usmerneniami alebo postupmi stanovenými na Slovensku, s prihliadnutím na pravidlá programu vrátane Príručky pre prijímateľa malých projektov.

6. V prípade zistenia chýb v správe o realizácii malého projektu v časti týkajúcej sa Partnera vyzve Prijímateľ malého projektu Partnera malého projektu na predloženie opráv, doplnení, dodatočných vysvetlení alebo doplnení.
7. Ak pri overovaní správy o realizácii malého projektu Správca FMP zistí, že Partner malého projektu nesplnil úlohu v plnom rozsahu alebo nesplnil úlohu v rozsahu alebo kvalite popísanej v žiadosti o poskytnutie príspevku alebo nedosiahol všetky výstupy a cieľové hodnoty ukazovateľov výstupu pre danú úlohu, Správca FMP bude považovať celú jednorazovú platbu určenú na túto úlohu za neoprávnenú. V takom prípade nebude refundovaná.
8. Prijímateľ malého projektu je povinný predložiť Partnerovi malého projektu výsledok overenia správy o realizácii malého projektu Správcom FMP v súlade s pravidlami definovanými v Príručke pre prijímateľa malých projektov.

§ 9

VYPLATENIE PRÍSPEVKU PARTNEROVI MALÉHO PROJEKTU

1. Prijímateľ malého projektu poukáže príspevok na účty Partnera/Partnerov

§ 9

PRZEKAZYWANIE DOFINANSOWANIA DLA PARTNERA MAŁEGO PROJEKTU

1. Beneficjent małego projektu przekazuje dofinansowanie na rachunki Partnera/ów małego projektu w odpowiedniej kwocie oraz zgodnie z zatwierdzonym przez Zarządzającego FMP raportem z realizacji małego projektu, z uwzględnieniem wszystkich uzasadnionych pomniejszeń nałożonych na raport przez Zarządzającego FMP, z zastrzeżeniem § 11. Beneficjent małego projektu informuje Partnera/ów projektu o pomniejszeniach.
2. Przekazanie dofinansowania przez Beneficjenta małego projektu do Partnera/ów małego projektu następuje w ciągu 10 dni roboczych od dnia wpływu dofinansowania na rachunek Beneficjenta małego projektu od Zarządzającego FMP.
3. Dofinansowanie będzie przekazywane przez Beneficjenta małego projektu w EUR na rachunki bankowe Partnera/ów projektu, określone w załączniku nr 3 do umowy.
4. Opłaty bankowe i koszty przewalutowania dotyczące przekazania dofinansowania obciążają Partnera/ów projektu.
5. Warunkiem przekazania dofinansowania przez Beneficjenta małego projektu na rzecz Partnera/ów małego projektu jest wypełnienie zobowiązań wynikających z umowy, zatwierdzenie przez Zarządzającego FMP raportu z realizacji małego projektu oraz przekazanie przez niego dofinansowania na rachunek bankowy Beneficjenta małego projektu zgodnie z umową o dofinansowanie projektu.

§ 10

POMNIEJSZANIE PŁATNOŚCI

małego projektu w przysłużonej wysokości a w súłade so správou o realizácii malého projektu schválenou Správcem FMP, pričom zohľadní všetky oprávnené zrážky, ktoré Správca FMP uloží, s prihliadnutím na § 11. O zrážkach informuje Prijímateľ malého projektu Partnera/partnerov.

2. Prevod príspevku od Prijímateľa malého projektu Partnerovi/Partnerom malého projektu sa uskutoční v priebehu 10 pracovných dní odo dňa pripísania príspevku na účet Prijímateľa malého projektu od Správcu FMP.
3. Prijímateľ malého projektu prevedie príspevok v EUR na bankové účty Partnera/Partnerov malého projektu uvedené v prílohe č. 3 zmluvy.
4. Bankové a konverzné poplatky súvisiace s poskytnutím príspevku hradí Partner/Partneri malého projektu.
5. Podmienkou poskytnutia príspevku zo strany Prijímateľa malého projektu Partnerovi/Partnerom malého projektu je splnenie povinností vyplývajúcich zo zmluvy, schválenie správy o realizácii malého projektu Správcem FMP a prevod príspevku na bankový účet Prijímateľa malého projektu v súlade so zmluvou o poskytnutí príspevku na malý projekt.

§ 10

ZNÍŽENIE PLATIEB

1. V prípade, že pred schválením správy o realizácii malého projektu Správca FMP zistí, že správa o realizácii malého projektu zahŕňa neoprávnené výdavky, nesprávne vynaložené výdavky alebo že boli porušené ustanovenia zmluvy, môže znížiť výšku oprávnených výdavkov³. V takom prípade Správca FMP písomne oznámi Prijímateľovi

Jeżeli przed zatwierdzeniem raportu z realizacji małego projektu Zarządzający FMP stwierdzi, że w raporcie występują wydatki niekwalifikowalne, wydatki poniesione nieprawidłowo lub naruszone zostały postanowienia umowy, to Zarządzający FMP może pomniejszyć kwotę wydatków kwalifikowalnych³. W takim wypadku Zarządzający FMP przekazuje Beneficjentowi małego projektu pisemną informację o podjętych ustaleniach. Jeżeli pomniejszenie dotyczy części małego projektu, za której realizację odpowiedzialny jest Partner małego projektu, wówczas Beneficjent małego projektu przekazuje mu pisemną informację o ustaleniach Zarządzającego FMP.

§ 11

ODZYSKIWANIE ŚRODKÓW

1. Jeżeli w małym projekcie zostało wypłacone dofinansowanie z tytułu wydatków niekwalifikowalnych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszone zostały postanowienia umowy, bądź jeżeli środki finansowe zostały pobrane nienależnie lub w nadmiernej wysokości, Zarządzający FMP wystawia wezwanie do zwrotu środków, a Beneficjent małego projektu zwraca nienależnie pobrane dofinansowanie. Partner małego projektu, którego dotyczy wezwanie, jest zobowiązany do zwrotu nienależnie pobranego dofinansowania Beneficjentowi małego projektu, na zasadach, w terminie i na

małego projektu przysługujące ziszczenia. Ak sa zniženie týka časti malého projektu, za realizáciu ktorej je zodpovedný Partner malého projektu, Prijímateľ malého projektu ho písomne informuje o ziszceniach Správcu FMP.

§ 11

VYMÁHANIE FINANČNÝCH PROSTRIEDKOV

1. Ak v rámci malého projektu došlo k vyplateniu príspevku z titulu neoprávnených výdavkov, nesprávne vynaložených výdavkov alebo porušenia zmluvných ustanovení, alebo ak boli finančné prostriedky prijaté neoprávnene alebo v nadmernej výške, Správca FMP zašle Prijímateľovi malého projektu výzvu na vrátenie finančných prostriedkov a Prijímateľ malého projektu vráti neoprávnene prijatý príspevok. Partner malého projektu, ktorého sa výzva týka, je povinný vrátiť neoprávnene prijatý príspevok Prijímateľovi malého projektu v súlade s pravidlami, v lehote a na účet uvedený Prijímateľom malého projektu.
2. Ak Partner malého projektu nevráti finančné prostriedky v lehote stanovenej Prijímateľom malého projektu, Prijímateľ malého projektu zníži výšku schváleného príspevku v nasledujúcej správe o realizácii malého projektu o príslušnú dlžnú sumu.

³ Nieprzestrzeganie podstawowych obowiązków w zakresie promocji małego projektu, określonych w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów, może skutkować obniżeniem dofinansowania. / Nedodržanie základných povinností propagácie malého projektu, ktoré sú uvedené v Príručke pre prijímateľa malých projektov, môže mať za následok zníženie príspevku.

rachunek wskazany przez Beneficjenta małego projektu.

2. Jeżeli Partner małego projektu nie zwróci środków w terminie wyznaczonym przez Beneficjenta małego projektu, Beneficjent małego projektu obniża kwotę należnego dofinansowania z tytułu kolejnego raportu z realizacji małego projektu o kwotę należną do zwrotu. W przypadku gdy kwota należności przewyższa kwotę należnego dofinansowania z tytułu kolejnych raportów z realizacji małego projektu, Beneficjent małego projektu może podjąć dalsze działania wobec Partnera małego projektu, które mają na celu odzyskanie brakujących środków. Koszty czynności zmierzających do odzyskania środków obciążają Partnera małego projektu.
3. Jeżeli Beneficjent małego projektu nie zdoła odzyskać od Partnera/ów małego projektu środków w wyznaczonym terminie, informuje o tym Zarządzającego FMP i wystawia Partnerowi/om małego projektu ponowne wezwanie do zwrotu środków. Termin, który Beneficjent małego projektu wyznacza Partnerowi/om w obu wezwaniach w sumie nie może być krótszy niż 30 dni, licząc od dnia otrzymania wezwania od Beneficjenta małego projektu. Jeżeli Beneficjent małego projektu nie zdoła odzyskać środków w terminie, który wyznaczył Partnerowi/om w ponownym wezwaniu do zwrotu środków, powiadamia o tym Zarządzającego FMP.
4. Na wniosek Partnera małego projektu należne dofinansowanie wypłacane na rzecz projektu może zostać pomniejszone o kwotę przypadającą do zwrotu.

§ 12

WIZYTY SPRAWDZAJĄCE, KONTROLE I AUDYTY

V prípade, že je výška pohľadávky vyššia ako výška schváleného príspevku vyplývajúceho z nasledujúcich správ o realizácii malého projektu, môže Prijímateľ malého projektu podniknúť ďalšie kroky voči Partnerovi malého projektu s cieľom získať späť chýbajúce prostriedky. Výdavky úkonov, ktorých cieľom je vymôcť tieto prostriedky znáša Partner malého projektu.

3. Ak Prijímateľ malého projektu nevyvíja od Partnera/Partnerov malého projektu prostriedky v stanovenej lehote, oznámi to Správcovi FMP a Partnerovi/Partnerom malého projektu zašle opätovnú výzvu na vrátenie prostriedkov. Lehota, ktorú Prijímateľ malého projektu stanoví sumárne Partnerovi/Partnerom v oboch výzvach nemôže byť spolu kratšia ako 30 dní, počítajúc odo dňa doručenia výzvy od Prijímateľa malého projektu. Ak Prijímateľ malého projektu nevyvíja prostriedky v lehote, ktorú určil Partnerovi/Partnerom v opätovnej výzve na vrátenie prostriedkov, oznámi to Správcovi FMP.
4. Na žiadosť Partnera malého projektu môže byť schválený príspevok vyplácaný pre projekt znížený o dlžnú sumu.

§ 12

KONTROLNÉ NÁVŠTEVY, KONTROLY A AUDITY

1. Kontrolné návštevy môžu byť súčasťou overovania správy o realizácii malého projektu vrátane časti, za realizáciu ktorej je zodpovedný Partner/Partneri malého projektu. Rozhodnutie o potrebe uskutočniť kontrolnú návštevu prijíma Správca FMP

<ol style="list-style-type: none"> 1. Wizyty sprawdzające mogą być elementem weryfikacji raportu z realizacji małego projektu, w tym części za której realizację odpowiedzialny jest Partner/Partnerzy małego projektu. Decyzję co do konieczności przeprowadzenia wizyty sprawdzającej podejmuje Zarządzający FMP na zasadach określonych w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów. 2. Partner/rzy małego projektu poddaje się kontroli i audytowi w zakresie prawidłowości realizacji małego projektu i zachowania jego trwałości. Kontrole i audyty prowadzone są przez podmioty upoważnione do prowadzenia czynności kontrolnych zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi i unijnymi oraz aktualnymi dokumentami programowymi. 3. Partner/rzy małego projektu udostępnia wszystkie dokumenty związane z realizacją małego projektu podmiotom, o których mowa w ust. 2, przez cały czas ich przechowywania, o którym mowa w § 6 ust. 2 pkt. 15 oraz pkt. 16, a także jeżeli jest to konieczne do stwierdzenia kwalifikowalności wydatków ponoszonych w ramach realizacji małego projektu, jest obowiązany udostępnić instytucji kontrolującej również dokumenty niezwiązane bezpośrednio z realizacją małego projektu. 4. Partner/rzy małego projektu podejmuje działania naprawcze w terminach określonych w zaleceniach pokontrolnych, które są wydane w trakcie kontroli i audytów. 5. Partner/rzy małego projektu udziela podmiotom prowadzącym kontrole informacji o wynikach wcześniejszych kontroli i audytów prowadzonych w zakresie realizowanego małego projektu przez inne upoważnione podmioty. 	<p>v súlade s pravidlami uvedenými v Príručke pre prijímateľa malých projektov.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Partner/Partneri malého projektu sa podrobuje kontrole a auditu riadnej realizácie malého projektu a zabezpečenia jeho udržateľnosti. Kontroly a audity vykonávajú subjekty oprávnené na výkon kontrolných činností v súlade s platnými vnútroštátnymi a európskymi predpismi a aktuálnymi programovými dokumentmi. 3. Partner/Partneri malého projektu sprístupňuje subjektom uvedeným v ods. 2 všetky dokumenty súvisiace s realizáciou malého projektu, po celú dobu ich uchovávanía uvedeného v § 6 ods. 2 bod 15) a 16) zmluvy, a ak je to potrebné na potvrdenie oprávnenosti výdavkov vynakladaných v rámci realizácie malého projektu, je povinný sprístupniť kontrolnému orgánu aj dokumenty, ktoré priamo nesúvisia s realizáciou malého projektu. 4. Partner/Partneri malého projektu zrealizuje opravné opatrenia v lehotách stanovených v odporúčaniach po kontrole, ktoré sa vydávajú v rámci kontroly a auditov. 5. Partner/Partneri malého projektu poskytuje subjektom vykonávajúcim kontroly informácie o výsledkoch predchádzajúcich kontrol a auditov uskutočnených v rámci realizovaného malého projektu inými oprávnenými subjektmi. <p style="text-align: center;">§ 13 VLASTNÍCKE PRÁVO</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Vlastnícke a iné majetkové práva ako výsledok malého projektu patria príslušne Prijímateľovi malého projektu alebo Partnerovi/partnerom malého projektu.
---	---

§ 13
PRAWO WŁASNOŚCI

1. Własność i inne prawa majątkowe będące wynikiem małego projektu należą odpowiednio do Beneficjenta małego projektu lub Partnera/ów małego projektu.
2. Jeżeli Beneficjentem małego projektu jest gmina, która ma obowiązek zatwierdzania nabycia majątku przez gminę, to Beneficjent małego projektu ma obowiązek przyjąć odpowiednią uchwałę przed podpisaniem umowy.⁴
3. Beneficjent małego projektu oraz Partner/rzy małego projektu zobowiązują się, że produkty małego projektu będą wykorzystywane w sposób, który gwarantuje szerokie upowszechnienie wyników małego projektu i udostępnienie ich opinii publicznej, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie.

§ 14
INFORMACJA I PROMOCJA

1. Beneficjent małego projektu oraz Partner/rzy małego projektu realizują działania informacyjne i promocyjne zgodnie z dokumentami programowymi, w tym aktualnym Podręcznikiem dla beneficjenta małych projektów. Beneficjent małego projektu oraz Partner/rzy małego projektu realizują co najmniej następujące działania w odniesieniu do widoczności, przejrzystości i komunikacji małego projektu:
 - 1) zamieszczają krótki opis małego projektu, informację o jego celach i rezultatach oraz

2. Ak je Prijímateľom malého projektu mesto/obec, ktoré/ktorá má povinnosť schvaľovať nadobúdanie vlastníctva majetku mesta/obce, je Prijímateľ malého projektu povinný prijať príslušné uznesenie pred podpisom zmluvy.⁴
3. Prijímateľ malého projektu a Partner/Partneri malého projektu sa zaväzujú, že výstupy malého projektu budú použité spôsobom zaručujúcim šírenie výsledkov malého projektu a ich sprístupnenie verejnosti v súlade so žiadosťou o príspevok.

§ 14
INFORMÁCIE A PROPAGÁCIA/PUBLICITA

1. Prijímateľ malého projektu a Partner/Partneri malého projektu vykonávajú informačné a propagačné aktivity v súlade s programovými dokumentmi vrátane aktuálnej Príručky pre prijímateľa malých projektov. Prijímateľ malého projektu a Partner/Partneri malého projektu vykonávajú v súvislosti so zviditeľňovaním, transparentnosťou a komunikáciou malého projektu minimálne nasledujúce činnosti:
 - 1) zverejňujú na svojom oficiálnom webovom sídle alebo na stránkach sociálnych sietí, ak takéto existujú, stručný opis malého projektu, informáciu o jeho cieľoch a výsledkoch a o finančnom príspevku z programu,
 - 2) informáciu o príspevku z programu zverejňujú viditeľným spôsobom v

⁴ Dotyczy słowackich Beneficjentów małych projektów. / Vztahuje sa na slovenských Prijímateľov malých projektov.

o wsparciu finansowym z programu na swojej oficjalnej stronie internetowej lub stronach mediów społecznościowych, o ile takiej strony nie posiada,

- 2) zamieszczają w widoczny sposób informację o wsparciu z programu w dokumentach i materiałach informacyjnych dotyczących małego projektu, przeznaczonych dla opinii publicznej,
 - 3) umieszczają w miejscach publicznych, tj. co najmniej w swojej siedzibie oraz w miejscu realizacji inwestycji trwałego plakatu informacyjnego o wymiarze minimum A3 lub podobnej wielkości wyświetlacza elektronicznego z informacją o małym projekcie i wsparciu z programu (minimum logotyp programu, tytuł małego projektu, nazwę wnioskodawcy oraz Partnera/ów). Wykonuje to niezwłocznie po rozpoczęciu rzeczowej realizacji małego projektu,
 - 4) używają logotypu programu, którego elementem jest symbol Unii Europejskiej, podczas realizowania działań w odniesieniu do widoczności, przejrzystości i komunikacji,
 - 5) dokumentują działania komunikacyjne prowadzone w małym projekcie,
 - 6) **przekazują Zarządzającemu FMP za pośrednictwem Beneficjenta małego projektu z właściwym wyprzedzeniem, tj. min. 7 dni kalendarzowych informacje o planowanych i bieżących działaniach w odniesieniu do widoczności, przejrzystości i komunikacji w małym projekcie oraz zakończonych istotnych etapach małego projektu, w tym w odniesieniu do produktów i rezultatów.**
2. Partner/rzy małego projektu realizuje działania określone w ust. 1 zgodnie z

dokumentach a informacyjnych materiałach o małym projekcie určených pre verejnosť,

- 3) na verejne dostupných miestach umiestňujú, t. j. minimálne vo svojom sídle a v mieste realizácie investície trvalý informačný plagát minimálnej veľkosti A3 alebo podobnej veľkosti elektronický displej s informáciami o małym projekte a podpore z programu (minimálne logotyp programu, názov malého projektu, názov žiadateľa a Partnera/Partnerov). Robia to bezprostredne po začatí vecnej realizácie malého projektu,
 - 4) počas realizácie aktivít v oblasti zviditeľňovania, transparentnosti a komunikácie používajú logotyp programu, ktorého súčasťou je symbol Európskej únie,
 - 5) dokumentujú komunikačné aktivity realizované v rámci malého projektu,
 - 6) **posielajú Správcovi FMP s dostatočným predstihom – t. j. minimálne 7 kalendárnych dní – informácie o plánovaných a aktuálnych aktivitách týkajúcich sa zviditeľňovania, transparentnosti a komunikácie v rámci malého projektu a ukončených dôležitých etapách malého projektu s uvedením ich výstupov a výsledkov.**
2. Partner/Partneri malého projektu realizuje aktivity uvedené v ods. 1 v súlade s odporúčaniami uvedenými v Príručke pre prijímateľa malých projektov.
 3. Prijímateľ malého projektu a Partner/Partneri malého projektu sa zaväzujú bezplatne poskytnúť Správcovi

rekomendacjami zawartymi w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów.

3. Beneficjent małego projektu oraz Partner/rzy małego projektu zobowiązują się nieodpłatnie udostępnić Zarządzającemu FMP istniejącą dokumentację fotograficzną i audiowizualną z realizacji małego projektu oraz wyrazić zgodę na wykorzystanie tej dokumentacji przez Zarządzającego FMP w działaniach informacyjno-promocyjnych. Przekazanie tej dokumentacji będzie się odbywać na podstawie odrębnych, nieodpłatnych umów licencyjnych.
4. Obowiązek nieodpłatnego udostępnienia, o którym mowa w ust. 3 dotyczy także sytuacji, kiedy o takie materiały wnioskuje: Instytucja Zarządzająca, Instytucja Krajowa, Wspólny Sekretariat, unijne instytucje, organy Unii Europejskiej oraz jej jednostki organizacyjne.
5. W przypadku gdy Beneficjent małego projektu lub Partner/rzy małego projektu nie wypełniają swoich obowiązków, o których mowa w ust. 1-4, Zarządzający FMP obniża dofinansowanie dla Beneficjenta małego projektu lub Partnera/ów (jeśli dotyczy) według zasad określonych w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów.
6. W przypadku publikowania, w jakiegokolwiek formie, przez Beneficjenta małego projektu oraz Partnera/ów małego projektu jakichkolwiek informacji dotyczących małego projektu, Beneficjent małego projektu / Partner/rzy małego projektu zapewnia, aby te informacje i publikacje zawierały wskazanie, iż Zarządzający FMP nie ponosi odpowiedzialności za ich treść. W wydawanych publikacjach należy zamieścić adnotację: „*Wyłączną odpowiedzialność za zawartość niniejszej publikacji ponoszą jej*

FMP istniejącą fotograficką a audiovizualną dokumentację z realizacji małego projektu a budują służyć s tym, aby tąd dokumentację využil Správca FMP v rámci informačno-propagačných aktivít. Uvedená dokumentácia bude sprístupnená na základe osobitných bezplatných licenčných zmlúv.

4. Povinnosť bezplatného poskytnutia uvedeného v ods. 3 sa vzťahuje aj na situácie, ak o takéto materiály požiadajú: Riadiaci orgán, Národný orgán, Spoločný sekretariát, európske inštitúcie, orgány Európskej únie alebo jej organizačné jednotky.
5. V prípade, že Prijímateľ malého projektu a Partner/Partneri malého projektu neplnia svoje povinnosti uvedené v ods. 1 – 4, Správca FMP zníži príspevok poskytnutý Prijímateľovi malého projektu alebo Partnerovi/Partnerom malého projektu (ak je to relevantné) v súlade s pravidlami stanovenými v Príručke pre prijímateľa malých projektov.
6. V prípade, že Prijímateľ malého projektu a Partner malého projektu zverejní akoukoľvek formou akékoľvek informácie týkajúce sa malého projektu, Prijímateľ malého projektu/Partner/Partneri malého projektu je povinný zabezpečiť, aby takéto informácie a publikácie obsahovali informáciu, že Správca FMP nie je zodpovedný za ich obsah. Vydané publikácie musia obsahovať vyhlásenie: *"Výhradnú zodpovednosť za obsah tejto publikácie nesú jej autori a nemožno ju stotožňovať s oficiálnym stanoviskom Európskej únie a Žilinského samosprávneho kraja"*.

§ 15

ZMENY ZMLUVY O POSKYTNUTÍ PRÍSPEVKU NA MALÝ PROJEKT

autorzy i nie może być ona utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Unii Europejskiej oraz Samorządowego Kraju Żylińskiego”.

§ 15

ZMIANY W UMOWIE O DOFINANSOWANIE MAŁEGO PROJEKTU

1. Zmiany w umowie o dofinansowanie małego projektu i załącznikach stanowiących jej integralną część mogą być wprowadzane pod rygorem nieważności wyłącznie w okresie rzeczowej realizacji małego projektu oraz zgodnie z zasadami opisanymi w aktualnym Podręczniku dla beneficjenta małych projektów.
2. Partner/rzy małego projektu informuje Beneficjenta małego projektu o wszelkich planowanych i zaistniałych zmianach dotyczących jego części projektu. Jeżeli dana zmiana w części projektu wymaga wprowadzenia zmian w umowie o dofinansowanie, Beneficjent małego projektu, we współpracy i na podstawie dokumentów otrzymanych od Partnera małego projektu, przeprowadzi czynności mające na celu wprowadzenie zmiany w umowie o dofinansowanie zgodnie z procedurami opisanymi w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów.
3. Partner/rzy małego projektu przekazuje do Beneficjenta małego projektu dokumenty niezbędne do przeprowadzenia zmiany w umowie o dofinansowanie lub załącznikach do niej z odpowiednim wyprzedzeniem, tj. w terminie pozwalającym na ich przeprowadzenie zgodnie z umową o dofinansowanie projektu i Podręcznikiem.

§ 16

NIENALEŻYTA REALIZACJA MAŁEGO PROJEKTU

1. Beneficjent małego projektu oraz Partner/rzy małego projektu zobowiązują się

1. Zmiany w zmluve o poskytnutí príspevku na malý projekt a v prílohách, ktoré tvoria jej neoddeliteľnú súčasť, možno vykonať len počas obdobia vecnej realizácie malého projektu a v súlade s pravidlami uvedenými v aktuálnej Príručke pre prijímateľa malých projektov, inak sú neplatné.
2. Partner/Partneri malého projektu informuje prijímateľa malého projektu o všetkých plánovaných a vzniknutých zmenách týkajúcich sa jeho časti projektu. Ak si daná zmena časti projektu vyžaduje dodatok k zmluve o poskytnutí príspevku, Prijímateľ malého projektu v spolupráci a na základe podkladov získaných od Partnera malého projektu vykoná činnosti smerujúce k zavedeniu zmeny v zmluve o poskytnutí príspevku v súlade s postupmi uvedenými v Príručke pre prijímateľa malých projektov.
3. Partner/Partneri malého projektu poskytnú Prijímateľovi malého projektu dokumenty potrebné na vykonanie zmeny zmluvy o poskytnutí príspevku alebo jej príloh v dostatočnom časovom predstihu, t. j. v lehote umožňujúcej ich vykonanie v súlade so zmluvou o poskytnutí príspevku a Príručkou.

§ 16

NESPRÁVNA REALIZÁCIA MAŁEGO PROJEKTU

1. Prijímateľ malého projektu a Partner/Partneri malého projektu sa zaväzujú vyvinúť maximálne úsilie na dosiahnutie cieľových hodnôt ukazovateľov výstupu stanovených v zmluve o poskytnutí príspevku pre ich časť malého projektu.

do podjęcia wszelkich starań mających na celu osiągnięcie wartości docelowych wskaźników produktu określonych w umowie o dofinansowanie dla ich części małego projektu.

2. Partner/rzy małego projektu przyjmuje do wiadomości, że w przypadku nieosiągnięcia przez niego docelowych wartości wskaźników produktu, Zarządzający FMP uzna za niekwalifikowalną całość kwoty ryczałtowej określonej dla zadania, w którym Partner nie osiągnął docelowej wartości wskaźników produktu.
3. W przypadku jeśli Partner małego projektu nie zrealizował zadania w całości lub nie zrealizował zadania w zakresie lub w jakości określonych we wniosku o dofinansowanie lub nie osiągnął wszystkich określonych produktów dla zadania, wówczas Zarządzający FMP uznaje całość kwoty ryczałtowej określonej do tego zadania za niekwalifikowalną. Nie podlega ona wówczas refundacji.
4. Jeżeli Zarządzający FMP zwróci się do Beneficjenta małego projektu z żądaniem zwrotu części dofinansowania związanego z działaniami jednego lub kilku Partnerów małego projektu, postanowienia § 11 stosuje się odpowiednio.

§ 17

NIEUTRZYMANIE TRWAŁOŚCI MAŁEGO PROJEKTU

1. W przypadku gdy trwałość małego projektu nie zostanie utrzymana, Partner/rzy małego projektu zwróci otrzymane dofinansowanie zgodnie z § 11 umowy.

2. Partner/Partneri małego projektu berie na vedomie, že v prípade nedosiahnutia cieľových hodnôt ukazovateľov výstupu bude Správca FMP považovať celú jednorazovú platbu určenú na úlohu, v ktorej Partner nedosiahol cieľovú hodnotu ukazovateľov výstupu, za neoprávnenú.
3. Ak Partner małego projektu nesplnil úlohu v plnom rozsahu alebo nesplnil úlohu v rozsahu alebo kvalite uvedenej v žiadosti o príspevok, alebo nedosiahol všetky stanovené výstupy pre danú úlohu, Správca FMP uzná celú jednorazovú platbu určenú na túto úlohu za neoprávnenú. V takom prípade nepodlieha úhrade.
4. Ak Správca FMP požiada Prijímateľa małego projektu o vrátenie časti príspevku súvisiaceho s činnosťou jedného alebo viacerých Partnerov małego projektu, príslušne sa uplatnia ustanovenia § 11.

§ 17

NEDODRŽANIE UDRŽATEĽNOSTI MAĽÉHO PROJEKTU

1. V prípade, že udržateľnosť małego projektu nebude dodržaná, Partner/Partneri małego projektu vráti prijatý príspevok v súlade s § 11 zmluvy.

§ 18

PRAVIDLÁ SPRÍSTUPŇOVANIA OSOBNÝCH ÚDAJOV

1. Zmluvné strany, Riadiaci orgán, Národný orgán, Spoločný sekretariát a kontrolóri, v súvislosti s realizáciou projektu na účely

§ 18

ZASADY UDOSTĘPNIANIA DANYCH OSOBOWYCH

1. W związku z realizacją małego projektu w celach określonych w art. 4 rozporządzenia ogólnego i na zasadach w nim określonych Strony, Instytucja Zarządzająca, Instytucja Krajowa, Wspólny Sekretariat i kontrolerzy przetwarzają dane osobowe pozyskiwane bezpośrednio od osób, których dane dotyczą oraz z systemów teleinformatycznych, w tym z Generatorsa.
2. Partner/rzy małego projektu ma świadomość, że jest administratorem w rozumieniu art. 4 pkt 7 RODO⁵ w stosunku do danych osobowych gromadzonych w związku z realizacją małego projektu, w tym zwłaszcza danych osobowych przekazywanych mu przez Partnera/ów uczestniczących w małym projekcie.
3. Partner/rzy małego projektu odpowiada za przetwarzanie danych osobowych i ich ochronę zgodnie z przepisami prawa dotyczącymi danych osobowych i prywatności, w tym w szczególności z uведенé v čl. 4 všeobecného nariadenia a v súlade s jeho ustanoveniami, spracúvajú osobné údaje poskytované priamo dotknutými osobami a údaje v informačných a monitorovacích systémoch, vrátane Generátora.
2. Partner/Partneri malého projektu berie na vedomie, že je v súlade čl. 4 bod 7 GDPR⁶ prevádzkovateľom vo vzťahu k osobným údajom spracúvaným v súvislosti s realizáciou malého projektu, najmä osobných údajov, ktoré mu poskytol Partner/partneri projektu zúčastňujúci sa na malom projekte.
3. Partner/Partneri malého projektu je zodpovedný za spracúvanie osobných údajov a ich ochranu v súlade s právnymi predpismi týkajúcimi sa ochrany osobných údajov a súkromia, predovšetkým GDPR⁸ a vnútroštátnymi predpismi štátu, v ktorom má sídlo.
4. V súvislosti s realizovaným malým projektom sprístupňuje Partner malého projektu zhromaždené osobné údaje Prijímateľovi malého projektu, Správcovi

⁵Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1 z późn. zm.) / Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (Úradný vestník EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1 v znení neskorších predpisov.)

<p>RODO6 oraz przepisami państwa właściwego z uwagi na swoją siedzibę.</p> <p>4. W związku z realizowanym małym projektem Partner małego projektu udostępnia gromadzone dane osobowe Beneficjentowi małego projektu, Zarządzającemu FMP, Instytucji Zarządzającej, Wspólnemu Sekretariatowi oraz właściwemu Kontrolerowi.</p> <p>5. Udostępnianie danych osobowych odbywa się na piśmie w formie papierowej lub elektronicznej, z wykorzystaniem ustalonego przez Strony sposobu komunikacji, określonego w § 22 umowy, w tym w szczególności z wykorzystaniem Generатора.</p> <p>6. Zakres kategorii udostępnianych danych osobowych – wskazany w załączniku nr 6 do umowy – został ustalony z uwzględnieniem zasady minimalizacji danych, o której mowa w art. 5 ust. 1 lit. c RODO. Zmiany w załączniku nr 6 do umowy nie wymagają aneksowania umowy, a jedynie poinformowania o ich wprowadzeniu wraz z podaniem przyczyn wprowadzenia tych zmian.</p> <p>7. W wyniku udostępniania przez Partnera małego projektu danych osobowych instytucje, o których mowa w ust. 4, otrzymujące te dane, stają się samodzielnymi administratorami udostępnionych danych, odrębnymi od Partnera małego projektu.</p> <p>8. Instytucje, o których mowa w ust. 4 mogą udostępniać dane innym podmiotom oraz</p>	<p>FMP, Riadiacemu orgánu, , Spoločnému sekretariátu a príslušnému kontrolórovi.</p> <p>5. Osobné údaje sú sprístupňované písomne v papierovej alebo elektronickej podobe spôsobom dohodnutým zmluvnými stranami uvedeným v § 22 zmluvy, najmä prostredníctvom Generátora.</p> <p>6. Rozsah kategórií sprístupňovaných osobných údajov uvedený v prílohe č. 6 k zmluve zohľadňuje zásady minimalizácie údajov uvedenej v čl. 5 ods. 1 písm. c) GDPR. Zmeny prílohy č. 6 k zmluve nevyžadujú podpísanie dodatku k zmluve, postačuje informácia o ich zavedení a zdôvodnenie zavedenia predmetných zmien.</p> <p>7. V dôsledku sprístupnenia osobných údajov orgánom uvedeným v ods. 4 zo strany Partnera malého projektu sa tieto inštitúcie stávajú samostatnými prevádzkovateľmi sprístupnených osobných údajov, nezávislými od Partnera malého projektu.</p> <p>8. Inštitúcie uvedené v ods. 4 môžu sprístupniť údaje iným subjektom a orgánom Európskej únie v rozsahu nevyhnutnom pre realizáciu úloh spojených s implementáciou programu, stanovených právnymi predpismi alebo zmluvou.</p> <p>9. Inštitúcie uvedené v ods. 4 nebudú poskytovať sprístupnené osobné údaje</p>
---	--

⁶ Nie dotyczy beneficjentów spoza Europejskiego Obszaru Gospodarczego. / Nevzťahuje sa na prijímateľov mimo Európskeho hospodárskeho priestoru.

organom Unii Europejskiej w zakresie niezbędnym do realizacji zadań związanych z wdrażaniem programu, określonych w przepisach prawa lub w umowie.

9. Instytucje, o których mowa w ust. 4 nie będą przekazywały udostępnionych danych osobowych do państwa trzeciego i organizacji międzynarodowej innej niż Unia Europejska.
10. Partner/rzy małego projektu jest zobowiązany do wykonywania obowiązku informacyjnego, o którym mowa w art. 13 i 14 RODO wobec osób, których dane pozyskuje, w tym wobec Partnera/ów uczestniczących w realizacji małego projektu. Partner małego projektu realizuje obowiązek informacyjny zarówno w imieniu swoim, jak również w imieniu instytucji, o których mowa w ust. 4, którym udostępnia dane. Obowiązek informacyjny może zostać wykonany w oparciu o formularz klauzuli informacyjnej stanowiący załącznik nr 7 do umowy lub inny stosowany u Partnera małego projektu wzór klauzuli informacyjnej, o ile będzie ona zawierała wszystkie elementy i informacje ujęte w załączniku nr 7 do umowy. Zmiany w załączniku nr 7 nie wymagają aneksowania umowy, a jedynie poinformowania o ich wprowadzeniu wraz z podaniem przyczyn ich wprowadzenia.
11. W przypadku stwierdzenia zdarzenia wskazującego na prawdopodobieństwo zaistnienia naruszenia ochrony danych osobowych, o którym mowa w art. 33 RODO, w odniesieniu do danych osobowych udostępnianych w związku z realizacją małego projektu, i które ma wpływ na przepływ danych w Generatorze, lub którego wystąpienie u jednej ze Stron będzie miało negatywny wpływ na przetwarzanie danych u drugiej ze Stron,

tretej krajine ani międzynarodowej organizacji innej jako Európska únia.

10. Partner/Partneri malého projektu je povinný realizovať informačnú povinnosť uvedenú v čl. 13 a 14 GDPR vo vzťahu k osobám, ktorých údaje mu boli poskytnuté, vrátane Partnera/Partnerov projektu. Partner malého projektu realizuje informačnú povinnosť vo svojom mene a v mene inštitúcií uvedených v ods. 4, ktorým sprístupňuje údaje. Informačná povinnosť môže byť realizovaná na základe formulára informačnej doložky, ktorý tvorí prílohu č. 7 k zmluve alebo na základe iného vzoru informačnej doložky používaného Partnerom malého projektu, ak bude obsahovať všetky prvky a informácie uvedené v prílohe č. 7 k zmluve. Zmeny prílohy č. 7 nevyžadujú podpísanie dodatku k zmluve, postačuje informácia o ich zavedení a zdôvodnenie zavedenia predmetných zmien.
11. V prípade zistenia udalosti nasvedčujúcej možnému porušeniu ochrany osobných údajov, uvedenej v čl. 33 GDPR, vo vzťahu k osobným údajom sprístupňovaným v súvislosti s realizáciou malého projektu, ktorá má vplyv na prenos údajov v Generátore alebo ak má zistenie tejto udalosti u jednej zmluvnej strany negatívny vplyv na spracúvanie údajov druhou zmluvnou stranou, zmluvné strany sa zaväzujú navzájom informovať o pravdepodobnom porušení ochrany osobných údajov s cieľom vysvetliť ho a zaviesť opravné opatrenia.

<p>Strony zobowiązują się do wzajemnego informowania się o prawdopodobnym naruszeniu ochrony danych osobowych w celu jego wyjaśnienia i podjęcia środków zaradczych.</p> <p>12. W przypadku naruszenia z obszaru ochrony danych osobowych oraz zdarzeń i incydentów z zakresu bezpieczeństwa informacji każda ze Stron obsługuje je zgodnie z obowiązującymi regulacjami wewnętrznymi. W celu sprawnego i terminowego przekazywania informacji związanych ze zdarzeniami i incydentami oraz naruszeniami z zakresu ochrony danych osobowych, strony ustanawiają następujące punkty kontaktowe:</p> <p>13. po stronie Beneficjenta małego projektu: biuro@euroregion-tatry.eu</p> <p>14. po stronie Partnera małego projektu: ormuzdk@vuczilina.sk</p> <p>15. Wzajemne informowanie, o którym mowa w ust. 11 powinno dotyczyć co najmniej takiego zakresu informacji, o którym mowa w art. 33 ust. 3 RODO.</p> <p>16. Każdy z administratorów obsługuje i zgłasza naruszenia w zakresie ochrony danych osobowych oraz zawiadamiania osoby, których dane dotyczą samodzielnie.</p> <p>17. Strony informują się niezwłocznie, na adresy poczty elektronicznej wskazane w ust. 12, o następujących sytuacjach zaistniałych w odniesieniu do udostępnianych danych osobowych, które mogą mieć negatywny wpływ na ich przetwarzanie w związku z realizacją małego projektu:</p> <p>18. wszelkich przypadkach niewykonania obowiązków administratora, naruszenia tajemnicy danych osobowych lub ich niewłaściwego wykorzystania;</p>	<p>12. V prípade porušenia ochrany osobných údajov, udalostí a prípadov porušenia v oblasti bezpečnosti informácií postupuje každá zmluvná strana v súlade so svojimi platnými internými predpismi. Pre správne a včasné informovanie o udalostiach, prípadoch a porušeníach ochrany osobných údajov zmluvné strany určili nasledujúce kontaktné body:</p> <p>13. za Prijímateľa malého projektu: biuro@euroregion-tatry.eu</p> <p>14. za Partnera malého projektu: ormuzdk@vuczilina.sk</p> <p>15. Vzájomná oznamovacia povinnosť uvedená v ods. 11 sa musí vzťahovať minimálne na taký rozsah informácií, aký je stanovený v čl. 33 ods. 3 GDPR.</p> <p>16. Každý z prevádzkovateľov rieši a oznamuje porušenie ochrany osobných údajov a osobitne o tom informuje dotknuté osoby.</p> <p>17. Zmluvné strany si na adresy elektronickej pošty uvedené v ods. 12 bezodkladne zasielajú informácie o nasledujúcich situáciách týkajúcich sa sprístupnených osobných údajov, ktoré môžu mať negatívny vplyv na spracúvanie týchto údajov v súvislosti s realizáciou projektu:</p> <p>18. o akýchkoľvek prípadoch nesplnenia povinnosti prevádzkovateľa, porušenia dôvernosti osobných údajov alebo ich zneužitia;</p> <p>19. o akýchkoľvek úkonoch alebo konaniach vedených predovšetkým dozorným orgánom, štátnymi úradmi, políciou alebo súdom.</p>
--	---

- | | |
|---|---|
| <p>19. wszelkich czynnościach lub postępowaniach prowadzonych w szczególności przez organ nadzorczy, urzędy państwowe, policję lub sąd.</p> <p>20. Strony zobowiązują się wzajemnie informować o żądaniach realizacji praw osób, których dane dotyczą z art. 15-22 RODO – w szczególności w odniesieniu do danych osobowych umieszczonych w Generatorze – mających wpływ na przetwarzanie danych udostępnionych umową przez pozostałe Strony, a także – o ile będzie to konieczne – do wymiany informacji w zakresie obsługi wniosków z art. 15-22 RODO. Obowiązek ten dotyczy żądań, które mają wpływ na ograniczenie albo brak możliwości przetwarzania danych udostępnionych umową.</p> <p>21. Strony oświadczają, że wdrożyły odpowiednie środki techniczne i organizacyjne, zapewniające adekwatny stopień bezpieczeństwa, odpowiadający ryzyku związanemu z przetwarzaniem danych osobowych, o których mowa w art. 32 RODO.</p> <p>22. Każda ze Stron ponosi pełną odpowiedzialność za prowadzone przez siebie procesy przetwarzania danych oraz za właściwą realizację umowy, zgodnie z jej warunkami. Tym niemniej, Strony zobowiązują się do wzajemnej pomocy, o ile będzie ona potrzebna, w zakresie realizacji obowiązków wynikających z przepisów prawa i umowy, w szczególności tych wskazanych w art. 35 i 36 RODO.</p> <p>23. Wszelkie dane i informacje przekazane Stronie w związku z wykonaniem umowy, zarówno w czasie jej obowiązywania jak i po jej rozwiązaniu, będą traktowane jako podlegające ochronie i mogą być wykorzystane przez Stronę wyłącznie do</p> | <p>20. Zmlowné strany sa zaväzujú navzájom informovať o žiadostiach na uplatnenie práv dotknutých osôb uvedených v čl. 15 – 22 GDPR – najmä v súvislosti s osobnými údajmi uloženými v Generátore – majúcich vplyv na spracúvanie údajov sprístupnených na základe zmluvy ostatným zmluvným stranám a v prípade, že to bude potrebné, na výmenu informácií počas riešenia žiadostí vyplývajúci z práv uvedených v čl. 15 – 22 GDPR. Táto povinnosť sa vzťahuje na žiadosti, ktoré majú vplyv na obmedzenie alebo nemožnosť spracúvať údaje sprístupnené na základe zmluvy.</p> <p>21. Zmluvné strany vyhlasujú, že zaviedli príslušné technické a organizačné opatrenia zaisťujúce adekvátnu úroveň informačnej bezpečnosti primeranú riziku súvisiacemu so spracúvaním osobných údajov uvedených v čl. 32 GDPR.</p> <p>22. Každá zmluvná strana nesie plnú zodpovednosť za vykonávané postupy pri spracúvaní osobných údajov, ktoré vykonáva a za riadne plnenie zmluvy v súlade s týmto nariadením. Okrem toho sa zmluvné strany zaväzujú navzájom si pomáhať, ak to bude potrebné, v súvislosti s plnením povinností vyplývajúcich z právnych predpisov a zmluvy, najmä tých, ktoré sú uvedené v čl. 35 a 36 GDPR.</p> <p>23. Všetky údaje a informácie poskytnuté zmluvnej strane v súvislosti s plnením zmluvy v období platnosti zmluvy a po jej zrušení, budú podliehať ochrane a zmluvná strana ich môže použiť výlučne na účely plnenia svojich záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy.</p> <p>24. Chránené sú predovšetkým informácie o infraštruktúre (najmä IKT) a technických, technologických, právnych a organizačných riešeniach prevádzkovaných zariadení,</p> |
|---|---|

wykonania zobowiązań wynikających z umowy.

24. W szczególności ochronie podlegają informacje dotyczące infrastruktury (w tym zwłaszcza teleinformatycznej) oraz rozwiązań technicznych, technologicznych, prawnych i organizacyjnych eksploatowanych urządzeń, systemów i sieci teleinformatycznych Zarządzającego FMP, uzyskanych w związku z zawarciem i wykonywaniem porozumienia niezależnie od formy zapisu, sposobu przekazania lub uzyskania oraz źródła tych informacji.

§ 19

ZMIANY W UMOWIE PARTNERSKIEJ

1. Zmiany w umowie partnerskiej muszą zostać uzgodnione przez wszystkie Strony i wprowadzone na piśmie poprzez podpisanie aneksu do umowy. Beneficjent małego projektu przekazuje Zarządzającemu FMP zmienioną umowę nie później niż w terminie do 30 dni od zawarcia aneksu.
2. Zmiany istotne w umowie o dofinansowanie małego projektu wymagają aneksu do umowy partnerskiej przed złożeniem kolejnego wniosku o płatność dla projektu.
3. Zmiana rachunku bankowego Partnera małego projektu, kodu SWIFT lub IBAN, a także zmiana nazwy i adresu banku, w którym rachunek został założony jest zgłaszana Beneficjentowi małego projektu na piśmie przez Partnera małego projektu. W przypadku, gdy Partner małego projektu nie poinformuje Beneficjenta małego projektu o zmianie swojego rachunku bankowego dany Partner małego projektu ponosi wszystkie związane z tym koszty.
4. Żadna ze Stron nie ponosi odpowiedzialności za nieprzestrzeganie zobowiązań wynikających z umowy w

systemów a telekomunikacyjnych sieci Správcu FMP poskytnuté v súvislosti s uzatvorením a realizáciou zmluvy bez ohľadu na formu záznamu, spôsob prenosu alebo poskytnutia a zdroje týchto informácií.

§ 19

ZMENY V PARTNERSKEJ ZMLUVE

1. Zmeny v partnerskej zmluve musia odsúhlasiť všetky strany a musia byť vykonané písomne podpísaním dodatku k zmluve. Prijímateľ malého projektu predloží zmenenú a doplnenú zmluvu Správcovi FMP najneskôr do 30 dní od uzatvorenia dodatku.
2. Podstatné zmeny zmluvy o poskytnutí príspevku na malý projekt si vyžadujú uzatvorenie dodatku k partnerskej zmluve pred predložením ďalšej žiadosti o platbu na projekt.
3. Zmenu bankového účtu Partnera malého projektu, SWIFT alebo IBAN kódu, ako aj zmenu názvu a adresy banky, v ktorej bol účet zriadený, je Partner malého projektu povinný písomne oznámiť Prijímateľovi malého projektu. Ak Partner malého projektu neinformuje Prijímateľa malého projektu o zmene svojho bankového účtu, všetky súvisiace náklady znáša príslušný Partner malého projektu.
4. Žiadna zo zmluvných strán nenesie zodpovednosť za nesplnenie svojich zmluvných povinností v prípade vyššej moci. Partner malého projektu alebo Prijímateľ malého projektu je povinný bezodkladne písomne informovať ostatných Partnerov a Prijímateľa malého projektu o výskyte vyššej moci, ktorá ovplyvňuje alebo bráni plneniu zmluvy. Prijímateľ malého projektu po

przypadku działania siły wyższej. Partner małego projektu lub Beneficjent małego projektu musi niezwłocznie poinformować pozostałych Partnerów i Beneficjenta małego projektu o zaistnieniu siły wyższej, wpływającej na realizację umowy lub uniemożliwiającej jej realizację, na piśmie. Beneficjent małego projektu, na podstawie uzgodnień z Zarządzającym FMP, informuje Partnera/ów projektu o skutkach działania siły wyższej dla realizacji projektu.

§ 20

PRAWO ROZSTRZYGAJĄCE ORAZ JURYSDYKCJA

1. W przypadku sporu umowa podlega prawu państwa Beneficjenta małego projektu.
2. W przypadku zaistnienia sporu między Stronami odnośnie interpretacji lub realizacji umowy, Strony będą dążyć do jego polubownego rozstrzygnięcia. Jeżeli Strony nie uzgodnią inaczej, postępowanie koncyliacyjne będzie prowadzone w języku Beneficjenta małego projektu, z udziałem tłumacza w języku Partnera małego projektu.
3. W przypadku gdy spór nie zostanie rozstrzygnięty na drodze negocjacji polubownych, będzie on rozstrzygany przez sąd powszechny właściwy dla siedziby Beneficjenta małego projektu.

§ 21

ROZWIĄZANIE UMOWY

1. Beneficjentowi małego projektu przysługuje prawo do rozwiązania umowy, w przypadku gdy Partner/rzy małego projektu:
 - 1) otrzymał dofinansowanie na podstawie:
 - a) nieprawdziwych lub niekompletnych oświadczeń deklaracji lub dokumentów,
 - b) zatajenia informacji, mimo obowiązku ich ujawnienia, w celu sprzeniewierzenia

dohode so Správcom FMP informuje Partnera/Partnerov malého projektu o dôsledkoch vyššej moci na realizáciu malého projektu.

§ 20

ROZHODNÉ PRÁVO A JURISDIKCIA

1. V prípade sporu sa zmluva riadi právnymi predpismi štátu Prijímateľa malého projektu.
2. Ak medzi stranami vznikne spor týkajúci sa výkladu alebo plnenia zmluvy, strany sa ho budú snažiť vyriešiť zmiernom. Ak sa zmluvné strany nedohodnú inak, zmierovacie konanie bude vedené v jazyku Prijímateľa malého projektu za účasti tlmočníka v jazyku Partnera malého projektu.
3. V prípade, že spor nebude vyriešený zmiernom, bude o ňom rozhodovať miestne príslušný všeobecný súd podľa sídla Prijímateľa malého projektu.

§ 21

UKONČENIE ZMLUVY

1. Prijímateľ malého projektu je oprávnený vypovedať zmluvu, ak Partner/Partneri malého projektu:
 - 1) dostal príspevok na základe:
 - a) nepravdivých alebo neúplných vyhlásení, deklarácií alebo dokumentov,
 - b) zatajil informácie napriek povinnosti zverejniť ich s cieľom spreneveriť alebo nezákonne si privlastniť poskytnutý príspevok,
 - 2) počas realizácie zmluvy nedodržiaval vnútroštátne alebo európske predpisy alebo ustanovenia dokumentov uvedených § 2 ods. 4 bod 2) a 3),

<p>lub bezprawnego zatrzymania otrzymanego dofinansowania,</p> <p>2) realizując umowę nie przestrzegał przepisów krajowych lub unijnych lub postanowień dokumentów, o których mowa w § 2 ust. 4 pkt. 2) i 3),</p> <p>3) wykorzystał całość lub część przyznanego dofinansowania niezgodnie z przeznaczeniem, bądź z naruszeniem prawa krajowego i unijnego, aktualnych dokumentów programowych oraz zasad i wytycznych krajowych i unijnych lub niezgodnie z postanowieniami umowy lub pobrał całość lub część przyznaných środków nienależnie lub w nadmiernej wysokości,</p> <p>4) z przyczyn przez siebie zawinionych:</p> <p>a) nie rozpoczął rzeczowej realizacji małego projektu w terminie wskazanym we wniosku o dofinansowanie,</p> <p>b) nie osiągnął zamierzonych wskaźników produktów zadań, za których realizację odpowiada,</p> <p>5) nie jest w stanie zakończyć rzeczowej realizacji zadań małego projektu, za których realizację odpowiada w terminie wskazanym w umowie o dofinansowanie małego projektu,</p> <p>6) zaprzestał realizacji zadań małego projektu, za które odpowiada lub realizuje je w sposób niezgodny z umową,</p> <p>7) odmawia poddania się kontroli lub audytowi upoważnionych instytucji,</p> <p>8) nie wprowadził środków zaradczych w stosunku do ustalonych nieprawidłowości we wskazanym terminie,</p> <p>9) jest w stanie likwidacji lub gdy podlega zarządowi komisarycznemu lub gdy</p>	<p>3) využil celý príspevok alebo jeho časť v rozpore s účelom alebo s porušením európskych a vnútroštátnych právnych predpisov, platných programových dokumentov, vnútroštátnych a európskych pravidiel a usmernení, alebo v rozpore so zmluvnými ustanoveniami, alebo prijal celý poskytnutý príspevok alebo jeho časť neoprávnene alebo v nadmernej výške,</p> <p>4) z dôvodov, ktoré zavinił:</p> <p>a) nezačal vecnú realizáciu malého projektu v lehote uvedenej v žiadosti o poskytnutie príspevku,</p> <p>b) nedosiahol stanovené ukazovatele výstupu úloh, za ktorých realizáciu zodpovedá,</p> <p>5) nie je schopný ukončiť vecnú realizáciu úloh malého projektu, za ktorých realizáciu zodpovedá, v lehote uvedenej v zmluve o poskytnutí príspevku na malý projekt,</p> <p>6) pozastavil realizáciu malého projektu alebo realizuje malý projekt spôsobom, ktorý je v rozpore so zmluvou,</p> <p>7) odmieta sa podrobiť kontrole alebo auditu oprávnených orgánov,</p> <p>8) v prípade zistených nezrovnalostí nezaviedol v stanovenej lehote opravné opatrenia,</p> <p>9) je v likvidácii alebo je v nútenej správe alebo v prípade, že pozastavil svoju hospodársku činnosť, alebo je predmetom podobného konania,</p> <p>10) neposkytol Prijímateľovi malého projektu informácie o takej zmene svojho postavenia, ktorá má za následok nesplnenie požiadaviek stanovených programom,</p>
--	--

zawiesił swoją działalność gospodarczą lub jest przedmiotem podobnego postępowania,

- 10) nie poinformował Beneficjenta małego projektu o takiej zmianie swojego statusu prawnego, która skutkuje niespełnieniem przez niego/niech wymagań określonych w programie,
 - 11) toczy się wobec niego postępowanie karne w sprawie nadużyć o charakterze korupcyjnym na szkodę interesów finansowych Unii Europejskiej.
2. W przypadku rozwiązania umowy z powodów, o których mowa w ust. 1, Partner/rzy małego projektu zwracają wypłacone dofinansowanie zgodnie z § 11 umowy.
 3. W wyniku wystąpienia okoliczności, które uniemożliwiają dalsze wykonywanie obowiązków wynikających z umowy, może ona zostać rozwiązana na podstawie zgodnej woli Stron. Partner/rzy małego projektu ma wówczas prawo do zachowania otrzymanego dofinansowania wyłącznie w tej części wydatków, która odpowiada prawidłowo zrealizowanej części małego projektu. Umowa może być rozwiązana na pisemny wniosek Partnera/ów małego projektu, jeśli zwróci on przyznane dofinansowanie zgodnie z § 11 umowy o dofinansowanie, z zachowaniem § 16 umowy.
 4. Niezależnie od powodów rozwiązania umowy Partner/rzy małego projektu jest zobowiązany zarchiwizować dokumenty mające związek z jego wdrażaniem w okresie, o którym mowa w § 6 ust. 2 pkt. 15 umowy.

§ 22

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

11) je proti nemu vedené trestné stíhanie vo veci konania korupčného charakteru poškodzujúceho finančné záujmy Európskej únie.

2. V prípade ukončenia zmluvy z dôvodov uvedených v ods. 1 Partner/Partneri malého projektu vrátia vyplatený príspevok v súlade s § 11 zmluvy.
3. V prípade vzniku okolností, ktoré neumožňujú ďalšie plnenie povinností vyplývajúcich zo zmluvy, je možné ukončiť zmluvu na základe dohody medzi zmluvnými stranami. Partner/Partneri malého projektu má v takom prípade právo ponechať si výlučne tú časť poskytnutého príspevku, ktorá zodpovedá správne zrealizovanej časti malého projektu. Zmluva môže byť ukončená na základe písomnej žiadosti Partnera/Partnerov malého projektu, ak vráti poskytnutý príspevok v súlade s § 11 zmluvy o poskytnutí príspevku, pričom bude dodržaný § 16 zmluvy.
4. Bez ohľadu na dôvody ukončenia zmluvy vzniká Partnerovi/Partnerom malého projektu povinnosť archivovať dokumenty súvisiace s jeho realizáciou po dobu uvedenú v § 6 ods.2 bod 15) zmluvy.

§ 22

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Strany navzájom komunikujú pomocou e-mailu, osobne, telefonicky.
2. Zmluva je vyhotovená v 2 vyhotoveniach. Každá strana dostáva 1 originálne vyhotovenie zmluvy.

<ol style="list-style-type: none"> 1. Strony umowy komunikują się ze sobą za pomocą poczty elektronicznej, osobiście, telefonicznie. 2. Umowa została sporządzona w 2 egzemplarzach. Każda ze Stron otrzymuje 1 oryginalny egzemplarz umowy. 3. Umowa wchodzi w życie z dniem jej podpisania przez ostatnią ze Stron. Zgodnie ze słowacką Ustawą nr 211/2000 o dostępie do informacji publicznej umowa staje się prawomocna w dniu następnym po dniu jej opublikowania w Centralnym Rejestrze Umów prowadzonym przez Urząd Rady Ministrów Republiki Słowackiej, przy czym decydujące jest jej pierwsze opublikowanie. 4. Umowa została sporządzona w języku polskim i słowackim. W przypadku rozbieżności w zakresie interpretacji postanowień umowy wiążąca jest słowacka wersja umowy. 5. O ile Strony nie postanowią inaczej, komunikacja pomiędzy Stronami będzie odbywać się w językach polskim i słowackim. 6. Językiem komunikacji z Zarządzającym FMP jest język polski i słowacki. 7. Integralną częścią umowy są załączniki: <ol style="list-style-type: none"> 1) załącznik nr 1 – kopia upoważnienia/pełnomocnictwa dla osoby reprezentującej Beneficjenta małego projektu 2) załącznik nr 2 – kopia upoważnienia/pełnomocnictwa dla osoby reprezentującej Partnera małego projektu 3) załącznik nr 3 – wykaz rachunków bankowych Partnerów małego projektu 4) załącznik nr 4 – aktualny wniosek o dofinansowanie małego projektu o numerze INT/ZA/FMP_ŽSK_01/0011 	<ol style="list-style-type: none"> 3. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu poslednou zo zmluvných strán. V súlade so zákonom č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky, pričom rozhodujúce je jej prvé zverejnenie. 4. Zmluva je vyhotovená v poľskom a slovenskom jazyku. V prípade rozdielnosti pri výklade zmluvy je záväzná slovenská verzia zmluvy. 5. Ak sa zmluvné strany nedohodli inak, bude komunikácia medzi nimi prebiehať v poľskom a slovenskom jazyku. 6. Komunikačným jazykom so Správcom FMP je poľský a slovenský jazyk. 7. Neoddeliteľnou súčasťou zmluvy sú nasledujúce prílohy: <ol style="list-style-type: none"> 1) príloha č. 1 – kópia poverenia/ splnomocnenia osoby zastupujúcej Prijímateľa malého projektu 2) príloha č. 2 – kópia poverenia/ splnomocnenia osoby zastupujúcej Partnera malého projektu 3) príloha č. 3 – zoznam bankových účtov Partnerov malého projektu 4) príloha č. 4 – aktuálna žiadosť o príspevok na malý projekt číslo INT/ZA/FMP_ŽSK_01/0011 5) príloha č. 5 – harmonogram predkladania správ o realizácii malého projektu 6) príloha č. 6 – rozsah sprístupňovania osobných údajov 7) príloha č. 7 – informačná doložka
--	--

- 5) załącznik nr 5 – harmonogram składania raportów z realizacji małego projektu
- 6) załącznik nr 6 – zakres udostępniania danych osobowych
- 7) załącznik nr 7 – klauzula informacyjna

**W imieniu BENEFICJENTA MAŁEGO PROJEKTU /
V mene PRIJÍMATEĽA MALÉHO PROJEKTU**
Związek Euroregion "Tatry"

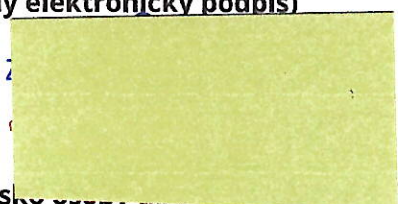
ZWIĄZEK EUROREGION „TATRY”
BIURO RADY W NOWYM TARGU
ul. Sobieskiego 2
04-400 NOWY TARG
tel/fax (0-16) 266-89-81

**Imię i nazwisko osoby upoważnionej /
Meno a priezvisko oprávnenej osoby**
Michał Stawarski

Stanowisko / Funkcia
Dyrektor Biura / Riaditeľ Kancelárie

**Podpis i pieczęć (jeśli dotyczy) (lub
kwalifikowany podpis elektroniczny) /**

**Podpis a pečiatka (ak je to relevantné) (alebo
kvalifikovaný elektronický podpis)**



**Imię i nazwisko osoby upoważnionej /
Meno a priezvisko oprávnenej osoby**
Magdalena Batkiewicz

Stanowisko / Funkcia
Główny Księgowy/ Hlavná účtovníčka

**W imieniu PARTNERA MAŁEGO PROJEKTU /
V mene PARTNERA MALÉHO PROJEKTU ⁷**

**Oravské múzeum Pavla Országha
Hviezdoslava**

Oravské múzeum ①
P. O. HVIEZDOSLAVA
027 41 Oravský Podzámok č.9
IČO:36145106 DIČ:2021437913

**Imię i nazwisko osoby upoważnionej /
Meno a priezvisko oprávnenej osoby**
PaedDr. Mária Jagnešáková

Stanowisko / Funkcia
Dyrektor / Riaditeľka

**Podpis i pieczęć (jeśli dotyczy) (lub kwalifikowany
podpis elektroniczny) /**

**Podpis a pečiatka (ak je to relevantné) (alebo
kvalifikovaný elektronický podpis)**



Miejscowość, data / miesto, dátum
Oravský Podzámok, 27.11.2024

⁷ Powielić w przypadku większej liczby partnerów. / V prípade väčšieho počtu partnerov duplikujete.

**Podpis i pieczęć (jeśli dotyczy) (lub
kwalifikowany podpis elektroniczny) /**

**Podpis a pečiatka (ak je to relevantné) (alebo
kvalifikovaný elektronický podpis)**



Miejscowość, data / miasto, datum

Novy Targ, 26.11.2024r.

Táto zmluva bola zverejnená dňa/ Niniejsza umowa została opublikowana dnia:

/Táto zmluva nadobúda účinnosť dňa/ Niniejsza umowa wchodzi w życie dnia:

**Uchwała Nr 22/XXIX/2023
Rady Związku Euroregion „Tatry”
z dnia 25.10.2023 r.**

*w sprawie: upoważnienia do zaciągania zobowiązań majątkowych w imieniu Związku
Euroregion „Tatry”*

Na podstawie §17 i §26 Statutu Związku Euroregion „Tatry” Rada na wniosek Przewodniczącego Rady uchwała co następuje:

§1

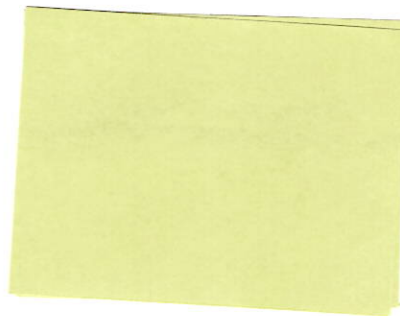
Z dniem 25.10.2023 r. Rada upoważnia Dyrektora biura Związku Euroregion „Tatry” Michała Stawarskiego i Głównego księgowego Magdalenę Batkiewicz do zaciągania w imieniu Związku Euroregion „Tatry” zobowiązań majątkowych, w tym do otwierania i dysponowania rachunkami bankowymi.

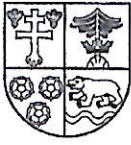
§2

Traci moc Uchwała Nr 18/XXV/2020 Rady Związku Euroregion „Tatry” z dnia 09.07.2020 r.

§3

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.





Žilinský samosprávny kraj
Erika Jurinová, predsedníčka
v zastúpení
Petrom Weberom, podpredsedom

Žilina 30. septembra 2020

Vážená pani Jagnešáková,

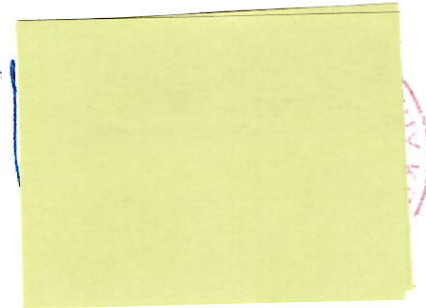
*v zmysle Uznesenia Zastupiteľstva Žilinského samosprávneho kraja 11/20 zo dňa 21. septembra 2020 Vás dňom **01. októbra 2020***

v y m e n ú v a m

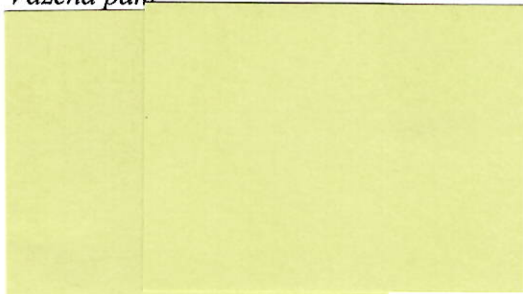
na päťročné funkčné obdobie do funkcie riaditeľky organizácie Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava v Dolnom Kubíne, Hviezdoslavovo nám. č. 7, 026 01 Dolný Kubín.

Vo vykonávaní funkcie riaditeľky Vám želim veľa úspechov.

S úctou



Vážená pani



**Załącznik 3 do umowy partnerskiej /
Príloha č. 3 k Partnerskej zmluve****WYKAZ RACHUNKÓW BANKOWYCH
PARTNERÓW MAŁEGO PROJEKTU****BENEFICJENT MAŁEGO PROJEKTU****Związek Euroregion "Tatry"**

Adres siedziby Beneficjenta małego projektu: Sobieskiego 2, Nowy Targ 34-400

REGON i NIP: 490510603; 7351151998

Nazwa i adres banku: Bank Spółdzielczy Ziem Górskich, KARPATIA, ul. Kościuszki 56, 34-530 Bukowina Tatrzańska

BIC/SWIFT: POLUPLPR

IBAN: PL53 8791 0009 0000 0006 7016 0026

PARTNER MAŁEGO PROJEKTU**Oravské múzeum Pavla Országha
Hviezdoslava**

Adres siedziby Partnera małego projektu:

Oravský Podzámok č. 9, 027 41 Oravský Podzámok

REGON i NIP: 36145106; 2021437913

nazwa i adres banku: ŠTÁTNA POKLADNICA, Radlinského 32, 810 05 Bratislava 15

BIC/SWIFT: SPSRSKBA

IBAN: SK16 8180 0000 0070 0060 7357

** powielić w przypadku większej ilości partnerów małego projektu*

**ZOZNAM BANKOVÝCH ÚČTOV
PARTNEROV MALÉHO PROJEKTU****PRIJÍMATEĽ MALÉHO PROJEKTU****Związek Euroregion "Tatry"**

Úplná adresa Prijímateľa malého projektu: Sobieskiego 2, Nowy Targ 34-400

IČO a DIČ: 490510603; 7351151998

Názov a adresa banky: Bank Spółdzielczy Ziem Górskich, KARPATIA, ul. Kościuszki 56, 34-530 Bukowina Tatrzańska

BIC/SWIFT: POLUPLPR

IBAN: PL53 8791 0009 0000 0006 7016 0026

PARTNER MALÉHO PROJEKTU**Oravské múzeum Pavla Országha
Hviezdoslava**

Úplná adresa Partnera malého projektu:

Oravský Podzámok č. 9, 027 41 Oravský Podzámok

IČO a DIČ: 36145106; 2021437913

Názov a adresa banky: ŠTÁTNA POKLADNICA, Radlinského 32, 810 05 Bratislava 15

BIC/SWIFT: SPSRSKBA

IBAN: SK16 8180 0000 0070 0060 7357

** zdublikujte v prípade väčšieho počtu partnerov malého projektu*



Žiadosť o financovanie malého projektu z Európskeho fondu regionálneho rozvoja Program Interreg Poľsko - Slovensko 2021 - 2027

Wniosek o dofinansowanie małego projektu ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego
Program Interreg Polska - Słowacja 2021 - 2027.

A. Identifikácia projektu / A. Identyfikacja projektu	
Názov malého projektu / Tytuł małego projektu:	PL- Pogranicze dawniej i dziś - działalność kulturalna wspierająca integrację mieszkańców SK- Pohraničie v minulosti a dnes - kultúrná činnosť na podporu integrácie miestnych obyvateľov.
Číslo malého projektu / Numer małego projektu:	INT/ZA/FMP_ŽSK_01/0011
Dátum a čas podania žiadosti / Data i godzina złożenia wniosku:	2024-10-30 08:01:54
Kontrolné číslo / Liczba kontrolna:	0507219489

A.1	
Priorita / Priorytet	Priorita 4. Spółpraca medzi instytucjami a obywatelmi pohraničia/Priorytet 4. Współpraca instytucji i mieszkańców pogranicza
Názov žiadateľa / Nazwa wnioskodawcy	Związek Euroregion "Tatry"
Názov zahraničného partnera / Nazwa partnera zagranicznego	Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava
Správca FMP / Zarządzający FMP	Žilinský samosprávny kraj
Mesto realizácie projektu / Miejsce realizacji projektu	Nowy Targ, Orawski Podzamek Nowy Targ Orawski Podzamek
Dátum začiatku projektu / Termin rozpoczęcia projektu	2024-12
Dátum ukončenia projektu / Termin zakończenia projektu	2025-11
Obdobie realizácie projektu / Okres realizacji projektu	12 mesiacov

A.2 Celkový rozpočet projektu / Budżet projektu ogółem					
100% celková hodnota / Wartość całkowita 100%		35 216,06 €		100%	
Partnerstvo / Partnerstwo	Spolufinancovanie z EFRR a % / Dofinansowanie z EFRR i %	Spoločné financovanie zo štátneho rozpočtu a % / Współfinansowanie z budżetu państwa i %	Vlastný príspevok a % / Wkład własny i %	Spolu / Razem	Účast partnera / Udział partnera
Związek Euroregion "Tatry"	21 177,75 € 80%	2 647,22 € 10%	2 647,22 € 10%	26 472,19 €	75,17%
Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava	6 995,09 € 80%	1 049,26 € 12%	699,52 € 8%	8 743,87 €	24,83%
Spolu / Razem	28 172,84 €	3 696,48 €	3 346,74 €	35 216,06 €	100%

A.3 Ukazovatele výstupu projektu spolu / Wskaźniki produktów ogółem	
Partner / Partner	Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktów programu
Związek Euroregion "Tatry"	RCO 115 - Spoločne organizované cezhraničné verejné podujatia RCO 115 - Spoločne organizované cezhraničné verejné podujatia RCO 87 - Organizácie zapojené do cezhraničnej spolupráce
Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava	RCO 115 - Spoločne organizované cezhraničné verejné podujatia
Partner / Partner	Vlastné ukazovatele výsledku / Wskaźniki produktów własnych
Związek Euroregion "Tatry"	úloha nerealizuje vlastný ukazovateľ úloha nerealizuje vlastný ukazovateľ

B. Partnerstvo / B. Partnerstwo	
B.1 žiadateľ / B.1 Wnioskodawca	
Základné informácie / Podstawowe informacje	
názov / Nazwa	Związek Euroregion "Tatry"
Typ žiadateľa / Kategoria wnioskodawcy/status prawny	PL/SK/ mimovládne organizácie zaoberajúce sa témou špecifického cieľa (vrátane združení tvoriace euroregióny na poľskej strane)
Číslo v príslušnom registri a názov registra / Numer we właściwym rejestrze i nazwa rejestru	
DIČ / NIP	7351151998
IČO / REGON	490510603

Krajina / Kraj	Polsko
Kraj / Województwo	Małopolské
Okres / Powiat	Nowotarský
obec / Gmina	Nowy Targ
Mesto PSČ / Miejscowość kod pocztowy	Nowy Targ 34-400
Ulica a číslo / Ulica i numer	Sobieskiego 2
Telefónne číslo / Telefon kontaktowy	18 26 699 81
Emailová adresa / Adres e-mail	biuro@euroregion-tatry.eu
Webstránka / Strona www	www.euroregion-tatry.eu
Právne zastúpenie žiadateľa / Prawna reprezentacja wnioskodawcy	Michał Stawarski Dyrektor Biura Związku Euroregion "Tatry" Magdalena Batkiewicz Główny księgowy Związku Euroregion "Tatry"
Kontaktná osoba pre projekt / Osoba do kontaktu w sprawie projektu	Bożena Królczyk 18 26 699 81 biuro@euroregion-tatry.eu

B.2 zahraničný partner (povinný) 1 / B.2 Partner zagraniczny (obligatoryjny) 1

Základné informácie / Podstawowe informacje	
Názov partnera 1 / Nazwa partnera 1	Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava
Typ partnera malého projektu 1 / Kategoria partnera małego projektu/status prawny 1	PL/SK/ vlastníci, správcovia a prevádzkovatelia kultúrnych objektov a inštitúcií (nevzťahuje sa na fyzické osoby)
Číslo v príslušnom registri a názov registra / Numer we właściwym rejestrze i nazwa rejestru	Partner nemá číslo v príslušnom registri / partner nie posiada numeru we właściwym rejestrze
DIČ / NIP	2021437913
IČO / REGON	36145106
Krajina / Kraj	Slovensko
Kraj / Województwo	Žilinský kraj
Okres / Powiat	Dolný Kubín
obec / Gmina	Oravský Podzámok
Mesto PSČ / Miejscowość kod pocztowy	Oravský Podzámok 027 41
Ulica a číslo / Ulica i numer	Oravský Podzámok č . 9
Telefónne číslo / Telefon kontaktowy	+421908908595

Emailová adresa / Adres e-mail	veduca.marketing@oravskemuzeum.sk
Webstránka / Strona www	www.oravskemuzeum.sk
Právna subjektivita partnera / Prawna reprezentacja Partnera	PaedDr. Mária Jagnešáková riaditeľka
Kontaktná osoba pre projekt / Osoba do kontaktu w sprawie projektu	Mgr. Eva Samčíková +421 435816116, 0908 908 595 veduca.marketing@oravskemuzeum.sk

C. Opis projektu / C. Opis projektu

1. Odôvodnenie potreby realizácie projektu / 1. Uzasadnienie potrzeby realizacji projektu

PL-Euroregion „Tatry” od blisko 30 lat rozwija i umacnia współpracę transgraniczną instytucji na polsko-słowackim pograniczu szczególnie poprzez realizację wspólnych projektów dofinansowanych z Funduszy Unijnych, w ramach których współpracuje wiele instytucji i samorządów pogranicza. Pomimo tych działań wciąż jest wiele instytucji/samorządów na polsko-słowackim pograniczu, które do tej pory nie współpracowały z partnerem po drugiej stronie granicy, nie realizowały wspólnych projektów i nie mają stałego partnera zagranicznego. Aby zmienić tą sytuację projekt będzie realizowany w partnerstwie z dużą instytucją kultury na Słowacji tj. Oravskim muzeum P.O. Hviezdoslava. Dzięki temu poszerzy się obszar oddziaływania projektu, co będzie miało pozytywny wpływ na budowanie transgranicznych partnerstw pomiędzy instytucjami na pl-sk pograniczu oraz na poprawę jakości życia mieszkańców tego obszaru. Działania te wzmocnią integrację transgraniczną i budowanie wspólnej tożsamości mieszkańców pogranicza, umożliwią wymianę dobrych praktyk oraz promocję współpracy. W projekcie zostały zaplanowane takie działania, które będą angażować do współpracy wiele instytucji zarówno z polskiej jak i słowackiej strony granicy. Będzie miało to pozytywny wpływ na aktywizację i rozwój współpracy pomiędzy instytucjami pogranicza oraz wpłynie na poprawę stosunków dobrosąsiedzkich mieszkańców pogranicza. Służyć temu będzie szczególnie Triennale Sztuki Naiwnej i Art Brut Pogranicza Polsko-Słowackiego im. Edwarda Sutora. W realizację konkursu zaangażowani będą nie tylko partnerzy projektu, ale wiele instytucji kultury, warsztatów terapii zajęciowej, ośrodków pomocy społecznej, które rozpowszechnią informację o konkursie oraz zachęcą artystów amatorów do udziału w Triennale. Realizacja konkursu pozwoli nie tylko na nawiązanie i rozwój współpracy pomiędzy instytucjami uczestniczącymi w konkursie, ale również służyć będzie nawiązaniu kontaktów i wzajemnemu poznaniu się uczestników konkursu. Pomimo różnych inicjatyw w zakresie promowania kultury na pograniczu wciąż brakuje takich, które w pionierski sposób wspólnie promowałyby polskich i słowackich mało znanych artystów. Dlatego partnerzy projektu chcąc popularyzować nieprofesjonalnych artystów pogranicza tworzących sztukę naiwną i art brut zorganizują konkurs. W ten sposób twórczość nieprofesjonalnych artystów pogranicza polsko-słowackiego zostanie udostępniona szerokiej publiczności. W ramach konkursu odbędą się wystawy: pokonkursowa oraz laureata, którym będą towarzyszyć katalogi. Wzmocnieniu integracji społecznej służy również wydarzenie prezentujące kulturę (stój, muzykę, zwyczaje) na pograniczu polsko-słowackim w latach 1918-1939. Uzupełnieniem działania będzie odtworzenie w Ośrodku Współpracy Polsko-Słowackiej w Nowym Targu gabinetu profesora z okresu międzywojennego z charakterystycznymi meblami i rekwizytami, w którym będą się odbywać pl-sk spotkania partnerów i instytucji pogranicza. SK-Euroregión "Tatry" už takmer 30 rokov rozvíja a posilňuje cezhraničnú spoluprácu inštitúcií v

<p>1. Odôvodnenie potreby realizácie projektu / 1. Uzasadnenie potreby realizácii projektu</p>	<p>poľsko-slovenskom pohraničí, najmä prostredníctvom realizácie spoločných projektov spolufinancovaných z fondov EÚ, na ktorých spolupracuje mnoho inštitúcií a samospráv pohraničia. Napriek týmto aktivitám je v poľsko-slovenskom pohraničí ešte stále veľa inštitúcií/orgánov, ktoré doteraz nespôlpracovali s partnerom na druhej strane hranice, nerealizovali spoločné projekty a nemajú stáleho zahraničného partnera. S cieľom zmeniť túto situáciu bude projekt realizovaný v partnerstve s významnou kultúrnou inštitúciou na Slovensku, t. j. Oravským múzeom P. O. Hviezdoslava. Tým sa rozšíri oblasť vplyvu projektu, čo bude mať pozitívny vplyv na budovanie cezhraničných partnerstiev medzi inštitúciami v PL-SK pohraničí a zlepšenie kvality života obyvateľov tejto oblasti. Tieto aktivity posilnia cezhraničnú integráciu a budovanie spoločnej identity obyvateľov pohraničia, umožnia výmenu osvedčených postupov a podporia spoluprácu. V rámci projektu sú naplánované aktivity, do ktorých sa zapojí množstvo inštitúcií z poľskej aj slovenskej strany hranice. To bude mať pozitívny vplyv na aktivizáciu a rozvoj spolupráce medzi inštitúciami v pohraničí a zlepší dobré susedské vzťahy obyvateľov pohraničia. Tomuto účelu posluží najmä Trienále naivného umenia Edwarda Sutora a Art Brut poľsko-slovenského pohraničia. Do súťaže sa zapoja nielen partneri projektu, ale aj mnohé kultúrne inštitúcie, ergoterapeutické dielne a centrá sociálnej starostlivosti, ktoré budú šíriť informácie o súťaži a povzbudzovať amatérskych umelcov k účasti na trienále. Realizácia súťaže umožní nielen nadviazanie a rozvoj spolupráce medzi zúčastnenými inštitúciami, ale posluží aj na nadviazanie kontaktov a vzájomné spoznávanie účastníkov. Napriek rôznym iniciatívam na podporu kultúry v pohraničí stále chýbajú také, ktoré by spoločne a priekopnícky propagovali poľských a slovenských málo známych umelcov. Preto s cieľom spopularizovať neprofesionálnych umelcov z pohraničia, ktorí tvoria naivné umenie a art brut, zorganizujú partneri projektu súťaž. Týmto spôsobom sa tvorba neprofesionálnych umelcov z poľsko-slovenského pohraničia sprístupní širokej verejnosti. Súčasťou súťaže bude aj orgasnizácia výstavy: posúťažna a laureátna výstava, ktoré budú mať vytvorený svoj katalóg. Spoločenskú integráciu posilní aj podujatie prezentujúce kultúru (stánok, hudbu, zvyky) v poľsko-slovenskom pohraničí v rokoch 1918 - 1939. Aktivitu doplní rekonštrukcia profesorského kabinetu z medzivojnového obdobia s charakteristickým nábytkom a rekvizitami v Centre poľsko-slovenskej spolupráce v Nowom Targu, kde sa budú konať pl-sk stretnutia partnerov a inštitúcií z pohraničia.</p>
--	--

<p>2. Ciele projektu / 2. Cele projektu</p>	<p>Hlavný cieľ / Cel główny PL -Cel ogólny: wzmocnienie i stymulowanie współpracy instytucji pogranicza polsko-słowackiego oraz integracji społecznej mieszkańców po obu stronach granicy. Powyższy cel wpisuje się w cel szczegółowy Programu tj.: Budowanie wzajemnego zaufania, w szczególności poprzez wspieranie działań ułatwiających kontakty międzyludzkie. Poprzez realizację zadań małego projektu zwiększy się zainteresowanie instytucji i mieszkańców pogranicza polsko-słowackiego nawiązaniem i rozwijaniem transgranicznej współpracy, której służy przede wszystkim realizacja wspólnych projektów. Tym samym osiągnięty będzie cel szczegółowy programu: "Budowanie wzajemnego zaufania w szczególności poprzez wspieranie działań ułatwiających kontakty międzyludzkie". Aby osiągnąć zaplanowany cel ogólny projektu zrealizowane będą zadania transgraniczne umożliwiające nawiązanie i rozwijanie współpracy instytucji i mieszkańców polsko-słowackiego pogranicza tj. Triennale Sztuki Naiwnej i Art Brut Pogranicza Polsko-Słowackiego im. Edwarda Sutora oraz Prezentacja kultury (strój i muzyka) na pograniczu polsko-słowackim w okresie 1918-1939. Wszystkie zaplanowane działania będą angażowały do współpracy wiele instytucji oraz mieszkańców pogranicza polsko-słowackiego i dzięki temu zostaną osiągnięte zaplanowane cele. Realizacja wszystkich zaplanowanych działań pozwoli osiągnąć wyznaczony cel ogólny projektu. SK- Celkový cieľ: Posilniť a stimulovať spoluprácu medzi inštitúciami poľsko-slovenského pohraničia a sociálnu integráciu ľudí na oboch stranách hranice. Uvedený cieľ je v súlade so špecifickým cieľom programu, t. j. Budovanie vzájomnej dôvery, skrze podpory aktivít uľahčujúcich medziludzské kontakty. Realizáciou úloh malého projektu sa zvýši záujem inštitúcií a obyvateľov poľsko-slovenského pohraničia o nadviazanie a rozvoj cezhraničnej spolupráce, ktorá je podporovaná predovšetkým realizáciou spoločných projektov. Týmto spôsobom sa dosiahne špecifický cieľ programu: " Budovanie vzájomnej dôvery, skrze podpory aktivít uľahčujúcich medziludzské kontakty". Za účelom dosiahnutia plánovaného všeobecného cieľa projektu budú realizované cezhraničné úlohy, ktoré umožňujú nadväzovanie a rozvoj spolupráce medzi inštitúciami a obyvateľmi poľsko-slovenského pohraničia, t. j. Trienále naivného umenia a art brut Edwarda Sutora poľsko-slovenského pohraničia a Prezentácia kultúry (krojov a hudby) na poľsko-slovenskom pohraničí v období 1918 - 1939. Do všetkých plánovaných aktivít sa zapojí množstvo inštitúcií a obyvateľov poľsko-slovenského pohraničia, vďaka čomu sa dosiahnu plánované ciele. Realizácia všetkých plánovaných aktivít umožní dosiahnuť celkový cieľ projektu.</p>
---	--

2. Ciele projektu / 2. Cele projektu	<p>Špecifický cieľ / Cele szczegółowe</p> <p>PL -Wzrost zainteresowania grup docelowych sztuką awanturą i art brut Cel ten zostanie osiągnięty dzięki realizacji Triennale Sztuki Naiwnej i Art Brut Pogranicza Polsko-Słowackiego im. Edwarda Sutora. Organizacja konkursu zaangażuje wiele instytucji pogranicza polsko-słowackiego, które działają w obrębie kultury. Dzięki prezentacji wystaw pokonkursowej i laureata konkursu wiele osób zacieka się tym rodzajem sztuki. Konkurs przyczyni się do promocji tego mało znanego nurtu sztuki. Artyści nieprofesjonalni uczestniczący w konkursie poznają się nawzajem, nawiążą kontakty. Dotyczy to również osób odwiedzających wystawy i uczestniczące w wernisażach wystaw. Dzięki temu nastąpi wzmocnienie integracji społecznej mieszkańców pogranicza. Cel szczegółowy przyczyni się więc do osiągnięcia celu ogólnego projektu. SK - Zvýšiť záujem cieľových skupín o naivné umenie a art brut Tento cieľ sa dosiahne prostredníctvom realizácie Triennale naivného umenia a art brut polsko-slovenského pohraničia pomenovaného po Edwardovi Sutorovi. Na organizácii súťaže sa budú podieľať mnohé inštitúcie polsko-slovenského pohraničia, ktoré pôsobia v oblasti kultúry. Vďaka prezentácii posúťažných výstav a laureatnej výstavy súťaže sa o tento druh umenia začne zaujímať mnoho ľudí. Súťaž prispeje k propagácii tohto málo známeho umeleckého smeru. Neprofesionálni umelci, ktorí sa zúčastnia súťaže, sa navzájom spoznajú a nadviažu kontakty. Týka sa to aj ľudí, ktorí navštívia výstavy a zúčastnia sa na vernisážach. Týmto spôsobom sa posilní sociálna integrácia obyvateľov pohraničia. Špecifický cieľ teda prispeje k celkovému cieľu projektu.</p> <p>PL -Upowszechnienie wiedzy wśród mieszkańców i turystów na temat kultury okresu XX-lecia międzywojennego na pograniczu polsko-słowackim Realizacji ww celu szczegółowego będą służyły pokazy mody, stroju, kultury i muzyki z Dwudziestolecia Międzywojennego. Uczestnikami tych wydarzeń będą mieszkańcy, turyści pogranicza polsko-słowackiego oraz wszyscy zainteresowani tego rodzaju wydarzeniem. Działania te wpłyną więc na nawiązanie dobrosąsiedzkich stosunków oraz wzajemnym poznaniu się uczestników. Realizacja tych działań pozwoli na osiągnięcie celu szczegółowego, a tym samym celu ogólnego projektu. SK - Šírenie poznatkov medzi obyvateľmi a turistami o kultúre medzivojnového obdobia v polsko-slovenskom pohraničí. Uvedený špecifický cieľ sa bude realizovať prostredníctvom módnych, kostýmových, kultúrnych a hudobných prehliadok z medzivojnového obdobia. Účastníkmi týchto podujatí budú obyvatelia, turisti polsko-slovenského pohraničia a všetci záujemcovia o tento druh podujatí. Tieto aktivity tak prispejú k nadviazaniu dobrých susedských vzťahov a vzájomnému spoznávaniu sa účastníkov. Realizácia týchto aktivít prispeje k dosiahnutiu špecifického cieľa, a tým aj celkového cieľa projektu.</p>
--------------------------------------	---

<p>3. Cielové skupiny / 3. Grupy docelowe</p>	<p>obyvatelia programovej oblasti vrátane vylúčených skupín, napr. dlhodobo nezamestnaných, seniorov, osoby so zdravotným postihnutím, ich rodín a opatrovatel'ov, / mieszkańcy obszaru wsparcia, w tym grupy osób wykluczonych, np. osoby długotrwale, bezrobotne, seniorzy, osoby z niepełnosprawnościami, ich rodziny i opiekunowie</p> <p>utečenci z Ukrainy zdržiavajúci sa v programovej oblasti / uchodźcy z Ukrainy przebywający na OW</p> <p>kúpeľní hostia a turisti navštevujúci programovú oblasť a osoby na pracovných cestách / kuracjusze i turyści odwiedzający OW, a także osoby podróżujące biznesowo</p>	<p>PL -Działania realizowane w ramach projektu są skierowane do szerokiej grupy odbiorców z Polski i ze Słowacji. Są nimi mieszkańcy i instytucje pogranicza polsko-słowackiego, nauczyciele i uczniowie, osoby interesujące się dziedzictwem kulturowym pogranicza polsko-słowackiego i historią oraz turyści odwiedzający Polskę i Słowację. Osoby te stanowią grupę zainteresowaną udziałem w poszczególnych działaniach małego projektu oraz korzystającą z jego rezultatów. Bezpośrednimi odbiorcami będą uczestnicy wydarzeń zaplanowanych w ramach projektu tj. konkursu sztuki naiwnej i art. brut, wystaw, promocji książki oraz wydarzenia prezentującego kulturę, strój i muzykę XX-lecia międzywojennego. Szczególną grupą uczestników małego projektu będą twórcy sztuki naiwnej i art brut, którzy często są osobami niepełnosprawnymi. Osoby te pomimo swojej niepełnosprawności są obdarzone niezwykłą wrażliwością na otaczający je świat. W zaciszu swoich domów lub ośrodkach kultury malują, rysują, rzeźbią. Brakuje jednak inicjatyw promujących tych artystów i ich twórczość. Są to więc osoby mało znane i dlatego nierozumiane przez społeczeństwo, które je eliminuje. Uczestnikami konkursu mogą być również uchodźcy z Ukrainy, którzy zgłoszą chęć udziału w konkursie. Realizując Triennale Sztuki Naiwnej i Art. Brut Pogranicza Polsko-Słowackiego im. Edwarda Sutora chcemy dać możliwość nieprofesjonalnym artystom zaprezentowania swojej twórczości na pokonkursowej wystawie oraz w towarzyszącym jej folderze. Dzięki temu uczestnicy wernisażu wystawy pokonkursowej będą mieli możliwość nie tylko zapoznania się z twórczością artystów sztuki naiwnej i art brut pogranicza polsko-słowackiego, ale także spotkania z jej autorami. Dzięki zamieszczeniu informacji na temat projektu i realizowanych działań na stronach internetowych partnerów będą one dostępne dla szerokiego grona odbiorców. SK - Aktywności projektu są zamerané na</p>
---	---	--

<p>3. Cieľové skupiny / 3. Grupy docelowe</p>	<p>obyvatelia programovej oblasti vrátane vylúčených skupín, napr. dlhodobo nezamestnaných, seniorov, osoby so zdravotným postihnutím, ich rodín a opatrovateľov, / mieszkańcy obszaru wsparcia, w tym grupy osób wykluczonych, np. osoby długotrwale, bezrobotne, seniorzy, osoby z niepełnosprawnościami, ich rodziny i opiekunowie</p> <p>utečenci z Ukrajiny zdržiavajúci sa v programovej oblasti / uchodźcy z Ukrainy przebywający na OW</p> <p>kúpeľní hostia a turisti navštevujúci programovú oblasť a osoby na pracovných cestách / kuracjusze i turyści odwiedzający OW, a także osoby podróżujące biznesowo</p>	<p>širokú verejnosť z Poľska a Slovenska. Sú to obyvatelia a inštitúcie poľsko-slovenského pohraničia, učitelia a žiaci, záujemcovia o kultúrne dedičstvo a históriu poľsko-slovenského pohraničia a turisti navštevujúci Poľsko a Slovensko. Tieto osoby tvoria skupinu, ktorá má záujem zúčastňovať sa na jednotlivých aktivitách maleho projektu a využívať jeho výsledky. Priamymi príjemcami budú účastníci podujatí plánovaných v rámci projektu, t. j. súťaže naivných a art brut, výstav, propagácie kníh a podujatia prezentujúceho kultúru, odev a hudbu 20. storočia. Osobitnou skupinou účastníkov maleho projektu budú tvorcovia naivného umenia a umenia art brut, ktorými sú často ľudia so zdravotným postihnutím. Napriek svojmu postihnutiu sú títo ľudia obdarení mimoriadnou citlivosťou na svet okolo seba. V súkromí svojich domovov alebo v kultúrnych centrách maľujú, kreslia alebo vyrezávajú. Chýbajú však iniciatívy na podporu týchto umelcov a ich diel. Preto sú málo známi, a preto ich spoločnosť nechápe, čo ich vylučuje. Účastníkmi súťaže môžu byť aj utečenci z Ukrajiny, ktorí sa prihlásia do súťaže. Usporiadáním Trienále naivného umenia a art brut poľsko-slovenského pohraničia Edwarda Sutora chceme dať neprofesionálnym umelcom možnosť prezentovať svoje diela na povýstavnej výstave a v sprievodnej brožúre. Vďaka tomu budú mať účastníci vernisáže posúťažnej výstavy možnosť nielen zoznámiť sa s tvorbou naivných umelcov a umelcov art brut poľsko-slovenského pohraničia, ale aj stretnúť sa s jej autormi. Vďaka zverejneniu informácií o projekte a realizovaných aktivitách na webových stránkach partnerov budú dostupné širokej verejnosti.</p>
---	---	---

4a Partnerstvo / 4A. Partnerstwo	<p>1) Spoločná príprava projektu / Wspólne przygotowanie projektu PL - Na spotkaniu w dniu 18.12.2023 r. w Nowym Targu partnerzy projektu: Związek Euroregion „Tatry” i Orawskie Muzeum Pavla Országha Hviezdoslava przygotowali koncepcję małego projektu. Wyznaczono jego cele, zaplanowano zadania, budżet oraz produkty. Ustalono partnera odpowiedzialnego za realizację i finansowanie poszczególnych zadań. Uzgodniony został termin i szczegółowy harmonogram realizacji poszczególnych zadań oraz wskazano osoby bezpośrednio odpowiedzialne za realizację projektu ze strony obu partnerów. Szczegóły dotyczące opracowania projektu były na bieżąco konsultowane e-mailowo i telefonicznie. SK - Na stretnutí 18.12.2023 v Novom Targu partneri projektu, Združenie Euroregión "Tatry" a Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava, pripravili koncepciu malého projektu. Boli stanovené jeho ciele, naplánované úlohy, rozpočet a výstupy. Dohodol sa partner zodpovedný za realizáciu a financovanie jednotlivých úloh. Dohodol sa termín a podrobný harmonogram realizácie jednotlivých úloh a určili sa osoby priamo zodpovedné za realizáciu projektu na strane oboch partnerov. Podrobnosti o vývoji projektu sa priebežne konzultovali e-mailom a telefonicky.</p>
4a Partnerstvo / 4A. Partnerstwo	<p>2) Spoločná realizácia projektu / Wspólna realizacja projektu PL -Partnerzy projektu będą ze sobą ściśle współpracować przy realizacji poszczególnych zadań. Wspólnie wybiorą polsko-słowackie jury Triennale, które opracuje Regulamin konkursu w języku polskim i słowackim. Regulamin zostanie rozesłany do samorządów - członków Euroregionu "Tatry" oraz instytucji kultury na pograniczu. Jury wspólnie wybierze prace na wystawę pokonkursową i przyzna nagrody. Wystawa laureata będzie prezentowana zarówno w Ośrodku Współpracy Polsko-Słowackiej w Nowym Targu jak i w Renesancnej budowie w Orawskim Podzamku, które podlega partnerowi projektu. Po stronie słowackiej na Zamku Orawskim zorganizowane wydarzenie, na którym będą ciekawe prezentacje stroju, muzyki, tańca i innych działań, będzie działaniem komplementarnym do wydarzenia zaplanowanego po polskiej stronie. Partnerzy wspólnie ustalą termin realizacji poszczególnych działań małego projektu. Partnerzy projektu będą uczestniczyć we wszystkich wydarzeniach realizowanych w ramach małego projektu. SK - Partneri projektu budú na jednotlivých úlohách úzko spolupracovať. Spoločne vyberú polsko-slovenskú porotu pre dané Triennale, ktorá pripraví pravidlá súťaže v poľskom a slovenskom jazyku. Súťažný poriadok bude zaslaný samosprávam - členom Euroregiónu "Tatry" a kultúrnym inštitúciám v pohraničí. Porota spoločne vyberie diela na posúťažnú výstavu a udelí ceny. Výstava víťazných prác bude prezentovaná v Centre polsko-slovenskej spolupráce v Nowom Targu aj v Renesančnej budove v Oravskom Podzámku, ktoré patrí partnerovi projektu. Na slovenskej strane bude na Oravskom hrade zorganizované podujatie, na ktorom budú zaujímavé prezentácie odievania, hudby, tanca a iných aktivít, ktoré budú doplnkovou aktivitou k podujatiu plánovanému na poľskej strane. Partneri sa spoločne dohodnú na termínoch jednotlivých aktivít maleho projektu. Partneri projektu sa zúčastnia všetkých podujatí malého projektu.</p>

4a Partnerstvo / 4A. Partnerstwo	<p>3) Spoločný personál projektu / Wspólny personel projektu PL -Partnerzy wyznaczili osoby do obsługi małego projektu, które będą odpowiedzialne za prawidłową realizację wszystkich zadań. Osoby te posiadają doświadczenie przy realizacji polsko-słowackich projektów i będą ze sobą ściśle współpracować przy realizacji poszczególnych działań. Wspólna koordynacja realizacji projektu zapewni osiągnięcie zaplanowanych celów, produktów i wskaźników projektu oraz prawidłowe rozliczenie poniesionych wydatków. SK- Partneri wymenują osoby na pracę na małym projekcie, które będą odpowiedzialne za riadnu realizáciu všetkých úloh. Tieto osoby majú skúsenosti s realizáciou polsko-slovenských projektov a budú úzko spolupracovať pri realizácii jednotlivých aktivít. Spoločná koordinácia realizácie projektu zabezpečí dosiahnutie plánovaných cieľov, výstupov a ukazovateľov projektu a správne vyúčtovanie vzniknutých výdavkov.</p>
4a Partnerstvo / 4A. Partnerstwo	<p>4) Spoločné financovanie projektu / Wspólne finansowanie projektu PL -Partnerzy projektu uzgodnili finansowanie poszczególnych zadań projektu. Każdy z partnerów zobowiązał się do zabezpieczenia środków na realizację przedsięwzięć, za które jest odpowiedzialny. Wspólne finansowanie projektu przedstawia budżet obrazujący zaangażowanie każdego partnera w realizację projektu. SK- Partneri projektu sa dohodli na financovaní jednotlivých projektových úloh. Každý partner sa zaviazal zabezpečiť financovanie aktivít, za ktoré je zodpovedný. Spoločné financovanie projektu predstavuje rozpočet, v ktorom je uvedený záväzok každého partnera pri realizácii projektu.</p>
4b. Cezhraničný charakter / 4B. Transgraniczność	<p>1) Cezhraničný charakter / Transgraniczny wymiar inwestycji (Jeśli dotyczy) Nie dotyczy</p>
4b. Cezhraničný charakter / 4B. Transgraniczność	<p>2) Cezhraničnost výstupov projektu / Transgraniczność produktów projektu PL -Wszystkie produkty małego projektu tj. katalog wystawy pokonkursowej oraz katalog wystawy laureata wydane w ramach Triennale Sztuki Naiwnej i Art Brut Pogranicza Polsko-Słowackiego im. Edwarda Sutora będą dwujęzyczne. Wersje elektroniczne tych wydawnictw zostaną zamieszczone na stronach internetowych partnerów projektu. Zapewni to dostęp szerokiej grupie odbiorców z polskiej i słowackiej strony granicy. Wystawa laureata Triennale Sztuki Naiwnej i Art Brut Pogranicza Polsko-Słowackiego im. Edwarda Sutora będzie prezentowana w Nowym Targu i Orawskim Podzamku. Dzięki temu osoby zainteresowane z Polski i ze Słowacji będą miały możliwość zapoznania się z tym mało znanym i niedocenianym nurtem sztuki. Podobnie pokaz stroju, muzyki, kultury z lat 1918-1939 zostanie zorganizowany po polskiej i słowackiej stronie granicy. SK- Všetky produkty malého projektu, t. j. katalóg povýstavnej výstavy a katalóg laureátnej výstavy, vydané v rámci Trienále naivného umenia a art brut polsko-slovenského pohraničia Edwarda Sutora, budú dvojjazyčné. Elektronické verzie týchto publikácií budú zverejnené na webových stránkach partnerov projektu. To umožní prístup k širokej verejnosti z polskej a slovenskej strany hranice. V Nowom Targu a Oravskom Podzámku bude prezentovaná výstava víťazov Trienále naivného umenia a art brut Edwarda Sutora polsko-slovenského pohraničia. Záujemcovia z Poľska a Slovenska tak budú mať možnosť spoznať tento málo známy a nedocenený prúd umenia. Podobne bude na polskej a slovenskej strane hranice zorganizovaná prehliadka krojov, hudby a kultúry z rokov 1918 - 1939.</p>

4b. Cezhraničný charakter / 4B.
Transgranicznosc

3) Cezhraničnosť cieľových skupín / Transgranicznosc grup docelowych
PL -Grupy docelowe projektu będą uczestniczyć we wszystkich realizowanych zadaniach projektu. Zaproszenia do udziału w konkursie zostaną rozesłane do polskich i słowackich instytucji kultury, domów opieki i warsztatów terapii zajęciowej pogranicza polsko-słowackiego. Uczestnikami Triennale Sztuki Naiwnej i Art Brut Pogranicza Polsko-Słowackiego im. Edwarda Sutora będą nieprofesjonalni artyści z Polski i ze Słowacji. Powołane w ramach konkursu jury będzie składało się z ekspertów z polskiej i słowackiej strony granicy. Wystawy pokonkursową i laureata konkursu odwiedzą mieszkańcy i turyści z obu stron granicy. Katalogi wystaw zostaną wydane w języku polskim i słowackim co pozytywnie wpłynie na dostępność mieszkańców i turystów z obu stron granicy. Wszystkie osoby odwiedzające wystawy otrzymają egzemplarz katalogów. Wszyscy uczestnicy tego spotkania otrzymają egzemplarz publikacji. Zaproszenia na wszystkie wydarzenia w ramach projektu będą rozesłane do osób z polskiej i słowackiej strony granicy. Dla wszystkich zainteresowanych osób będzie udostępniony do obejrzenia odtworzony gabinet profesora z okresu XX-lecia międzywojennego. Partnerzy zamieszczą na swoich stronach internetowych informacje na temat projektu oraz relacje ze wszystkich wydarzeń organizowanych w ramach projektu. Dzięki temu rezultaty wspólnego projektu będą dostępne dla szerokiego grona odbiorców.

SK- Cieľové skupiny projektu sa budú podieľať na všetkých realizovaných úlohách projektu. Pozvánky na účasť budú zaslané poľským a slovenským kultúrnym inštitúciám, domovom dôchodcov a ergoterapeutickým dielňam v poľsko-slovenskom pohraničí. Účastníkmi Trienále naivného umenia a art brut Edwarda Sutora v poľsko-slovenskom pohraničí budú neprofesionálni umelci z Poľska a Slovenska. Súťažnú porotu budú tvoriť odborníci z poľskej a slovenskej strany hranice. Posúťažné výstavy a víťaza súťaže budú môcť navštíviť občania a turisti z oboch strán hranice. Katalógy výstav budú vydané v poľskom a slovenskom jazyku, čo bude mať pozitívny vplyv na dostupnosť pre obyvateľov a turistov z oboch strán hranice. Výtlačky katalógov dostanú všetci návštevníci výstav. Výtlačok publikácie dostanú všetci účastníci. Pozvánky na všetky podujatia v rámci projektu budú zasielané obyvateľom z poľskej a slovenskej strany hranice. Pre všetkých záujemcov bude k dispozícii zrekonštruovaná pracovňa profesora z medzivojnového obdobia. Partneri budú na svojich webových stránkach zverejňovať informácie o projekte a správy o všetkých podujatiach organizovaných v rámci projektu. Výsledky spoločného projektu tak budú dostupné širokej verejnosti.

<p>4b. Cezhraničný charakter / 4B. Transgranicznosc</p>	<p>4) Udržateľnosť cezhraničného partnerstva / Trwałość transgranicznego partnerstwa</p> <p>PL -Partnerzy projektu niejednokrotnie współpracowali przy organizacji i realizacji wspólnych wydarzeń. Współpraca ta zawsze układała się pomyślnie co miało pozytywny wpływ na realizowane zadania. Niniejszy projekt, który jest kolejnym wspólnym przedsięwzięciem przyniesie korzyści mieszkańcom i instytucjom po obu stronach granicy. Partnerzy projektu chcą ze sobą współpracować i kontynuować zapoczątkowane w ramach małego projektu działania, które przyczynią się do nawiązania kontaktów i współpracy pomiędzy instytucjami i mieszkańcami pogranicza polsko-słowackiego. Partnerzy planują również poszerzenie zakresu współpracy o nowe przedsięwzięcia z różnych dziedzin. Służyć temu będzie przygotowanie i realizacja kolejnych transgranicznych projektów dofinansowanych z Funduszy Unijnych. Potwierdzeniem kontynuacji współpracy będzie wspólne opracowanie i podpisanie umowy o współpracy, w której zostaną określone zasady, cele, kierunki i zakres współpracy. SK - Partneri projektu opakovane spolupracovali na organizácii a realizácii spoločných podujatí. Táto spolupráca bola vždy úspešná, čo malo pozitívny vplyv na realizované úlohy. Tento projekt, ktorý je ďalším spoločným podujatím, bude prínosom pre občanov a inštitúcie na oboch stranách hranice. Partneri projektu chcú vzájomne spolupracovať a pokračovať v aktivitách začatých v rámci malého projektu, ktorý prispeje k nadviazaniu kontaktov a spolupráce medzi inštitúciami a občanmi v polsko-slovenskom pohraničí. Partneri tiež plánujú rozšíriť rozsah spolupráce o nové aktivity v rôznych oblastiach. To sa dosiahne prostredníctvom prípravy a realizácie ďalších cezhraničných projektov spolufinancovaných z fondov EÚ. Potvrdením pokračovania spolupráce bude spoločné vypracovanie a podpísanie dohody o spolupráci, v ktorej budú stanovené zásady, ciele, smery a rozsah spolupráce.</p>
<p>5. Udržateľnosť projektu / 5. Trwałość projektu</p>	<p>PL -Realizacja projektu obejmuje działania dające możliwość nawiązania i rozwijania współpracy pomiędzy instytucjami i mieszkańcami pogranicza polsko-słowackiego. Trwałość projektu zapewnią przede wszystkim wydane w ramach projektu katalogi wystaw zorganizowanych w ramach Triennale Sztuki Naiwnej i Art Brut Pogranicza Polsko-Słowackiego im. Edwarda Sutora. Będą one przekazane uczestnikom wydarzeń organizowanych w ramach małego projektu oraz dystrybuowane do szkół, bibliotek i instytucji kultury na pograniczu polsko-słowackim. Otrzymają je również turyści odwiedzający Nowy Targ i Orawski Podzamek. Wersje elektroniczne tych wydawnictw będą zamieszczone na stronach internetowych partnerów projektu. Wystawa laureata Triennale będzie prezentowana w Nowym Targu i Orawskim Podzamku. Partnerzy będą organizować w następnych latach kolejne edycje Triennale Sztuki Naiwnej i Art Brut Pogranicza Polsko-Słowackiego im. Edwarda Sutora. Trwałość projektu zapewnia również odtworzony gabinet profesora, w którym będą się odbywały wspólne polsko-słowackie spotkania samorządów i instytucji oraz partnerów projektu służące omawianiu współpracy i podejmowaniu nowych działań do realizacji. SK - Realizácia projektu zahŕňa aktivity, ktoré poskytujú príležitosť</p>

5. Udržateľnosť projektu / 5. Trwałość projektu	na nadviazanie a rozvoj spolupráce medzi inštitúciami a občanmi poľsko-slovenského pohraničia. Udržateľnosť projektu zabezpečia predovšetkým katalógy výstav organizovaných v rámci Triennale naivného umenia Edwarda Sutora a Art Brut poľsko-slovenského pohraničia. Budú rozdávané účastníkom podujatí organizovaných v rámci maleho projektu a distribuované do škôl, knižníc a kultúrnych inštitúcií v poľsko-slovenskom pohraničí. Dostanú ich aj turisti, ktorí navštívia Nový Targ a Oravský Podzámok. Elektronické verzie týchto publikácií budú zverejnené na webových stránkach partnerov projektu. V Novom Targu a Oravskom Podzámku bude prezentovaná výstava víťaza Triennale. Partneri budú v nasledujúcich rokoch organizovať ďalšie ročníky Triennale naivného umenia Edwarda Sutora a Art Brut poľsko-slovenského pohraničia. Udržateľnosť projektu zabezpečuje aj zrekonštruovaná kancelária profesora, kde sa budú konať spoločné poľsko-slovenské stretnutia miestnych orgánov a inštitúcií a partnerov projektu, na ktorých sa bude diskutovať o spolupráci a prijímať nové aktivity, ktoré sa budú realizovať.
---	---

D. Úlohy projektu / D. Zadania projektu

Úloha č. 1 / Zadanie nr 1	
Názov úlohy / Nazwa zadania	PL -Triennale Sztuki Naiwnej i Art Brut Pogranicza Polsko-Słowackiego im. Edwarda Sutora SK -Triennale insitného umenia a art brut poľsko-slovenského pohraničia Edwarda Sutora
Realizujúci partner / Partner realizujúcy	Związek Euroregion "Tatry"
Termín realizácie / Termin realizacji	2024-12 - 2025-11
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Nowy Targ, Orawski Podzamek
Opis úlohy / Opis zadania	PL - W ramach zadania zostanie zorganizowany i przeprowadzony konkurs sztuki naiwnej i art. brut z udziałem nieprofesjonalnych artystów pogranicza polsko-słowackiego. Informacja o konkursie zostanie rozesłana pocztą elektroniczną do zainteresowanych instytucji na pograniczu polsko-słowackim oraz członków Euroregionu „Tatry”. Wybrane przez partnerów projektu wspólne jury opracuje Regulamin konkursu, wybierze prace na wystawę pokonkursową oraz wyłoni laureata konkursu. Wybrane przez jury prace na wystawę pokonkursową Związek Euroregion "Tatry" przywiezie do swojej siedziby, a po zakończeniu wystawy prace te odwiezie. Uczestnicy otrzymają pamiątkowe dyplomy i medale. Wystawie będzie towarzyszył katalog przedstawiający sylwetki laureatów konkursu oraz twórczość artystów, których prace będą prezentowane na wystawie pokonkursowej w Ośrodku Współpracy Polsko-Słowackiej w Nowym Targu. Zadanie obejmuje również zorganizowanie wystawy laureata konkursu, której będzie towarzyszył katalog prezentujący jego twórczość. Wystawa laureata będzie prezentowana w Ośrodku Współpracy Polsko-Słowackiej w Nowym Targu oraz w Stipowej sále v Oravskom Podzámku w Orawskim Podzámku. Nakład każdego z ww. katalogów będzie wynosił 150 egzemplarzy. Powyższe zadanie realizuje cel szczegółowy " Wzrost zainteresowania grup docelowych sztuką naiwną i art brut SK - V rámci

Opis úlohy / Opis zadania	<p>úlohy sa zorganizuje a uskutoční súťaž naivného a art brut umenia za účasti neprofesionálnych umelcov poľsko-slovenského pohraničia. Informácie o súťaži budú zaslané prostredníctvom elektronickej pošty zainteresovaným inštitúciám v poľsko-slovenskom pohraničí a členom Euroregiónu "Tatry". Spoločná porota vybraná partnermi projektu vypracuje pravidlá súťaže, vyberie diela na posúťažnú výstavu a vyberie víťaza súťaže. Práce vybrané porotou na posúťažnú výstavu prinesie Združenie Euroregión "Tatry" do svojho sídla a po skončení výstavy ich odvezie späť. Účastníci dostanú pamätne diplomy a medaily. K výstave bude vydaný katalóg s profilmi víťazov súťaže a prácami umelcov, ktorých diela budú prezentované na posúťažnej výstave v Centre poľsko-slovenskej spolupráce v Novom Targu. Súčasťou úlohy je aj zorganizovanie laureátnej výstavy súťaže, ku ktorej bude vydaný katalóg prezentujúci jeho dielo. Výstava víťaza bude prezentovaná v Centre poľsko-slovenskej spolupráce v Nowom Targu a v Stipovej sále v Oravskom Podzámku. Náklad každého z uvedených katalógov bude 150 kusov. Uvedená úloha realizuje špecifický cieľ "Zvýšenie záujmu cieľových skupín o naivné umenie a art brut"</p>	
Ukazovatele výstupov programu pre danú úlohu / Wskaźniki produktów programu dla zadania		
Názov princípu Nazwa wskaźnika	Merná jednotka Jednostka miary	Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa Planowana wartość docelowa wskaźnika
RCO 115 - Spoločne organizované cezhraničné verejné podujatia → Výstavy	Počet spoločných podujatí Liczba wspólnych wydarzeń	2,00
Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa výstupu /Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu programu	<p>Povinné dokumenty /Dokumenty obowiązkowe Program / Program</p> <p>Plagát/pozvánka/informácie v médiách / Plakat/zaproszenie/ informacja w mediach</p> <p>Fotografická a/alebo filmová dokumentácia podujatia a/alebo print screeny obrazovky alebo záznamy z podujatia (pre online podujatia) / Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa z wydarzenia i/lub print screeny lub nagrania (dla wydarzeń realizowanych online)</p> <p>Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmluvou o poskytnutí FP / Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierające wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie</p> <p>Správa o podujatí / Sprawozdanie z wydarzenia</p>	<p>Ďalšie dokumenty /Dokumenty dodatkowe</p>
Ukazovatele vlastných výstupov pre danú úlohu / Wskaźniki produktów własnych dla zadania		

Názov princípu Nazwa wskaźnika	Merná jednotka Jednostka miary	Plánovaná hodnota ukazovateľa. Planowana wartość docelowa wskaźnika
úloha nerealizuje vlastný ukazovateľ →---	--- /---	0,00
Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie vlastných ukazovateľov /Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu własnego	Povinné dokumenty /Dokumenty obowiązkowe	Ďalšie dokumenty /Dokumenty dodatkowe

Konverzný kurz z meny PLN pre EUR - uplatňuje sa na poľských žiadateľov Kurs przeliczeniowy kosztów z waluty PLN na walutę EUR - dotyczy polskich wnioskodawców	4.6343
--	--------

Rozpočtový projekt pre túto úlohu 1 / Projekt budżetu dla zadania 1

Kategória výdavku Kategoria wydatku	Názov výdavku Nazwa wydatku	Popis výdavku Opis wydatku	Počet jednotiek Liczba jednostek	Merná jednotka Wartość jednostki	Merná jednotka Jednostka miary	Celková hodnota Wartość całkowita	Dokumenty potvrdzujúce odhad hodnoty výdavkov Dokumenty potwierdzające oszacowanie wartości wydatku
--	--------------------------------	-------------------------------	-------------------------------------	-------------------------------------	-----------------------------------	--------------------------------------	--

Nakłady na externé odborné znanosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Iné PL - Organizacja Triennale Sztuki Naiwnej i Art Brut Pogranicza Polsko- Słowackie go im. Edwarda Sutora SK- Organizacja Triennale naivného umenia a art brut poľsko- slovenských o pohraničia	1. Honorarium jury 4 400,00 zł (4 x 1100,00 zł) 2. Tekst do katalogu wystawy pokonkurs owej 600,00 zł 3. Aranżacja wystawy pokonkurs owej 7380,00 zł 4. Aranżacja wystawy laureata 3890,00 zł 1. Honorár pre porodcu 4 400,00 zł (4 x 1100,00 zł) 2. Texty do katalógu posúťažnej výstavy 600,00 zł 3. Príprava posúťažnej výstavy 7380,00 zł 4. Príprava výstavy laureáta 3890,00 zł	1,00	3 510,78 €	komplet	3 510,78 €	szacowanie kosztów Triennale.pdf
--	---	--	------	---------------	---------	------------	--

<p>Nakłady na externé odborné znanosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych</p>	<p>Iné PL - Wyżywienie SK - Strava</p>	<p>1. Obiad dla członków jury 520,00 zł (4 osoby x 2 dni) 2. Catering dla uczestników wystawy pokonkursowej 50 osób, 1600,00 zł 3. Obiad/kolacja dla uczestników wystawy pokonkursowej 40 osób , 2600,00 zł 4. Catering dla uczestników wystawy laureata 30 osób, 1000,00 zł 5. Obiad/kolacja dla uczestników wystawy laureata 20 osób, 1300,00 zł</p> <p>1. obed členom poroty 520,00 zł (4 osoby x 2 dni) 2. Catering pre účastníkom posúťažnej výstavy 50 osôb , 1600,00 zł 3. obed/večera pre účastníkov posúťažnej výstavy 40 osôb, 2600,00 zł 4. catering pre účastníkov výstavy laureáta 30 osôb, 1000,00 zł 5. obed/večera pre účastníkov výstavy laureáta 20 osôb, 1300,00 zł</p>	<p>1,00</p>	<p>1 514,79 €</p>	<p>komplet</p>	<p>1 514,79 €</p>	<p>szacowanie kosztów wyzywienia.pdf</p>
---	--	--	-------------	-----------------------	----------------	-------------------	--

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Iné PL - Opracowanie graficzne, przygotowanie do druku i Druk/ SK - grafický návrh, příprava na tlač, tlač katalógu	<p>1. Katalog wystawy pokonkursowej 150 szt. 3800,00 zł</p> <p>2. Katalog wystawy laureata 150 szt. 3600,00 zł</p> <p>3. Zaproszenia na wernisaż wystawy pokonkursowej 20 szt. 520,00 zł</p> <p>4. Zaproszenia na wernisaż wystawy laureata 20 szt. 520,00 zł</p> <p>5. Zaproszenia na wydarzenie promujące strój i muzykę na pograniczu pl-sk 20 szt. 520,00 zł</p> <p>6. Plakaty na wystawę pokonkursową 10 szt. 430,00 zł</p> <p>7. Plakaty na wystawę laureata 10 szt 430,00 zł</p> <p>8. Dyplomy 50 szt. 590,00 zł</p> <p>1.katalog posútažnej výstavy 150 ks, 3800,00 zł</p> <p>2. katalog výstavy laureata 150 ks, 3600,00 zł</p> <p>3. pozvánka na vernisáž posútažnej výstavy 20 ks, 520,00 zł</p> <p>4. pozvánka na vernisáž výstavy laureata 20ks, 520,00 zł</p> <p>5. pozvánka na program prezentujúci kroje a hudbu na pohraničí pl-sk 20 ks, 520,00 zł</p> <p>6. plagáty na posútažnú výstavu 10ks, 430,00 zł</p> <p>7. plagáty na výstavu laureata 10ks, 430,00 zł</p> <p>8. Diplomy 50 ks, 590,00 zł</p>	1,00	2 246,29 €	komplet	2 246,29 €	szacowanie kosztów druku.pdf
Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Iné PL- Medale SK - medaily	<p>Medale dla uczestników w konkursu 60 szt. x 270,00 zł</p> <p>Medaily pre účastníkov súťaže 60 szt. x 270,00 zł</p>	60,00	58,26 €	szt	3 495,60 €	szacowanie kosztów medali.pdf

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Preprava účastníkov cezhraničných podujatí (preprava osôb na semináre, festivaly, konferencie atď.)	<p>1.Przywóz prac zakwalifikowanych na wystwę pokonkursową od partnera słowackiego do Nowego Targu</p> <p>2. Przewiezienie prac do partnera po zakończeniu wystawy pokonkursowej</p> <p>3. Transport wystawy laureata do partnera słowackiego</p> <p>4. Odbiór wystawy laureata od partnera</p> <p>trasa: Nowy Targ -Orawski Podzamek - Nowy Targ (4 x 80 km)</p> <p>1. preprava prác kvalifikovaných na posútažnú výstavu od slovenského partnera do Nového Targu</p> <p>2. prepravu prác k partnerovi po skončení povýstavnej súťaže</p> <p>3. prepravu výstavy laureáta k slovenskému partnerovi</p> <p>4. prevzatie výstavy laureáta od partnera</p> <p>trasa: Nowy Targ -Orawski Podzamek - Nowy Targ (4 x 80 km)</p> <p>Trasa: Nowy Targ - Oravský Podzámok - Nowy Targ</p>	320,00	2,10 €	euro/km	672,00 €	
--	---	---	--------	--------	---------	----------	--

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	roll up	PL- opracowanie graficzne i wydruk roll-upu promującego mały projekt (roll'up jednostronny, kolorowy, 200 cm x 80 cm) SK- grafický návrh a tlač roll- upu propagujúceho mały projekt (jednostranný, farebný roll-up, 200 cm x 84 cm)	1,00	143,00 €	euro/kus	143,00 €	
Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Preklad	PL - tłumaczenie tekstów katalogów wystawy pokonkursowej i wystawy laureata SK- preklad textov katalogov posúťažnej výstavy a víťaznej výstavy	6,00	18,34 €	euro/normostron (1800 znakov vrátane medzier)	110,04 €	szacowanie kosztów tłumaczenia.pdf
Spolu / Razem						11 692,50 €	---
Paušálne náklady / Koszty rozliczane stawką ryczałtową							
Náklady na zamestnancov / Koszty personelu						2 338,50 €	Áno/Tak
Cestovné náklady a ubytovanie / Koszty podróży i zakwaterowanie						46,77 €	Áno/Tak
Kancelária a administratívne náklady / Koszty biurowe i administracyjne						350,78 €	Áno/Tak
Spolu / Razem						2 736,05 €	---

Celková výška sumy rozpočtu pre úlohu č. 1 / Razem wartość całkowita projektu budżetu dla zadania nr 1	14 428,55 €	---
Spolufinancovanie z EFRR pre úlohu. 1 / Dofinansowanie z EFRR dla zadania nr 1	11 542,84 €	---
Spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre úlohu 1 / Współfinansowanie z budżetu państwa dla zadania nr 1	1 442,86€	---

Úloha č. 2 / Zadanie nr 2

Názov úlohy / Nazwa zadania	PL -Prezentacja kultury (strój i muzyka) na pograniczu polsko-słowackim w okresie 1918-1939 SK- Prezentacja kultury (kroje a hudba) na polsko-slovenskom pohraničí v rokoch 1918-1939
Realizujúci partner / Partner realizujący	Związek Euroregion "Tatry"
Termín realizácie / Termin realizacji	2025-01 - 2025-11
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Nowy Targ
Opis úlohy / Opis zadania	<p>PL -W ramach zadania zostanie zorganizowany pokaz przedwojennych tradycji kulturalno-społecznych połączone z koncertem muzycznym nawiązującym do lat 20-tych i 30-tych. Wydarzenie odbędzie się w Ośrodku Współpracy Polsko-Słowackiej w Nowym Targu. Stowarzyszenie osób zaprezentuje charakterystyczny dla okresu międzywojennego strój, zwyczaje oraz savoir-vivre, na którym również dziś warto opierać relacje społeczne. Całość pokazu poprowadzi konferansjer. Zespół muzyczny wykona znane i mniej znane piosenki ww. okresu. Wartością dodaną zadania będzie otwarcie w Ośrodku Współpracy Polsko-Słowackiej otwartości odtworzonego gabinetu profesora z okresu XX-lecia międzywojennego. Gabinet będzie wyposażony w charakterystyczne dla tego okresu meble i rekwizyty. Wyposażenie zakupione w ramach zadania zostanie oznakowane zgodnie z wymogami programu ze środków własnych beneficjenta. Podczas zaplanowanych wydarzeń tj. koncert wokalny-muzyczny, pokaz mody i zwyczajów XX-lecia międzywojennego będzie przekazana informacja o otrzymanym dofinansowaniu ze środków Unii Europejskiej. Podczas wydarzeń będzie prezentowany roll-up promujący mały projekt. Zaproszenia na wydarzenia będą przygotowane zgodnie z wymogami programu w zakresie działań informacyjno-promocyjnych. Na stronie internetowej beneficjenta będzie opublikowana informacja o realizacji projektu i dofinansowaniu w ramach programu. Strona oraz profil na Facebooku będzie na bieżąco aktualizowana o realizowane wydarzenia. SK - Súčastou tejto úlohy bude aj ukážka predvojnových kultúrnych a spoločenských tradícií a hudobný koncert pripomínajúci 20. a 30. roky</p>

Opis úlohy / Opis zadania	<p>20. storočia. Podujatie sa uskutoční v Centre poľsko-slovenskej spolupráce v Nowom Targu. Združenie ľudí predstaví odev, zvyky a savoir-vivre charakteristické pre medzivojnové obdobie, z ktorých by mali vychádzať spoločenské vzťahy aj v súčasnosti. Celým predstavením bude sprevádzať moderátor. Hudobná skupina predvedie známe i menej známe dobové piesne. Pridanou hodnotou podujatia bude otvorenie zrekonštruovanej pracovne profesora z medzivojnového obdobia v Centre poľsko-slovenskej spolupráce. Pracovňa bude zariadená nábytkom a rekvizitami charakteristickými pre dané obdobie. Vybavenie kúpené v rámci úlohy bude označené v súlade s požiadavkami programu z vlastných prostriedkov prijímateľa. Počas plánovaných podujatí, t. j. vokálno-hudobného koncertu, módnej prehliadky a zvykov medzivojnového obdobia, bude poskytnutá informácia o spolufinancovaní získanom z fondov EÚ. Počas podujatí bude vystavený roll-up propagujúci malý projekt. Pozvánky na podujatia budú pripravené v súlade s požiadavkami programu týkajúcimi sa informačných a propagačných aktivít. Informácie o realizácii projektu a o financovaní z programu budú zverejnené na webovej stránke prijímateľa. Webová stránka a profil na Facebooku budú priebežne aktualizované o realizované podujatia. Úloha napĺňa špecifický cieľ projektu: Rozšíriť medzi miestnymi obyvateľmi a turistami poznatky o kultúre medzivojnového obdobia 20. storočia na poľsko-slovenskom pohraničí.</p>	
Ukazovatele výstupov programu pre danú úlohu / Wskaźniki produktów programu dla zadania		
Názov princípu Nazwa wskaźnika	Merná jednotka Jednostka miary	Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa Planowana wartość docelowa wskaźnika
RCO 115 - Spoločne organizované cezhraničné verejné podujatia → Ukážky/prezentácie	Počet spoločných podujatí Liczba wspólnych wydarzeń	1,00

<p>Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa výstupu /Dokumenty potvrdzujúce realizáciu zadania i osiahnutie wskaźnika produktu programu</p>	<p>Povinné dokumenty /Dokumenty obowiązkowe Program / Program</p> <p>Plagát/pozvánka/informácie v médiách / Plakat/zaproszenie/ informacja w mediach</p> <p>Fotografická a/alebo filmová dokumentácia podujatia a/alebo print screeny obrazovky alebo záznamy z podujatia (pre online podujatia) / Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa z wydarzenia i/lub print screeny lub nagrania (dla wydarzeń realizowanych online)</p> <p>Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmluvou o poskytnutí FP / Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierające wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie</p> <p>Správa o podujatí / Sprawozdanie z wydarzenia</p>	<p>Ďalšie dokumenty /Dokumenty dodatkowe</p>
<p>RCO 87 - Organizácie zapojené do cezhraničnej spolupráce → POZOR! Tento indikátor je možné priradiť k jednej úlohe iba raz Počet jednotiek je počet malých projektových partnerov</p>	<p>Počet organizácií Liczba organizacji</p>	<p>2,00</p>
<p>Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa výstupu /Dokumenty potvrdzujúce realizáciu zadania i osiahnutie wskaźnika produktu programu</p>	<p>Povinné dokumenty /Dokumenty obowiązkowe žiadost' o poskytnutie finančného príspevku na malý projekt / wniosek o dofinansowanie małego projektu</p> <p>memorandum o partnerstve (príloha k žiadosti o poskytnutie finančného príspevku) / deklaracje partnerstwa załączone do wniosku o dofinansowanie</p>	<p>Ďalšie dokumenty /Dokumenty dodatkowe</p>
<p>Ukazovatele vlastných výstupov pre danú úlohu / Wskaźniki produktów własnych dla zadania</p>		
<p>Názov princípu Nazwa wskaźnika</p>	<p>Merná jednotka Jednostka miary</p>	<p>Plánovaná hodnota ukazovateľa. Planowana wartość docelowa wskaźnika</p>
<p>úloha nerealizuje vlastný ukazovateľ →---</p>	<p>--- /---</p>	<p>0,00</p>
<p>Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie vlastných ukazovateľov /Dokumenty potvrdzujúce realizáciu zadania i osiahnutie wskaźnika produktu własnego</p>	<p>Povinné dokumenty /Dokumenty obowiązkowe</p>	<p>Ďalšie dokumenty /Dokumenty dodatkowe</p>

Konverzný kurz z meny PLN pre EUR - uplatňuje sa na poľských žiadateľov Kurs przeliczeniowy kosztów z waluty PLN na walutę EUR - dotyczy polskich wnioskodawców							4.6343
Rozpočtový projekt pre túto úlohu 2 / Projekt budżetu dla zadania 2							
Kategória výdavku Kategoria wydatku	Názov výdavku Nazwa wydatku	Popis výdavku Opis wydatku	Počet jednotiek Liczba jednostek	Merná jednotka Wartość jednostki	Merná jednotka Jednostka miary	Celková hodnota Wartość całkowita	Dokumenty potvrdzujúce odhad hodnoty výdavkov Dokumenty potwierdzające oszacowanie wartości wydatku
Náklady na vybavenie / Koszty wyposażenia	Iné PL-odtworzenie gabinetu profesora z okresu XX-lecia międzywojennego SK-Rekonstrukcia profesorského kabinetu z międzywojenného obdobia	PL- zakup wyposażenia (biurko + krzesło, komoda, biblioteczka, stół + 6 krzeseł, zegar) SK- nákup wyposażenia (stół + stolička, komoda, kniżnica, stół + 6 stoličky, hodiny)	1,00	3 545,30 €	komplet	3 545,30 €	oferty na wyposażenie gabinetu + tabela zbiorcza.zip

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Iné PL - Pokaz stroju, muzyki z XX-lecia międzywojennego SK-ukážka kroja, hudby z 20. storočia medzivojnového obdobia	1. koncert zespołu wokально-музычного 8500,00 zł 2. zabezpieczenie techniczne (nagłośnienie, oświetlenie, scena) 8 500,00 zł 3. pokaz mody 8000,00 zł 1. koncert hudobno-vokálnej skupiny 8500,00 zł 2. technické zabezpečenie (ozvučenie, osvetlenie, scéna) 8 500,00 zł 3. módna prehliadka 8000,00 zł	1,00	5 394,56 €	komplet	5 394,56 €	konert +pokaz mody+obsługa techniczna.zip
--	---	---	------	------------	---------	------------	---

Nakłady na zewnętrzne odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Iné PL - Wyżywienie SK - Strava	<p>1. catering dla uczestników w pokazach mody XX-lecia międzywojennego 40 osób, 1200,00 zł</p> <p>2. Obiad/kolacja dla uczestników w pokazach mody i zwyczajów w XX-lecia międzywojennego 40 osób, 2600,00 zł</p> <p>1. catering pre účastníkov prehliadky módy 20. storočia medzivojnového obdobia 40 osôb, 1200,00 zł</p> <p>2. obed/večera pre účastníkov prehliadky módy 20. storočia medzivojnového obdobia 40 osôb, 2600,00 zł</p>	1,00	819,97 €	komplet	819,97 €	szacowanie kosztów wyżywienia.pdf
Spolu / Razem						9 759,83 €	---
Paušálne náklady / Koszty rozliczane stawką ryczałtową							
Nakłady na zamestnancov / Koszty personelu						1 951,97 €	Áno/Tak
Cestovné náklady a ubytovanie / Koszty podróży i zakwaterowanie						39,04 €	Áno/Tak
Kancelária a administratívne náklady / Koszty biurowe i administracyjne						292,80 €	Áno/Tak
Spolu / Razem						2 283,81 €	---
Celková výška sumy rozpočtu pre úlohu č. 2 / Razem wartość całkowita projektu budżetu dla zadania nr 2						12 043,64 €	---
Spolufinancowanie z EFRR pre úlohu. 2 / Dofinansowanie z EFRR dla zadania nr 2						9 634,91 €	---

Spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre úlohu 2 / Współfinansowanie z budżetu państwa dla zadania nr 2	1 204,36€	---
---	-----------	-----

Úloha č. 3 / Zadanie nr 3	
Názov úlohy / Nazwa zadania	PL -Piknik na zamku SK - Hradný piknik
Realizujúci partner / Partner realizujúcy	Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava
Termín realizácie / Termin realizacji	2024-12 - 2025-11
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Orawski Podzamek
Opis úlohy / Opis zadania	<p>PL - Wydarzenie pod tytułem „Piknik na zamku” odbędzie się na dziedzińcu głównym oraz tarasie głównym Zamku Orawskiego w najważniejszym letnim sezonie turystycznym. Muzeum chce pokazać zwiedzającym, jak wyglądało życie w okresie międzywojennym prezentując stosunki społeczne, gospodarcze, geopolityczne panujące w okresie od zakończenia pierwszej wojny światowej do wybuchu drugiej wojny światowej, czyli cezury czasów współczesnych. Podczas wydarzenia zostaną w atrakcyjnej formie scenek i występów artystycznych przedstawione typowe dla wspomnianego okresu formy życia towarzyskiego i spędzania wolnego czasu. Wydarzenie będzie prowadziła dwójka konferansjerów, którzy podczas każdego ze swoich wejść będą w skrócie zapoznawać uczestników z historią i ważnymi wydarzeniami okresu międzywojennego. Jednym z elementów imprezy będzie pokaz ówczesnej mody połączony z prelekcją. Publiczność będzie mogła też posłuchać melodii z tamtych lat granych na żywo przez zespół muzyczny. Wystąpi również para taneczna specjalizująca się w tańcach z tego okresu. Publiczność będzie mogła uczestniczyć w lekcji tańca, podczas której tancerze nauczą ich podstawowych kroków. Na dziedzińcu będzie trwał jarmark rzemiosła połączony z prezentacją ciekawych wyrobów. Jednym z punktów programu będą pokazy sztuki fryzjerskiej, a konkretnie fryzur z dwudziestolecia międzywojennego. Dla najmłodszych uczestników zostaną przygotowane interaktywne gry i zabawy. Wydarzenie jest przeznaczone dla wszystkich zainteresowanych osób bez ograniczeń z powodu płci, rasy lub wyznania religijnego. SK - Podujatie pod nazwom „Hradný piknik“ bude prebiehať na</p>
Opis úlohy / Opis zadania	<p>Hlavnom nádvorí a Velkej terase Oravského hradu a bude sa konať v období hlavnej letnej turistickej sezóny. Múzeum chce návštevníkom predstaviť a priblížiť život spoločnosti v medzivojnovom období, poukázať na spoločenské, ekonomické, geopolitické pomery v období od konca prvej svetovej vojny po začiatok druhej svetovej vojny, ktoré sú začiatkom moderných dejín. Podujatie bude zamerané na spoločenské a voľnočasové aktivity vtedajšej doby a pútavou formou scénkami, umeleckými prezentáciami priblíži návštevníkom dané obdobie. Programom bude sprevádzať moderátorská dvojica, ktorá priblíži v jednotlivých vstupoch krátku históriu a dôležité udalosti medzivojnového obdobia. Súčasťou programu bude komentovaná módna prehliadka z medzivojnového obdobia a návštevníci si budú môcť vypočuť naživo hudobnú skupinu a melódie z medzivojnového obdobia. Na podujatí vystúpi tanečná dvojica, ktorá sa venuje tancom z toho istého obdobia. Návštevníci sa budú môcť zapojiť do školy tanca, kde ich tanečníci naučia základné tanečné kroky. Na nádvorí bude prebiehať aj remeselný jarmok, prezentácia zaujímavých výrobkov. Súčasťou programu bude aj kaderníctvo - vytváranie typických dámskych účesov z medzivojnového obdobia. Pre najmenších návštevníkov budú pripravené interaktívne hry a zábavné aktivity. Podujatie je určené pre všetky skupiny osôb bez diskriminácie na základe pohlavia, rasy či vierovyznania.</p>

Ukazovatele výstupov programu pre daú úlohu / Wskaźniki produktów programu dla zadania		
Názov princípu Nazwa wskaźnika	Merná jednotka Jednostka miary	Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa Planowana wartość docelowa wskaźnika
RCO 115 - Spoločne organizované cezhraničné verejné podujatia → Ukážky/prezentácie	Počet spoločných podujatí Liczba wspólnych wydarzeń	1,00
Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa výstupu /Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu programu	Povinné dokumenty /Dokumenty obowiązkowe Program / Program Plagát/pozvánka/informácie v médiách / Plakat/zaproszenie/ informacja w mediach Fotografická a/alebo filmová dokumentácia podujatia a/alebo print screeny obrazovky alebo záznamy z podujatia (pre online podujatia) / Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa z wydarzenia i/lub print screeny lub nagrania (dla wydarzeń realizowanych online) Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmluvou o poskytnutí FP / Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierające wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie Správa o podujatí / Sprawozdanie z wydarzenia	Ďalšie dokumenty /Dokumenty dodatkowe
Ukazovatele vlastných výstupov pre danú úlohu / Wskaźniki produktów własnych dla zadania		
Úloha nevykazuje vlastný ukazovateľ. Zadanie nie realizuje wskaźnika własnego		

Konverzný kurz z meny PLN pre EUR - uplatňuje sa na poľských žiadateľov Kurs przeliczeniowy kosztów z waluty PLN na walutę EUR - dotyczy polskich wnioskodawców	4.6343
--	--------

Rozpočtový projekt pre túto úlohu 3 / Projekt budżetu dla zadania 3

Kategória výdavku Kategoria wydatku	Názov výdavku Nazwa wydatku	Popis výdavku Opis wydatku	Počet jednotiek Liczba jednostek	Merná jednotka Wartość jednostki	Merná jednotka Jednostka miary	Celková hodnota Wartość całkowita	Dokumenty potvrdzujúce odhad hodnoty výdavkov Dokumenty potwierdzające oszacowanie wartości wydatku
--	--------------------------------	-------------------------------	-------------------------------------	-------------------------------------	-----------------------------------	--------------------------------------	--

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	komplexná zvuková technická podpora počas podujatia (7-8 hodin)	Kompleksowe usługi nagłośnieniowe w trakcie trwania wydarzenia 716,-€ /dzień Komplexná zvuková technická podpora počas podujatia 716,-€ /deň	1,00	716,00 €	euro/deň	716,00 €	
--	---	--	------	----------	----------	----------	--

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Iné wykonanie ubiorów z okresu międzywojennego Zhotovenie dobových kostýmův z medzivojnového obdobia	Wykonanie 4 sztuk ubiorów z okresu międzywojennego: dwóch zestawów kobiecych i dwóch męskich. Ubiory będą prezentowane podczas wydarzenia przez dwoje konferansjerów oraz animatorów w zajęciach dla dzieci. Zhotovenie dobových kostýmův v počte 4 kusy: dva dámske kostýmy a dva pánske kostýmy. Kostýmy na podujatí odprezentuje moderátorská dvojica a animátor i pri aktivitách určené pre deti.	1,00	1 600,00 €	komplet	1 600,00 €	CP1,2,3 zhotovenie medzivojnových odevov.pdf
--	--	---	------	------------	---------	------------	---

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Vystúpenia umeleckých skupín/ umelcov napríklad na festivaloch , kultúrnych podujatiach	Pokaz mody z okresu międzywojennego połączony z prelekcją . 3 występy podczas całodziennego wydarzenia Komentovaná módna prehliadka so sprievodným slovom, ktorá predstaví módu medzivojnového obdobia. 3 opakovania počas celodenného podujatia	1,00	358,00 €	euro/výkon	358,00 €	CP - módna prehliadka.PDF
--	---	--	------	----------	------------	----------	---------------------------

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Iné Muzyka z okresu międzywojennego Hudba z medzivojnového obdobia	Atmosferę wydarzenia a dopełni zespół muzyczny (muzyka z epoki) grający muzykę z okresu międzywojennego. Zaprezentuje on muzykę oraz typowe dla tamtego okresu instrumenty. Zespół wystąpi 3 razy w trakcie całodziennego wydarzenia. Hudobná skupina (dobová hudba) doplní atmosféru podujatia a priblíži "medzivojnovú hudbu" a odprezentuje typické hudobné nástroje tohto obdobia. Hudobná skupina vystúpi počas celodenného podujatia 3x.	1,00	1 600,00 €	komplet	1 600,00 €	CP1,2,3 hudobné vystúpenia.pdf
--	--	---	------	------------	---------	------------	-----------------------------------

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Iné Pokaz zabytkowe go samochodu	Pokaz zabytkowe go samochodu: podczas wydarzenia publiczność będzie mogła zapoznać się z informacjami na temat dawnych samochodów i zrobić sobie zdjęcie z oldmobilem + przygotowanie, próba generalna przedrozpoczęciem wydarzenia a 7 godzin x 2 osoby Prezentácia automobilového veterána: počas podujatia sa budú môcť návštevníci dozvedieť informácie zo sveta automobilových veteránov a zároveň sa môžu odfotiť s automobilom, zahrňa prípravu, generálnu skúšku pred začiatkom podujatia. 7 hodín x 2 osoby	1,00	500,00 €	komplet	500,00 €	cenové ponuky - veterán.pdf
--	----------------------------------	---	------	----------	---------	----------	-----------------------------

<p>Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych</p>	<p>Iné Pokaz wykonania i prezentacja fryzur damskich</p>	<p>Pokaz wykonywania i prezentacja fryzur damskich. Podczas wydarzenia dwie fryzjerki wykonają na oczach publiczności damskie fryzury wieczorowe okresu międzywojennego + przygotowanie, próba generalna przedrozpoczęciem wydarzenia a 7 godzin x 2 osoby</p> <p>Prezentacja a ukázka tvorby dámskych účesov. Na podujatí dve kaderníčky odprezentujú priamo pred návštevníkmi tvorbu dámskych spoločenských účesov medzivojnového obdobia, zahrňa prípravu, generálnu skúšku pred začiatkom podujatia 7 hodín x 2 osoby</p>	<p>1,00</p>	<p>625,80 €</p>	<p>komplet</p>	<p>625,80 €</p>	<p>cenové ponuky - kaderníci.pdf</p>
---	--	---	-------------	-----------------	----------------	-----------------	--------------------------------------

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Iné	<p>Przedstawi enie historii firmy produkującej kapelusze, prelekcja na temat produkcji kapeluszy połączona z pokazem rodzajów kapeluszy noszonych w okresie międzywojennym + przygotowanie, próba generalna przedrozpoczęciem wydarzenia</p> <p>7 godzin x 2 osoby</p> <p>Komentovaná prezentácia a histórie klobučníckej firmy, výroby klobúkov s priamou ukážkou typov klobúkov z medzivojnového obdobia, zahrňa prípravu, generálnu skúšku pred začiatkom podujatia 7 hodín x 2 osoby</p>	1,00	620,00 €	---	620,00 €	cenové ponuky - klobučnícka firma.pdf
--	-----	--	------	----------	-----	----------	---------------------------------------

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Obed	Wyżywienie dla uczestników w wydarzeniu 50 osób x 11,30€ = 565€ Strava pre účastníkov podujatia 50 osób x 11,30€ = 565€	50,00	11,30 €	euro/osoba	565,00 €	
Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	roll up	Roll up promocyjny małego projektu o wymiarach 80 x 200 cm Propagačný roll up malého projektu s rozmermi 80 x 200 cm	1,00	143,00 €	euro/kus	143,00 €	

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Vystúpenia umeleckých skupín/ umelcov napríklad na festivaloch, kultúrnych podujatiach	Występ pary tanecznej, która wykona przynajmniej trzy tańce z okresu międzywojennego, co będzie połączone z elementem interaktywnym - lekcją tańca, podczas której publiczność będzie mogła poznać i przećwiczyć podstawowe kroki taneczne. 3 występy podczas całodziennego wydarzenia Umelecké vystúpenie tanečného páru, ktorý predvedie minimálne tri druhy tanca medzivojnového obdobia spojené s interaktívnou časťou, kde sa budú môcť návštevníci zoznámiť a vyskúšať si základné tanečné kroky. 3 opakovania počas celodenného podujatia	1,00	358,00 €	euro/výkon	358,00 €	
Spolu / Razem						7 085,80 €	---

Paušálne náklady / Koszty rozliczane stawką ryczałtowa		
Náklady na zamestnancov / Koszty personelu	1 417,16 €	Áno/Tak
Cestovné náklady a ubytovanie / Koszty podróży i zakwaterowanie	28,34 €	Áno/Tak
Kancelária a administratívne náklady / Koszty biurowe i administracyjne	212,57 €	Áno/Tak
Spolu / Razem	1 658,07 €	---
Celková výška sumy rozpočtu pre úlohu č. 3 / Razem wartość całkowita projektu budżetu dla zadania nr 3	8 743,87 €	---
Spolufinancovanie z EFRR pre úlohu. 3 / Dofinansowanie z EFRR dla zadania nr 3	6 995,09 €	---
Spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre úlohu 3 / Współfinansowanie z budżetu państwa dla zadania nr 3	1 049,26€	---

E. Ukazovatele výsledku / E. Wskaźniki rezultatu				
Názov princípu / Nazwa wskaźnika	Áno / tak	Merná jednotka / Jednostka miary	Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa / Planowana wartość docelowa wskaźnika	Dokumenty potvrdzujúce dosiahnutie výsledkového ukazovateľa / Dokumenty potwierdzające realizację osiągnięcie wskaźnika rezultatu
RCR 84 Organizácie zapojené do cezhraničnej spolupráce po dokončení projektu / RCR 84 Organizacje współpracujące ponad granicami po zakończeniu projektu	Áno / tak	Počet organizácií / Liczba organizacji	2,00	Dokumentem potwierdzającym realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika rezultatu będzie Umowa o współpracy podpisana przez partnerów projektu

F. Horizontálne princípy / F. Zasady horyzontalne	
Horizontálne princípy / Zasady horyzontalne	Odôvodnenie / Uzasadnienie
<p>Princíp rešpektovania základných práv a dodržiavania charty základných práv európskej únie / Zasada poszanowania praw podstawowych oraz przestrzegania Karty praw podstawowych Unii Europejskiej.</p>	<p>PL -Karta praw podstawowych Unii Europejskiej służy ochronie praw podstawowych przysługujących wszystkim ludziom w Unii Europejskiej. Stanowi nowoczesny i kompleksowy instrument prawa UE, który zapewnia ochronę i upowszechnianie praw i wolności człowieka. Realizacja poszczególnych zadań projektu została zaplanowana na terenie dwóch państw członkowskich Unii Europejskiej: Polski i Słowacji. Partnerzy projektu będą realizować projekt z poszanowaniem wszystkich praw wskazanych w Karcie praw podstawowych tj.: godność i wolność człowieka, równość wszystkich obywateli wobec prawa, solidarność, prawo obywatelskie oraz prawo do bezstronnego wymiaru sprawiedliwości. Dzięki temu zapewnią ochronę wszystkim osobom uczestniczącym w wydarzeniach w ramach projektu. SK - Charta základných práv Európskej únie slúži na ochranu základných práv všetkých ľudí v Európskej únii. Predstavuje moderný a komplexný nástroj práva EÚ, ktorý zabezpečuje ochranu a podporu ľudských práv a slobôd. Realizácia jednotlivých úloh projektu bola naplánovaná na území dvoch členských štátov Európskej únie: Poľska a Slovenska. Partneri projektu budú realizovať projekt s ohľadom na všetky práva uvedené v Charte základných práv, t. j.: ľudskú dôstojnosť a slobodu, rovnosť všetkých občanov pred zákonom, solidaritu, občianske práva a právo na nestrannú spravodlivosť. Týmto spôsobom je zabezpečená ochrana všetkých ľudí, ktorí sa zúčastňujú na podujatiach projektu.</p>
<p>Princíp rovnosti príležitostí a nediskriminácie vrátane prístupnosti pre osoby so zdravotným postihnutím / Zasada równości szans i niedyskryminacji, w tym zasada dostępności projektu dla osób z niepełnosprawnościami.</p>	<p>PL - Projekt ma pozytywny wpływ na realizację niniejszej zasady, ponieważ daje możliwość sprawiedliwego, pełnego udziału we wszystkich przedsięwzięciach i dostępie do wydanych publikacji wszystkim zainteresowanym osobom niezależnie od płci, wieku, przynależności rasowej lub pochodzenia etnicznego czy wyznawanej religii oraz bez względu na orientację seksualną. Po wcześniejszym zgłoszeniu przez uczestników poszczególnych wydarzeń małego projektu, partnerzy projektu zapewnią specjalistyczne wyżywienie. Zaplanowane w ramach małego projektu zadania, a w szczególności Triennale Sztuki Naiwnej i Art Brut Pogranicza Polsko-Słowackiego im. Edwarda Sutora jest dobrym przykładem eliminacji dyskryminacji i wyrównywania szans, ponieważ szczególną grupą docelową będą nieprofesjonalni artyści tworzący w ramach tego nurtu sztuki. Są to często osoby niepełnosprawne, mało znane i dlatego nierozumiane przez społeczeństwo i przez to często z niego eliminowane. Realizacja małego projektu wpływa więc pozytywnie na wyrównywanie szans i niedyskryminację. Partnerzy projektu na swoich stronach internetowych zgodnych ze standardami WCAG 2.1 zamieszczą informacje związane z projektem i realizowanymi działaniami z użyciem języka łatwego do czytania i zrozumienia. SK -Projekt má pozitívny vplyv na uplatňovanie tejto zásady,</p>

<p>Princíp rovnosti príležitostí a nediskriminácie vrátane prístupnosti pre osoby so zdravotným postihnutím / Zasada równości szans i niedyskryminacji, w tym zasada dostępności projektu dla osób z niepełnosprawnościami.</p>	<p>pretože poskytuje možnosť spravodlivej a plnohodnotnej účasti na všetkých podujatiach a prístup k vydaným publikáciám všetkým záujemcom bez ohľadu na pohlavie, vek, rasový alebo etnický pôvod či náboženské vyznanie a bez ohľadu na sexuálnu orientáciu. Na základe predchádzajúceho oznámenia účastníkov jednotlivých podujatí projektu bude zabezpečené, že partneri projektu pripraví špeciálne stravovanie. Úlohy plánované v rámci maleho projektu, najmä Triennale naiwného umenia a art brut polsko-slovenského pohraničia pomenované po Edwardovi Sutorovi, sú dobrým príkladom odstraňovania diskriminácie a rovnosti príležitostí, keďže špecifickou cieľovou skupinou budú neprofesionálni umelci tvoriaci v rámci tohto umeleckého prúdu. Často ide o ľudí so zdravotným postihnutím, ktorí sú málo známi, a teda nepochopení spoločnosťou a často sú z nej eliminovaní. Realizácia maleho projektu bude mať preto pozitívny vplyv na rovnosť príležitostí a nediskrimináciu. Partneri projektu budú na svojich webových stránkach, ktoré budú v súlade s normami WCAG 2.1, poskytovať informácie týkajúce sa maleho projektu a realizovaných aktivít v ľahko čitateľnom a zrozumiteľnom jazyku.</p>
<p>Princíp rovnosti žien a mužov a začlenenie z hľadiska rodovej rovnosti. / Zasada równości płci.</p>	<p>PL - Projekt ma pozytywny wpływ na realizację zasady równości płci. Osoby odpowiedzialne za realizację projektu będą zatrudnione ze względu na posiadane kompetencje i doświadczenie w realizacji i rozliczaniu projektów dofinansowanych z funduszy Unijnych, a nie ze względu na płeć. Również członkowie jury Triennale Sztuki Naiwnej i Art Brut Pogranicza Polsko-Słowackiego im. Edwarda Sutora zostaną wybrani na podstawie posiadanej wiedzy i kompetencji. Zarówno kobiety jak i mężczyźni będą mieli w jednakowym stopniu możliwość udziału we wszystkich wydarzeniach odbywających się w ramach projektu oraz dostępie do wszystkich wydanych w ramach projektu publikacji. SK -Projekt má pozitivny vplyv na uplatňovanie zásady rodovej rovnosti. Osoby zodpovedné za realizáciu projektu budú prijímané na základe ich kompetencií a skúseností s realizáciou a vyúčtovaním projektov financovaných EÚ, a nie na základe pohlavia. Aj členovia poroty Triennale naiwného umenia a art brut polsko-slovenského pohraničia pomenovaného po Edwardovi Sutorovi budú vyberaní na základe svojich znalostí a kompetencií. Ženy aj muži budú mať rovnakú možnosť zúčastniť sa na všetkých podujatiach, ktoré sa uskutočnia v rámci projektu, a budú mať prístup ku všetkým publikáciám vydaným v rámci projektu.</p>
<p>Princíp udržateľného rozvoja so zohľadnením zásady „výrazne nenarušiť“ a v prípade projektu s investičnou úlohou hodnotenie vplyvu na životné prostredie (ak sa vzťahuje na vašu investíciu) / Zasada zrównoważonego rozwoju, w tym zasada „nie czyni poważnych szkód“ oraz w przypadku projektu z zadaniem inwestycyjnym ocena oddziaływania na środowisko (jeśli dotyczy Twojej inwestycji)</p>	<p>PL -Wszystkie działania zaplanowane w ramach projektu będą realizowane z uwzględnieniem dbałości o środowisko, zasoby naturalne oraz wszelkich zagadnień związanych z ochroną klimatu. Partnerzy projektu będą oszczędnie gospodarować zasobami, minimalizować ilość odpadów i je segregować. Większość korespondencji związanej z małym projektem będzie prowadzona w formie elektronicznej. Wydarzenia odbywające się w Ośrodku Współpracy Polsko-Słowackiej w Nowym Targu będą udostępnione w formie on line. SK -Všetky činnosti plánované v rámci projektu sa budú vykonávať s ohľadom na starostlivosť o životné prostredie, prírodné zdroje a všetky otázky ochrany klímy. Partneri projektu budú so zdrojmi hospodáriť šetrne, minimalizovať a separovať odpad. Väčšina korešpondencie súvisiacej s malým projektom bude prebiehať elektronicky. Podujatia, ktoré sa konajú v Centre polsko-slovenskej spolupráce v Nowom Targu, budú sprístupnené on-line.</p>

<p>Iné vrátane:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Iniciatíva Nový európsky Bauhaus (angl. New European Bauhaus) • Politická stratégia Európska zelená dohoda (angl. European Green Deal) • Politická stratégia Európa pripravená na digitálny vek <p>/ Inne, w tym:</p> <ul style="list-style-type: none"> • inicjatywa nowy europejski Bauhaus • strategia polityczna Europejski Zielony Ład • strategia polityczna Europa na miarę ery cyfrowej 	<p>PL -Inicjatywa nowy europejski Bauhaus Projekt jest zgodny z inicjatywą nowy europejski Bauhaus. Partnerzy projektu uwzględnili aspekt związany z włączeniem. Uczestnikami poszczególnych wydarzeń realizowanych w ramach projektu będą osoby pochodzące z Polski i ze Słowacji. Partnerzy nie wprowadzają żadnych ograniczeń ze względu na wiek, płeć, wyznanie religijne. Uczestnikami Konkursu Sztuki Naiwnej i Art Burt będą artyści nieprofesjonalni, osoby mało znane, często niepełnosprawne i dlatego nierozumiane przez społeczeństwo. Z tego też powodu są często eliminowane przez społeczeństwo. Poprzez udział w konkursie oraz nawiązanie kontaktów z pozostałymi uczestnikami odzyskują poczucie swojej wartości i przynależności do społeczeństwa. Wystawę pokonkursową i laureata zaaranżuje osoba posiadająca doświadczenie w tym zakresie. Dzięki temu wystawy zostaną przygotowane z wyczuciem piękna i estetyki. SK -nová európska iniciatíva Bauhaus Projekt je v súlade s iniciatívou Nový európsky Bauhaus. Partneri projektu zohľadnili aspekt inklúzie. Účastníkmi jednotlivých podujatí realizovaných v rámci projektu budú ľudia z Poľska a Slovenska. Partneri nekladú žiadne obmedzenia na základe veku, pohlavia alebo náboženského vyznania. Účastníkmi súťaže Naivné umenie a Art Burt budú neprofesionálni umelci, osoby málo známe, často zdravotne postihnuté, a preto spoločnosťou nepochopené. Z tohto dôvodu sú často spoločnosťou eliminovaní. Účasťou v súťaži a nadviazaním kontaktov s ostatnými účastníkmi získajú späť pocit vlastnej hodnoty a príslušnosti k spoločnosti. Výstavu po skončení súťaže a ocenenie víťaza zabezpečí osoba so skúsenosťami v tejto oblasti. Tým sa zabezpečí, že výstavy budú pripravené so zmyslom pre krásu a estetiku. PL -Strategia polityczna Europejski Zielony Ład Realizacja projektu odbędzie się z uwzględnieniem zasad Europejskiego Zielonego Ładu. Partnerzy małego projektu realizując poszczególne zadania będą mieć na uwadze zapobieganie powstawaniu zanieczyszczeń środowiska powietrza, wody, gleby. W tym celu artykuły biurowe niezbędne do realizacji projektu będą wykonane z materiałów pochodzących z recyklingu i przyjaznych środowisku. Większość korespondencji w ramach projektu będzie się odbywała za pośrednictwem poczty elektronicznej. Również tą drogą będą rozsyłane zaproszenia na poszczególne wydarzenia. Kupując materiały promocyjne partnerzy projektu zwrócą uwagę, aby były to produkty ekologiczne pochodzące z recyklingu. Przy realizacji usług gastronomicznych, cateringowych będzie brane pod uwagę przygotowanie posiłków z wykorzystaniem produktów ekologicznych oraz unikania produktów modyfikowanych genetycznie. Związek</p>
---	--

<p>Iné vrátane:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Iniciatíva Nový európsky Bauhaus (angl. New European Bauhaus) • Politická stratégia Európska zelená dohoda (angl. European Green Deal) • Politická stratégia Európa pripravená na digitálny vek <p>/ Inne, w tym:</p> <ul style="list-style-type: none"> • inicjatywa nowy europejski Bauhaus • strategia polityczna Europejski Zielony Ład • strategia polityczna Europa na miarę ery cyfrowej 	<p>Euroregion „Tatry” zwróci szczególną uwagę na minimalizowanie odpadów i ich segregację. SK- Politická stratégia pre európsku zelenú dohodu Pri realizácii projektu sa dodržiavajú zásady európskej Zelenej dohody. Partneri maleho projektu pri realizácii jednotlivých úloh zohľadňujú prevenciu znečisťovania životného prostredia ovzdušia, vody, pôdy. Na tento účel bude kancelárske vybavenie potrebné na realizáciu projektu vyrobené z recyklovaných a ekologických materiálov. Väčšina korešpondencie v rámci projektu bude prebiehať prostredníctvom elektronickej pošty. Pozvánky na podujatia sa budú tiež zasielať prostredníctvom e-mailu. Pri nákupe propagačných materiálov partneri projektu zabezpečia, aby išlo o recyklované a ekologické výrobky. Pri poskytovaní stravovacích služieb sa bude prihliadať na prípravu jedál s použitím ekologických produktov a vyhýbanie sa geneticky modifikovaným produktom. Združenie Euroregión "Tatry" bude venovať osobitnú pozornosť minimalizácii a triedeniu odpadu. PL - Strategia polityczna Europa na miarę ery cyfrowej Projekt będzie realizowany zgodnie ze strategią Europa na miarę ery cyfrowej. Partnerzy projektu zadbają, aby na stronach internetowych i w mediach społecznościowych zostały zamieszczane informacje związane z realizacją projektu. Wszelkie uzgodnienia i konsultacje partnerów projektu związane z realizacją poszczególnych działań odbywać się będą drogą elektroniczną. Partnerzy projektu będą chronić dane osobowe oraz prywatność uczestników, którzy drogą elektroniczną będą zgłaszać swój udział w działaniach projektu i obserwować realizację zamieszczane na stronach internetowych i w mediach społecznościowych partnerów. SK - Politická stratégia pre Európu vhodnú pre digitálny vek sa bude realizovať v súlade so stratégiou Európa v digitálnom veku. Partneri projektu zabezpečia, aby informácie súvisiace s realizáciou projektu boli zverejnené na ich webových stránkach a sociálnych médiách. Všetky dohody a konzultácie medzi projektovými partnermi súvisiace s realizáciou jednotlivých aktivít budú prebiehať elektronicky. Projektoví partneri budú chrániť osobné údaje a súkromie účastníkov, ktorí elektronicky predložia svoju účasť na aktivitách projektu a budú sledovať realizáciu zverejnenú na webových stránkach partnerov a sociálnych médiách.</p>
---	---

<p>Komplementárność projektu / Komplementarność projektu</p>	<p>PL - Projekt jest komplementarny z mikroprojektami pt. „Rola Euroregionu Tatry w upowszechnianiu dziedzictwa kulturowego pogranicza polsko-słowackiego”, „Walory kulturowe i przyrodnicze pogranicza polsko-słowackiego”, „Partnerska współpraca transgraniczna Euroregionu „Tatry”, które Związek Euroregion „Tatry” zrealizował wspólnie z partnerem słowackim - Združením Euroregion Tatry w Kieżmarku, dzięki dofinansowaniu z Funduszy Unijnych. W ramach tych mikroprojektów wiele instytucji z Polski i ze Słowacji nawiązało współpracę. Partnerzy mikroprojektów promowali transgraniczną współpracę instytucji pogranicza polsko-słowackiego. Niniejszy mały projekt ma na celu stymulowanie, umocnienie i poszerzenie współpracy instytucji po obu stronach granicy. Zaangażowanie różnych podmiotów z obu stron granicy do udziału w poszczególnych działaniach mikroprojektu zainicjuje nawiązanie nowych polsko-słowackich partnerstw, co z kolei pozytywnie wpłynie na wzmocnienie integracji społecznej mieszkańców pogranicza. Szczególnym działaniem w tym zakresie będzie organizacja Konkursu Triennale Sztuki Naiwnej i Art Brut Pogranicza Polsko-Słowackiego im. Edwarda Sutora. Działanie to wymaga współpracy wielu instytucji oraz mieszkańców pogranicza. Poprzednie edycje konkursu były realizowane z partnerem z Kieżmarku. Planowany w tym mikroprojekcie konkurs będzie realizowany z Orawskim Muzeum z Orawskiego Podzamku. Dzięki temu zostanie poszerzony krąg polskich i słowackich instytucji uczestniczących w ww działaniu oraz zwiększy się ilość mieszkańców i twórców nieprofesjonalnych pogranicza, którzy nawiążą ze sobą kontakty - nastąpi integracja społeczna mieszkańców pogranicza. Zaplanowane w małym projekcie pokaz stroju, muzyki, kultury z okresu 1918-1939, promocja dziedzictwa kulturowego, zwyczajów, tradycji będzie rozszerzeniem i wzmocnieniem działań zapoczątkowanych w tym zakresie we wcześniej zrealizowanych mikroprojektach. Pogłębieniem i wzmocnieniem promocji kultury, zapoczątkowanej we wcześniejszych mikroprojektach, jest również koncert muzyczny oraz turniej Jana z Dębowca zaplanowany przez partnera słowackiego w projekcie pt. „Podhale, Orawa i Ziemia Cieszyńska - zrównoważona turystyka pogranicza polsko-słowackiego w oparciu o zasoby przyrodnicze i kulturowe” złożonego w ramach naboru projektów Programu Interreg Polska-Słowacja 2021-2027. Odtworzenie gabinetu profesora z okresu XX-lecia międzywojennego stanowić będzie wzmocnienie i rozszerzenie działań zrealizowanych przez Związek Euroregion „Tatry” w ramach projektu pt. „Transgraniczne Centrum Edukacji Euroregionu „Tatry” dofinansowanego ze środków Programu Interreg V-A PL-SK 2014-2020. Wyremontowana została wówczas sala konferencyjna i wyposażona w sprzęt audiowizualny niezbędny do przeprowadzenia konferencji, spotkań, szkoleń i warsztatów. SK- Projekt sa dopĺňa s mikroprojektmi s názvom. "Úloha Euroregiónu Tatry v šírení kultúrneho dedičstva polsko-slovenského pohraničia", "Kultúrne a</p>
--	---

<p>Komplementárnosť projektu / Komplementarność projektu</p>	<p>prírodné hodnoty poľsko-slovenského pohraničia", "Cezhraničná partnerská spolupráca Euroregiónu "Tatry", ktoré realizovalo Združenie Euroregión "Tatry" spolu so slovenským partnerom - Združením Euroregión Tatry v Kežmarku, vďaka financiam z fondov EÚ. V rámci týchto mikroprojektov nadviazali spoluprácu mnohé inštitúcie z Poľska a Slovenska. Partneri mikroprojektov podporili cezhraničnú spoluprácu poľsko-slovenských prihraničných inštitúcií. Cieľom tohto malého projektu je stimulovať, posilniť a rozšíriť spoluprácu inštitúcií na oboch stranách hranice. Zapojením rôznych subjektov z oboch strán hranice do jednotlivých aktivít mikroprojektu sa iniciujú nové poľsko-slovenské partnerstvá, ktoré budú mať následne pozitívny vplyv na posilnenie sociálnej integrácie ľudí žijúcich v pohraničnej oblasti. Osobitnou aktivitou v tejto oblasti bude organizácia súťaže naivného umenia a art brut Edwarda Sutora na poľsko-slovenskom pohraničí. Táto aktivita si vyžaduje spoluprácu mnohých inštitúcií a obyvateľov pohraničia. Predchádzajúce ročníky súťaže boli realizované s partnerom z Kežmarku. Súťaž plánovaná v tomto mikroprojekte bude realizovaná s Oravským múzeom v Oravskom Podzámku. Vďaka tomu sa rozšíri okruh poľských a slovenských inštitúcií, ktoré sa zúčastnia na uvedenej aktivite, a zvýši sa počet obyvateľov pohraničia a neprofesionálnych umelcov, ktorí nadviažu vzájomné kontakty - dôjde k sociálnej integrácii obyvateľov pohraničia. Ukážky krojov, hudby, kultúry z obdobia 1918 - 1939, propagácia kultúrneho dedičstva, zvykov a tradícií, ktoré sú plánované v rámci malého projektu, rozšíria a posilnia aktivity, ktoré boli v tomto smere iniciované v predchádzajúcich mikroprojektoch. Súčasťou prehĺbenia a posilnenia propagácie kultúry iniciovanej v predchádzajúcich mikroprojektoch bude aj hudobný koncert a turnaj Jána z Dębowca, ktoré plánuje slovenský partner v projekte s názvom "Podhale, Orava a región Podhala". "Podhale, Orava a Ziemia Cieszyńska - udržateľný cestovný ruch poľsko-slovenského pohraničia založený na prírodných a kultúrnych zdrojoch" predložený v rámci výzvy na predkladanie projektov programu Interreg Poľsko-Slovensko 2021-2027. Obnovou profesorského kabinetu z medzivojnového obdobia sa posilnia a rozšíria aktivity, ktoré realizuje Združenie Euroregión "Tatry" v rámci projektu s názvom "Cezhraničné vzdelávacie centrum Euroregiónu "Tatry" spolufinancovaného z prostriedkov Programu Imterreg V-A PL-SK 2014-2020. V tom čase bola zrekonštruovaná konferenčná miestnosť a vybavená audiovizuálnou technikou potrebnou na konferencie, stretnutia, školenia a workshopy.</p>
--	--

G. PRÍLOHY / ZAŁĄCZNIKI

Príloha / Załącznik	Áno / Tak	Nie / Nie	Nepoužitelné / Nie dotyczy	Dokumenty / Dokumenty
„Vyhlásenie žiadateľa o malý projekt“ (podľa modelu - príloha 2 k žiadosti o príspevok) - povinné	Áno / Tak	---	---	zał. nr 2.zip
Vyhlásenie o spolupráci so zahraničným partnerom (podľa modelu - príloha 1 k žiadosti o príspevok) - povinné	Áno / Tak	---	---	Sken - vyhlásenie o spolupráci.pdf

Vyhlásenie o spolupráci s národným partnerom (podľa modelu - príloha 1 k žiadosti o spoluprácu) - (v prípade potreby)	---	Nie / Nie	---	
Štatút a dokument potvrdzujúci vytvorenie inštitúcie (napr. Výňatok z príslušného registra) Tieto dokumenty sa nevyžadujú od miestnych samosprávnych jednotiek alebo iných jednotiek z verejného sektora, pokiaľ nevykonávajú obchodnú činnosť	Áno / Tak	---	---	Statut i KRS.zip
V prípade investície, napr. Technická dokumentácia o investícii Povolenie na stavebné povolenie alebo oznámenie o prácach, ktoré nevyžadujú stavebné povolenie (ak ste v štádiu získania konečných povolení /rozhodnutí atď. pripojte sa vo fáze podania žiadosti žiadosť o potvrdenie o spolupráci o podaní žiadosti o stavebné povolenie /oznámenie osloviť príslušnú autoritu), Posúdenie vplyvu alebo analýza vplyvu na životné prostredie alebo Rozhodnutie kompetentnej inštitúcie, že sa nevyžaduje (v prípade, že sa to týka) Posúdenie vplyvu alebo analýza vplyvu na oblasti Natura 2000 alebo Rozhodnutie príslušnej inštitúcie, že sa nevyžaduje (ak sa to týka) Vyhlásenie o vode (v prípade potreby uchádzačov zo strany poľských žiadateľov) Vyhlásenie o práve na likvidáciu nehnuteľnosti Vizualizácie investícií (Mapa polohy investícií atď.)	---	Nie / Nie	---	
Potvrdenie prijatia pomoci de minimis (v prípade potreby)	---	Nie / Nie	---	
Iné: 1. Uchwała Nr 22/XXIX/2023 Rady Związku Euroregion "Tatry" z dnia 25.10.2023 r. w sprawie: upoważnienia do zaciągania zobowiązań majątkowych w imieniu Związku Euroregion "Tatry" 2. Umowa użyczenia z Miastem Nowy Targ 3. Wyjaśnienia dot. gabinetu profesora	Áno / Tak	---	---	załączniki.zip

Załącznik nr 5 do umowy partnerskiej / Príloha č. 5 k Partnerskej zmluve

HARMONOGRAM SKŁADANIA RAPORTÓW Z REALIZACJI MAŁEGO PROJEKTU

Beneficjent małego projektu pn. PL- Pogranicze dawniej i dziś - działalność kulturalna wspierająca integrację mieszkańców nr INT/ZA/FMP_ŽSK_01/0011 w imieniu swoim i Partnera/ów małego projektu będzie przedkładać Zarządzającemu FMP sporządzone przez siebie raporty z realizacji małego projektu, obejmujące część rzeczową i finansową, wraz z załącznikami na zasadach określonych w umowie, zgodnie z postanowieniami aktualnego Podręcznika dla beneficjenta małego projektu w następujących terminach:

- 1) dla zadania nr 1 pn. PL -Triennale Sztuki Naiwnej i Art Brut Pogranicza Polsko-Słowackiego im. Edwarda Sutora – termin złożenia raportu do Zarządzającego FMP: do 30.12.2025
- 2) dla zadania nr 2 pn. PL -Prezentacja kultury (strój i muzyka) na pograniczu polsko-słowackim w okresie 1918-1939 – termin złożenia raportu do Zarządzającego FMP: do 30.12.2025
- 3) dla zadania nr 3 pn. PL -Piknik na zamku – termin złożenia raportu do Zarządzającego FMP: do 30.12.2025

HARMONOGRAM PREDKLADANIA SPRÁV O REALIZÁCII MALEHO PROJEKTU

Prijímateľ malého projektu s názvom SK- Pohraničie v minulosti a dnes - kultúrna činnosť na podporu integrácie miestnych obyvateľov č. INT/ZA/FMP_ŽSK_01/0011 vo svojom mene a v mene Partnera/Partnerov malého projektu bude predkladať Správcovi FMP vlastné správy o realizácii malého projektu obsahujúce vecnú a finančnú časť spolu s prílohami, v súlade s podmienkami uvedenými v zmluve a v súlade s ustanoveniami platnej Príručky pre prijímateľa malých projektov v nasledujúcich lehotách:

- 1) pre úlohu č. 1 s názvom SK -Triennale insitného umenia a art brut poľsko-slovenského pohraničia Edwarda Sutora – lehota na predloženie správy Správcovi FMP: do 30.12.2025
- 2) pre úlohu č. 2 s názvom SK- Prezentácia kultúry (kroje a hudba) na poľsko-slovenskom pohraničí v rokoch 1918-1939 – lehota na predloženie správy Správcovi FMP: do 30.12.2025
- 3) pre úlohu č. 3 s názvom SK - Hradný piknik – lehota na predloženie správy Správcovi FMP: do 30.12.2025

Załącznik nr 6 do umowy partnerskiej / Príloha č. 6 k partnerskej zmluve

ZAKRES KATEGORII UDOSTĘPNIANYCH DANYCH OSOBOWYCH

1. Kategorie osób fizycznych, których dane mogą być udostępniane:
 - osoby reprezentujące (lub pracownicy) wnioskodawców, beneficjentów i partnerów, którzy aplikują o środki unijne i realizują projekty w ramach Programów;
 - osoby reprezentujące (lub pracownicy) podmiotów powiązanych z wnioskodawcami, beneficjentami i partnerami (kapitałowo, osobowo, w ramach instytucji nadzorujących itp.), niezwiązane bezpośrednio z realizacją projektów;
 - personel projektu i uczestnicy komisji przetargowych;
 - osoby reprezentujące oferentów, wykonawców i podwykonawców, realizujących umowy w sprawie zamówienia publicznego lub świadczących usługi na podstawie umów cywilnoprawnych albo osoby reprezentujące podmioty, które wystawiły im referencje dla potrzeb ubiegania się o zawarcie umowy;
 - pracownicy oferentów, wykonawców i podwykonawców zaangażowani w przygotowanie oferty lub włączeni w wykonanie umowy;
 - właściciele (lub ich pełnomocnicy), od których nabywane są nieruchomości na potrzeby realizacji projektów
2. Kategorie udostępnianych danych, dotyczące osób wymienionych w pkt 1:

Lp. Nazwa
1. Imię / imiona

ROZSAH SPRÍSTUPŇOVANIA OSOBNÝCH ÚDAJOV

1. Kategorie fizických osôb, ktorých údaje môžu byť sprístupňované:
 - zástupcovia (alebo zamestnanci) žiadateľov, prijímateľov a partnerov, ktorí žiadajú o európske prostriedky a realizujú projekty v rámci programov;
 - zástupcovia (alebo zamestnanci) subjektov prepojených so žiadateľmi, prijímateľmi a partnermi (kapitálovo, personálne, v rámci dozorných orgánov a pod.), ktorí nie sú priamo spojení s realizáciou projektov;
 - projektový personál a členovia komisií posudzujúcich ponuky predložené v rámci verejných obstarávaní;
 - zástupcovia uchádzačov, dodávateľov a subdodávateľov, ktorí realizujú zmluvy v rámci verejného obstarávania alebo poskytovateľov služieb na základe občianskoprávných vzťahov alebo zástupcovia subjektov, ktoré im vystavili referencie potrebné pre uchádzanie sa o uzatvorenie zmluvy;
 - zamestnanci uchádzačov, dodávateľov a subdodávateľov zúčastňujúci sa na príprave ponuky alebo plnení zmluvy;
 - vlastníci (alebo ich splnomocnenci) od ktorých sú nadobúdané nehnuteľnosti potrebné na realizáciu projektov.
2. Kategorie sprístupňovaných údajov osôb uvedených v bode 1:

1) identifikačné údaje
Por.č. Názov
1. Meno / mená

2. Nazwisko
 3. Stanowisko służbowe
 4. Telefon / Fax
 5. Adres poczty elektronicznej
 6. Adres strony www
 7. Identyfikator / login użytkownika
 8. Adres IP
 9. Rodzaj użytkownika
 10. Miejsce pracy/ podmiot reprezentowany/ nazwa oferenta lub wykonawcy
 11. Adres siedziby / adres do korespondencji / adres zamieszkania
 12. PESEL
 13. NIP
 14. REGON
 15. inne identyfikatory funkcjonujące w danym państwie
 16. Nr umowy o dofinansowanie projektu
 17. Forma prawna
 18. Forma własności
 19. Zawód / wykształcenie
- 1) dane identyfikacyjne

2) dane związane z zakresem uczestnictwa osób fizycznych w projekcie, niewskazane w pkt 1

Lp. Nazwa

1. Forma zaangażowania w projekcie
2. Okres zaangażowania osoby w projekcie (data rozpoczęcia udziału w projekcie, data zakończenia udziału w projekcie)
3. Wymiar czasu pracy
4. Godziny czasu pracy
5. Obywatelstwo
6. Kwota wynagrodzenia
7. Nr rachunku bankowego
8. Wizerunek

3) dane osób fizycznych widniejące na dokumentach potwierdzających kwalifikowalność wydatków, niewskazane w pkt. 1

2. Priezvisko
3. Pracovná pozícia
4. Telefón / Fax
5. Adresa elektronickej pošty
6. Adresa www stránky
7. Identifikátor / login (*prihlasovacie meno*) používateľa
8. IP adresa
9. Typ používateľa
10. Miesto výkonu práce/ zastupovaný subjekt / názov uchádzača alebo dodávateľa
11. Adresa sídla / korešpondenčná adresa / adresa bydliska
12. Rodné číslo
13. DIČ
14. IČO
15. Iné identifikačné číslo používané v danom štáte
16. Číslo zmluvy o poskytnutí príspevku
17. Právna forma
18. Forma vlastníctva
19. Povolanie / vzdelanie

2) údaje súvisiace s rozsahom účasti fyzických osôb na projekte neuvedené v bode 1

Por. č. Názov

1. Forma zapojenia do projektu
2. Obdobie zapojenia danej osoby do projektu (dátum začiatku účasti na projekte, dátum ukončenia účasti na projekte)
3. Rozsah pracovného času
4. Počet pracovných hodín
5. Štátna príslušnosť
6. Výška odmeny
7. Číslo bankového účtu
8. Podobizeň

3) údaje fyzických osôb uvedené v dokumentoch potvrdzujúcich oprávnenosť výdavkov neuvedené v bode 1

Por. č. Názov

1. Mená rodičov

Lp.	Nazwa
1.	Imiona rodziców
2.	Data urodzenia / wiek
3.	Miejsce urodzenia
4.	Seria i numer dowodu osobistego
5.	Specjalne potrzeby
6.	Kwota wynagrodzenia
7.	Nr rachunku bankowego
8.	Doświadczenie zawodowe
9.	Numer uprawnień budowlanych
10.	Staż pracy
11.	Numer działki
12.	Obręb
13.	Numer księgi wieczystej
14.	Gmina
15.	Nazwa i numer tytułu prawnego do nieruchomości
16.	Informacje dotyczące zidentyfikowane-go albo potencjalnego konfliktu intere-sów, związanego z wykonywaniem obowiązków służbowych, zakłócające lub grożące zakłóceniem niezależnego wykonywania zadań przez pracownika / eksperta.
2.	Dátum narodenia / vek
3.	Miesto narodenia
4.	Číslo občianskeho preukazu
5.	Špeciálne potreby
6.	Výška odmeny
7.	Číslo bankového účtu (IBAN)
8.	Pracovné skúsenosti
9.	Číslo autorizačného osvedčenia
10.	Odborná prax
11.	Parcelné číslo
12.	Katastrálne územie
13.	Číslo listu vlastníctva
14.	Obec
15.	Názov a číslo právneho titulu k nehnuteľnosti
16.	Informácie o zistenom alebo potenciálnom konflikte záujmov v súvislosti s plnením pracovných povinností porušujúce alebo hroziace narušením nezávislého plnenia úloh zo strany zamestnanca / experta.

Załącznik nr 7 do umowy partnerskiej / Príloha č. 7 k partnerskej zmluve

KLAUZULA INFORMACYJNA

W celu wykonania obowiązku nałożonego art. 13 i 14 RODO¹ informujemy o zasadach przetwarzania Państwa danych osobowych:

I. Administrator danych

Odrębnymi administratorami Państwa danych są:

1. Samorządowy Kraj Żyliński, w zakresie jakim wykonuje zadania Zarządzającego Funduszem Małych Projektów, z siedzibą w Komenského 2622/48, 010 01 Žilina.
2. Minister Funduszy i Polityki Regionalnej (MFIPR), w zakresie w jakim wykonuje zadania państwa członkowskiego oraz pełni funkcję Instytucji Zarządzającej (IZ) programem Interreg Polska – Słowacja 2021-2027, z siedzibą przy ul. Wspólnej 2/4, 00-926 Warszawa.
3. Dyrektor Centrum Projektów Europejskich (CPE), w zakresie w jakim pełni funkcję wspólnego sekretariatu dla programu Interreg Polska – Słowacja 2021-2027, z siedzibą przy ul. Domaniewskiej 39A, 02-672 Warszawa.

INFORMAČNÁ DOLOŽKA

V súlade s plnením záväzku vyplývajúceho z čl. 13 a 14 GDPR¹ týmto informujeme o pravidlách spracúvania vašich osobných údajov:

I. Prevádzkovateľ údajov

Samostatnými prevádzkovateľmi vašich údajov sú:

1. Žilinský samosprávny kraj, v rozsahu v akom plní úlohy Správcu Fondu malých projektov, so sídlom Komenského 2622/48, 010 01 Žilina
2. Ministerstvo fondov a regionálnej politiky Poľskej republiky (MFIPR), v rozsahu, v ktorom plní úlohy členského štátu a funkciu Riadiaceho orgánu programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027, so sídlom na ul. Wspólnej 2/4, 00-926 Warszawa.
3. Riaditeľ Centra európskych projektov (CPE), v rámci plnenia funkcie Spoločného sekretariátu programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027,2 so sídlom na ul. Domaniewskiej 39A, 02-672 Warszawa.

¹ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str.1, z późn. zm.). / Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (Ú. v. EÚ. L 119 z 04. 05. 2016 str.1, v znení neskorších predpisov).

4. Właściwa instytucja, która została wyznaczona do realizacji zadań kontrolera wyznaczonego zgodnie z art. 46 ust. 4 rozporządzenia Interreg .
5. Ministerstwo Inwestycji, Rozwoju Regionalnego i Informatyzacji Republiki Słowackiej - w odniesieniu do danych osobowych dotyczących osób fizycznych z RS - w zakresie w jakim wykonuje zadania państwa członkowskiego, z siedzibą przy ul. Pribinovej 4195/25, 811 09 Bratislava
6. Związek Euroregion „Tatry”, Sobieskiego 2, Nowy Targ 34-400
7. Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava, Oravský Podzámok č.9, 027 41 Oravský Podzámok

II. Cel przetwarzania danych

Państwa dane osobowe będą przetwarzane w związku z realizacją małego projektu pn. PL- Pogranicze dawniej i dziś - działalność kulturalna wspierająca integrację mieszkańców nr INT/ZA/FMP_ŽSK_01/0011, w szczególności w celu umożliwienia potwierdzenia kwalifikowalności wydatków rozliczanych w ramach małego projektu.

Podanie danych jest dobrowolne, ale konieczne do realizacji ww. celu. Odmowa ich podania jest równoznaczna z brakiem możliwości podjęcia stosownych działań.

III. Podstawa przetwarzania

Administratorzy wskazani w pkt I będą przetwarzać Państwa dane osobowe w związku z tym, że:

1. Zobowiązuje je do tego **prawo** (art. 6 ust. 1 lit. c RODO):

4. Príslušný orgán poverený realizáciou úloh kontrolóra určený v súlade s čl. 46 ods. 4 nariadenia Interreg.
5. Ministerstvo investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie Slovenskej republiky - vo vzťahu k osobným údajom týkajúcim sa fyzických osôb z SR - v rozsahu, v akom plní úlohy členského štátu, so sídlom na Pribinovej 4195/25, 811 09 Bratislava
6. Zväzok Euroregion „Tatry”, Sobieskiego 2, Nowy Targ 34-400
7. Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava, Oravský Podzámok č.9, 027 41 Oravský Podzámok

II. Účel spracúvania údajov

Vaše osobné údaje budú spracúvané v súvislosti s realizáciou malého projektu SK- Pohraničie v minulosti a dnes - kultúrna činnosť na podporu integrácie miestnych obyvateľov č. INT/ZA/FMP_ŽSK_01/0011, predovšetkým s cieľom umožniť potvrdenie oprávnenosti výdavkov vyúčtovaných v rámci malého projektu.

Poskytnutie údajov je dobrovoľné, ale pre realizáciu uvedeného účelu nevyhnutné.

Odmietnutie ich poskytnutia znamená, že nie je možné realizovať príslušné aktivity.

III. Základ spracúvania

Prevádzkovatelia uvedení v bode I. budú spracúvať vaše osobné údaje v súvislosti s tým, že:

1. ich k tomu zaväzuje **právo** (čl. 6 ods. 1 písm. c GDPR):

- rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1060 z dnia 24 czerwca 2021 r. ustanawiające wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego Plus, Funduszu Spójności, Funduszu na rzecz Sprawiedliwej Transformacji i Europejskiego Funduszu Morskiego, Rybackiego i Akwakultury, a także przepisy finansowe na potrzeby tych funduszy oraz na potrzeby Funduszu Azylu, Migracji i Integracji, Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Instrumentu Wsparcia Finansowego na rzecz Zarządzania Granicami i Polityki Wizowej (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 159, z późn. zm.),
- rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna” (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego,
- rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1058 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i Funduszu Spójności (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 60, z późn. zm.),
- rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) 2018/1046 z dnia 18 lipca 2018 r. w sprawie zasad finansowych mających zastosowanie do budżetu ogólnego Unii, zmieniające rozporządzenia (UE) nr 1296/2013, (UE) nr 1301/2013, (UE) nr 1303/2013, (UE) nr 1304/2013, (UE) nr 1309/2013, (UE) nr 1316/2013, (UE) nr 223/2014 i (UE) nr 283/2014 oraz decyzję nr 541/2014/UE, a także
- Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1060 z 24. júna 2021, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde plus, Kohéznom fonde, Fonde na spravodlivú transformáciu a Európskom námornom, rybolovnom a akvakultúrnom fonde a rozpočtové pravidlá pre uvedené fondy, ako aj pre Fond pre azyl, migráciu a integráciu, Fond pre vnútornú bezpečnosť a Nástroj finančnej podpory na riadenie hraníc a vízovú politiku (Ú. v. EÚ. L 231 z 30. 06. 2021, str. 159, v znení neskorších predpisov),
- Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a vonkajších finančných nástrojov,
- Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1058 z 24. júna 2021 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a Kohéznom fonde (Ú. v. EÚ. L 231 z 30. 06. 2021, str. 60, v znení neskorších predpisov),
- Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) 2018/1046 z 18. júla 2018 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, o zmene nariadení (EÚ) č. 1296/2013, (EÚ) č. 1301/2013, (EÚ) č. 1303/2013, (EÚ) č. 1304/2013, (EÚ) č. 1309/2013, (EÚ) č. 1316/2013, (EÚ) č. 223/2014, (EÚ) č. 283/2014 a rozhodnutia č. 541/2014/EÚ a o zrušení nariadenia (EÚ, Euratom)

uchylające rozporządzenie (UE, Euratom) nr 966/2012 (Dz. Urz. UE L 193 z 30.07.2018, str. 1).

2. Wykonują **zadania w interesie publicznym** lub sprawują powierzoną im władzę publiczną (art. 6 ust. 1 lit. e RODO).
3. Przygotowują i realizują **umowy**, których są Państwo stroną, a przetwarzanie danych osobowych jest niezbędne do ich zawarcia i wykonania (art. 6 ust. 1 lit. b RODO).

IV. Rodzaje przetwarzanych danych

Następujące rodzaje Państwa danych mogą być przetwarzane:

1. dane identyfikujące osoby fizyczne, takie jak imię/imiona i nazwisko, stanowisko służbowe, telefon/fax, adres poczty elektronicznej, adres strony www, identyfikator/login użytkownika, adres IP, rodzaj użytkownika, miejsce pracy / podmiot reprezentowany / nazwa oferenta lub wykonawcy, adres siedziby / adres do korespondencji / adres zamieszkania, PESEL, NIP, REGON, inne identyfikatory funkcjonujące w danym państwie, nr umowy o dofinansowanie projektu, forma prawna, forma własności, zawód/wykształcenie;
2. dane związane z zakresem uczestnictwa osób fizycznych w projekcie, niewskazane w pkt 1, takie jak: forma zaangażowania w projekcie, okres zaangażowania osoby w projekcie (data rozpoczęcia udziału w projekcie, data zakończenia udziału w projekcie), wymiar czasu pracy, godziny czasu pracy, obywatelstwo, kwota wynagrodzenia, nr rachunku bankowego, wizerunek;
3. dane osób fizycznych niewymienione w pkt 1, które widnieją na dokumentach potwierdzających kwalifikowalność wydatków,

č. 966/2012 (Ú. v. EÚ. L 193 z 30. 07. 2018, str. 1).

2. Realizujú **úlohy vo verejnom záujme** alebo vykonávajú im zverenú verejnú moc (čl. 6 ods.1 písm. e GDPR).
3. Pripravujú a realizujú **zmluvy**, v ktorých ste zmluvnou stranou a spracúvanie osobných údajov je nevyhnutné pre ich uzatvorenie a plnenie (čl. 6 ods.1 písm. b GDPR).

IV. Druhy spracúvaných údajov

Sprístupňované môžu byť nasledujúce druhy vašich údajov:

1. identifikačné údaje fyzických osôb, napríklad meno/mená a priezvisko, pracovná funkcia, telefón/fax, adresa elektronickej pošty, adresa www stránky, identifikátor/login používateľa, IP adresa, typ používateľa, pracovisko / zastupovaný subjekt / názov uchádzača alebo dodávateľa, adresa sídla / korešpondenčná adresa / adresa bydliska, rodné číslo, DIČ, IČO, iné identifikátory používané v danom štáte, č. zmluvy o poskytnutí príspevku, právna forma, forma vlastníctva, povolanie/vzdelanie.
2. údaje súvisiace s rozsahom účasti fyzických osôb na projekte neuvedené v bode 1, ako napr. rozsah, forma zapojenia do projektu, obdobie zapojenia danej osoby do projektu (dátum začiatku účasti na projekte, dátum ukončenia účasti na projekte), rozsah pracovného času, počet pracovných hodín, štátna príslušnosť, výška odmeny, č. bankového účtu, podobizeň,
3. údaje fyzických osôb uvedené v dokumentoch potvrdzujúcich oprávnenosť

w tym: imiona rodziców, data urodzenia / wiek, miejsce urodzenia, seria i numer dowodu osobistego, specjalne potrzeby, kwota wynagrodzenia, nr rachunku bankowego, doświadczenie zawodowe, numer uprawnień budowlanych, staż pracy, numer działki, obręb, numer księgi wieczystej, gmina, nazwa i numer tytułu prawnego do nieruchomości, informacje dotyczące zidentyfikowanego albo potencjalnego konfliktu interesów, związanego z wykonywaniem obowiązków służbowych, zakłócające lub grożące zakłóceniem niezależnego wykonywania zadań przez pracownika / eksperta.

V. Dostęp do danych osobowych

Dostęp do Państwa danych osobowych mają pracownicy i współpracownicy Beneficjenta małego projektu, Partnera małego projektu, Zarządzającego FMP, Ministerstwa Funduszy i Polityki Regionalnej, CPE oraz właściwych kontrolerów.

Ponadto Państwa dane osobowe mogą być powierzane lub udostępniane:

1. podmiotom, którym zlecono wykonywanie zadań w Interreg Polska-Słowacja 2021-2027;
2. instytucjom Unii Europejskiej (UE) lub podmiotom, którym UE powierzyła zadania dotyczące wdrażania Interreg 2021-2027;
3. Instytucji audytowej o której mowa w art. 45 i art. 46 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna” (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego;

výdavkov: mená rodičov, dátum narodenia / vek, miesto narodenia, séria a číslo občianskeho preukazu, špeciálne potreby, výška odmeny, číslo bankového účtu, pracovné skúsenosti, číslo autorizačného osvedčenia, odborná prax, parcelné číslo, katastrálne územie, číslo listu vlastníctva, obec, názov a číslo právneho titulu k nehnuteľnosti, informácie o zistenom alebo potenciálnom konflikte záujmov súvisiacim s plnením pracovných povinností porušujúcich alebo hroziacich porušením nezávislého plnenia úloh zo strany zamestnanca / experta.

V. Prístup k osobným údajom

Prístup k vašim osobným údajom majú zamestnanci a spolupracovníci Prijímateľa malého projektu, Partnera malého projektu, Správcu FMP, Ministerstva fondov a regionálnej politiky Poľskej republiky, CPE a príslušných kontrolórov.

Okrem toho môžu byť vaše osobné údaje zverené alebo sprístupnené:

1. subjektom, ktorým bolo zverené plnenie úloh v rámci Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027;
2. orgánom Európskej únie (EÚ) alebo subjektom, ktorým EÚ zverila úlohy súvisiace s implementáciou Interreg 2021 – 2027;
3. orgánu auditu uvedenému v čl. 45 a čl. 46 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho

4. podmiotom, które wykonują usługi związane z obsługą i rozwojem systemów teleinformatycznych, a także zapewnieniem łączności, np. dostawcom rozwiązań IT i operatorom telekomunikacyjnym.

VI. Okres przechowywania danych

Państwa dane osobowe będą przechowywane zgodnie z polskimi przepisami krajowymi oraz zgodnie ze słowackimi przepisami prawa dotyczącymi archiwów i rejestrów, w tym co najmniej przez okres 5 lat od dnia 31 grudnia roku, w którym dokonano ostatniej płatności na rzecz Partnera Wiodącego z zastrzeżeniem przepisów, które mogą przewidywać dłuższy termin przeprowadzania kontroli, a ponadto przepisów dotyczących pomocy publicznej i pomocy *de minimis* oraz przepisów dotyczących podatku od towarów i usług.

VII. Prawa osób, których dane dotyczą

Przysługują Państwu następujące prawa:

1. prawo dostępu do swoich danych oraz otrzymania ich kopii (art. 15 RODO);
2. prawo do sprostowania swoich danych (art. 16 RODO);
3. prawo do żądania od administratora ograniczenia przetwarzania swoich danych (art. 18 RODO);
4. prawo wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania swoich danych (art. 21 RODO) - jeśli przetwarzanie odbywa się w celu wykonywania zadania realizowanego w interesie publicznym lub w ramach sprawowania władzy publicznej, powierzonej administratorowi (tj. w celu, o którym mowa w art. 6 ust. 1 lit. e);

fundu regionalného rozvoja a vonkajších finančných nástrojov;

4. subjektom poskytujúcim služby v oblasti obsluhy a rozvoja informačných systémov a zabezpečenia komunikácie, napr. dodávateľom IT riešení a operátorom telekomunikačných sietí.

VI. Obdobie uchovávanía údajov

Vaše osobné údaje budú uchovávané v súlade s poľskými vnútroštátnymi predpismi a v súlade so slovenskými právnymi predpismi o archívoch a registratúrach minimálne po dobu 5 rokov odo dňa 31. decembra roka, v ktorom bola prijímateľovi poukázaná posledná platba so zohľadnením predpisov, v rámci ktorých sa môže predpokladať dlhšie obdobie na vykonávanie kontrol a predpisov vzťahujúcich sa na štátnu pomoc, pomoc *de minimis* a predpisov týkajúcich sa dane z pridanej hodnoty.

VII. Práva dotknutých osôb

Ako dotknuté osoby máte nasledujúce práva:

1. právo na prístup k svojim údajom a právo získať ich kópiu (čl. 15 GDPR);
2. právo na opravu svojich údajov (čl. 16 GDPR);
3. právo požiadať prevádzkovateľa o obmedzenie spracúvania vašich údajov (čl. 18 GDPR);
4. právo namietať proti spracúvaniu vašich údajov (čl. 21 GDPR) – ak sú spracúvané pre účely realizácie úlohy vo verejnom záujme alebo v rámci vykonávania verejnej moci zverenej prevádzkovateľovi (t. j. na účely uvedené v čl. 6 ods.1 písm. e);

5. prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych/ do Urzędu Ochrony Danych Osobowych Republiki Słowackiej (art. 77 RODO) - w przypadku, gdy osoba uzna, iż przetwarzanie jej danych osobowych narusza przepisy RODO lub inne krajowe przepisy regulujące kwestię ochrony danych osobowych, obowiązujące w Polsce lub w Republice Słowackiej.

VIII. Zautomatyzowane podejmowanie decyzji

Dane osobowe nie będą podlegały zautomatyzowanemu podejmowaniu decyzji, w tym profilowaniu.

IX. Przekazywanie danych do państwa trzeciego

Państwa dane osobowe nie będą przekazywane do państwa trzeciego,

X. Kontakt z administratorem danych i Inspektorem Ochrony Danych

Jeśli mają Państwo pytania dotyczące przetwarzania przez nas danych osobowych, prosimy kontaktować z Inspektorami Ochrony Danych Osobowych (IOD) w następujący sposób:

1. IOD Zarządzającego FMP:
 - pocztą tradycyjną (Komenského 2622/48, 010 01 Žilina)
 - elektronicznie (adres e-mail: gdpr@zilinskazupa.sk)
2. IOD MFiPR:
 - pocztą tradycyjną (ul. Wspólna 2/4, 00-926 Warszawa),
 - elektronicznie (adres e-mail: IOD@mfipr.gov.pl)
3. IOD CPE:

5. právo podať sťažnosť predsedovi Úradu ochrany osobných údajov alebo Úradu na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky (čl. 77 GDPR) – v prípade, že sa dotknutá osoba domnieva, že spracúvanie jej osobných údajov porušuje predpisy GDPR alebo iné vnútroštátne predpisy vzťahujúce sa na ochranu osobných údajov platné v Poľsku alebo Slovenskej republike.

VIII. Automatické rozhodovanie

Osobné údaje nebudú podliehať automatizovanému rozhodovaniu vrátane profilovania.

IX. Prenos údajov do tretej krajiny

Vaše osobné údaje nebudú prenášané do tretej krajiny.

X. Kontakt s prevádzkovateľom údajov a zodpovednou osobou

V prípade otázok spojených s našim spracúvaním osobných údajov kontaktujte zodpovedné osoby (ZO) nasledovne:

1. ZO Správcu FMP:
 - tradičná pošta (Komenského 2622/48, 010 01 Žilina)
 - elektronicky e-mailová adresa: gdpr@zilinskazupa.sk
2. ZO MFiPR:
 - tradičná pošta (ul. Wspólna 2/4, 00-926 Warszawa),
 - elektronicznie (e-mailová adresa: IOD@mfipr.gov.pl),

- pocztą tradycyjną (ul. Puławska 180 02-670 Warszawa)
- elektronicznie (adres e-mail: iod@cpe.gov.pl)

4. IOD właściwego kontrolera:

- pocztą tradycyjną (ul. Pribinowa 4195/25 811 09 Bratysława)
- elektronicznie (adres e-mail: zodpovedna.osoba@mirri.gov.sk)

5. IOD Ministerstwa Inwestycji, Rozwoju Regionalnego i Informatyzacji Republiki Słowackiej:

- pocztą tradycyjną (ul. Pribinowa 4195/25, 811 09 Bratysława)
- elektronicznie (adres e-mail: zodpovedna.osoba@mirri.gov.sk)

6. IOD Beneficjenta małego projektu:

- pocztą tradycyjną (Sobieskiego 2, Nowy Targ 34-400)
- elektronicznie (adres e-mail: biuro@euroregion-tatry.eu).

7. IOD Partner małego projektu:

- pocztą tradycyjną (Oravský Podzámok č.9, 027 41 Oravský Podzámok)
- elektronicznie (adres e-mail: ormuzdk@vuczilina.sk)

3. ZO CPE:

- tradičná pošta (ul. Puławska 180 02-670 Warszawa)
- elektronicky (e-mailová adresa: iod@cpe.gov.pl)

4. ZO príslušného kontrolóra:

- tradičná pošta (Pribinova 4195/25 811 09 Bratislava)
- elektronicky e-mailová adresa: zodpovedna.osoba@mirri.gov.sk

5. ZO Ministerstva investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie Slovenskej republiky

- tradičná pošta (Pribinova 4195/25 811 09 Bratislava)
- elektronicky (e-mailová adresa: zodpovedna.osoba@mirri.gov.sk)

6. ZO Prijímateľa malého projektu:

- tradičná pošta (Sobieskiego 2, Nowy Targ 34-400)
- elektronicky (e-mailová adresa: biuro@euroregion-tatry.eu)

7. ZO Partnera malého projektu:

- tradičná pošta (Oravský Podzámok č.9, 027 41 Oravský Podzámok)
- elektronicky (e-mailová adresa: ormuzdk@vuczilina.sk)